



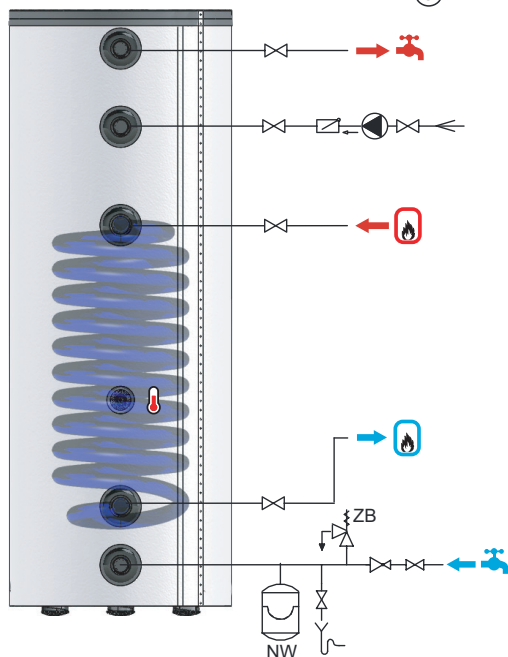
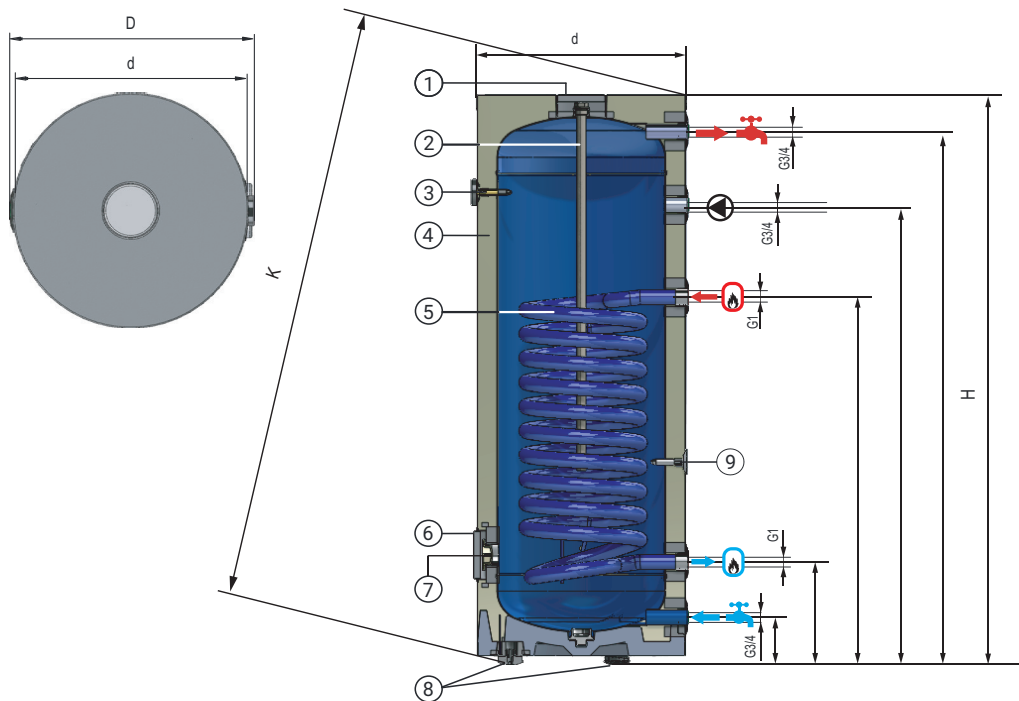
Бойлер За Топла Вода
Ohříváč Teplé Užitkové Vody
Brugsvandsvarmeveksler
Soojavee Kasutusvee Soojusvaheti
Hot Water Exchanger
Intercambiador de Agua Caliente
Ballon préparateur ECS
Izmjenjivač Tople Vode
Melegvíz cserélő
Melegvíz cserélő
Karstā ūdens siltummainis
Warmwaterwisselaar
Varmeveksler for husholdningsvann
Schimbător De Apă Caldă
Теплообменник ГВС
Värmeväxlare för hushållsvatten
Izmenjevalec Tople Vode
Ohrievač Teplej Užítkové Vody
Теплообмінник ГВП

BG
CZ
DK
EE
EN
ES
FR
HR
HU
LT
LV
NL
NO
RO
RU
SE
SI
SK
UA

SW 100.1/ 120.1/ 140.1

Инструкция за монтаж и употреба
Návod k instalaci a obsluze
Installations- og betjeningsvejledning
Paigaldus- ja kasutusjuhend
Installation and operation manual
Instrucciones de montaje y uso
Instructions de montage et d'utilisation
Upute za sastavljanje i uporabu
Összeszerelési és használati útmutató
Surinkimo ir naudojimo instrukcijos

Montāžas un lietošanas instrukcijas
Installatie- en bedieningshandleiding
Installasjons- og bruksanvisning
Instrucțiuni de instalare și utilizare
Инструкция по монтажу и эксплуатации
Installations- och bruksanvisning
Navodila za montažo in uporabo
Návod na inštaláciu a obsluhu
Інструкція з монтажу та експлуатації



	100.1	120.1	140.1
	110	110	110
	238	238	238
	751	849	849
	849	1063	1063
	1063	1233	1303
H	1147	1317	1387
d	483	483	483
D	503	503	503
κ	1225	1385	1450

Съдържание

Обяснение на пиктограмите	5
Указания за безопасност	6
Описание на устройството	7
Конструкция	7
Свързване към централна отоплителна система	8
Свързване към водопроводна инсталация	8
Пускане в експлоатация	9
Експлоатация	9
Изпразване на резервоара	10
Инструкции за действие при повреди или необичайности	10
Утилизация	11
Рециклиране и утилизация	11
Технически данни	12
Гаранционна карта	13



Прочетете внимателно преди употреба.

За безопасна и правилна употреба следвайте инструкциите.

Запазете тази инструкция за бъдеща употреба.

Поради постоянното усъвършенстване на продукта, производителят си запазва правото да внася малки технически и редакционни промени. Тези промени не влияят на функционалността или безопасността на устройството.



Моля, стриктно спазвайте указанията за безопасност, за да предотвратите риск от загуба на здраве и материални щети.



Опасност

Този знак предупреждава за опасност от нараняване.



Внимание

Този знак предупреждава за материални загуби и замърсяване на околната среда.

Съвет

Текстът, обозначен с думата Съвет, съдържа допълнителна информация.



Указание, че инструкцията за употреба трябва да бъде взета предвид при работа с устройството или при контрол в близост до мястото, където е поставен символът.

Приложими разпоредби

- Националните разпоредби за инсталация.
- Законовите правила за безопасност и хигиена на работното място.
- Законовите разпоредби за опазване на околната среда.
- Разпоредби на професионално-осигурителни асоциации.
- Наличните национални разпоредби за безопасност.

1. Запознаването със съдържанието на настоящото ръководство за експлоатация ще позволи правилната инсталация и експлоатация на устройството, осигурявайки дългосрочна и надеждна работа.
2. Инсталирането и използването на топлообменника в противоречие с настоящото ръководство е забранено - може да доведе до повреда и загуба на гаранция.
3. По време на всички дейности, свързани с инсталирането, обслужването или поддържането на устройството, трябва да се спазват правилата за безопасност и здраве при работа, защита от експлозии, противопожарна защита и опазване на околната среда в съответствие с действащите изисквания и разпоредби в съответната държава.
4. Устройството не трябва да се инсталира в помещения, където околната температура може да падне под 0°C.
5. Монтирането и пускането в експлоатация на топлообменника и съпътстващите инсталации трябва да се възложи на специализирана фирма за услуги и строго да се спазват инструкциите за инсталиране и експлоатация на продукта.
6. Теплообменникът се монтира само в изправено положение, като се поставя на три винтови стойки.
7. Устройството трябва да бъде монтирано на такова място и по такъв начин, че аварийното изтичане от резервоара или връзките да не причини наводняване на помещението.
8. След като бъде поставено, устройството трябва да бъде свързано към водоснабдителната мрежа, отоплителната система и соларната инсталация в съответствие със схемата, включена в настоящото ръководство. Неправилно свързване, в противоречие с ръководството, премахва гаранцията на потребителя и може да доведе до повреда.
9. Свързването към водоснабдителната система трябва да се извърши в съответствие с PN-76/B-02440.
10. Теплообменникът е налягано устройство, адаптирано за свързване към водоснабдителната мрежа с налягане, непревишаващо 0,6 МПа. Ако налягането в системата превишава 0,6 МПа, трябва да се инсталира редуктор за налягане преди топлообменника.

- 11. Капенето на вода от изпускателната тръба на предпазния клапан е нормално явление и не трябва да се предотвратява, тъй като блокирането на клапана може да причини повреда.
- 12. Не бива да се използва топлообменника, ако има вероятност предпазният клапан да е повреден.
- 13. Резервоарът е оборудван с магнезиева анода, която създава допълнителна активна антикорозионна защита. Анодата е част за експлоатация и се износва. Статусът на анодата трябва да се проверява веднъж на 12 месеца, а на всеки 18 месеца анодата трябва да бъде подменяна.
- 14. Не превишавайте номиналната температура на топлообменника от 95°.

Описание на устройството

Бойлерът за гореща вода е устройство, предназначено за нагряване и съхранение на вода в нагрятото състояние. Може да се използва в битови домакинства или в търговски обекти. Водата може да се нагрява с помощта на серпентина с голяма площ. Моделът SW е оборудван с една серпентина, която позволява свързване например към котел или соларна инсталация.

Като антикорозионна защита на резервоарите е използвана керамична емайл. Допълнителен елемент, който служи за защита от корозия, е магнезиевият анод. Устройствата са допълнително изолирани отвън чрез използване на термоизолация от екологична пяна.

Конструкция

Чертежите, показващи конструкцията на топлообменниците, се намират на страница 3 от инструкциите.

1	Горен капак
2	Магнезиев анод
3	Термометър
4	Термоизолация
5	Отоплителна серпентина
6	Капак на ревизионния отвор
7	Накрайник за електрически нагревател (тапа 1½" - момент на затягане 18-20 Nm)
8	Стойки
9	Тръба за сензор

Свързване към централна отоплителна система

Свързването към инсталацията за централно отопление (ДО) трябва да се извърши с помощта на съединителни гайки 1", а преди тях да се поставят спирателни клапи.

В система с принудителна циркулация (с водна помпа ДО), за да може бойлерът да достигне ефективността, посочена в таблицата „Технически данни“, трябва да се осигури подходящ дебит на циркулация на отоплителната вода.

Моделът SW е оборудван с една серпентина, която позволява свързване например към котел или соларна инсталация. Чертежите, показващи начина на свързване към инсталацията ДО, са показани на страница 3.

Свързване към водопроводна инсталация

Свързването към водопроводната инсталация трябва да се извърши съгласно PN-76/B-02440. Теплообменникът е устройство под налягане, предназначено за свързване към водопроводна инсталация с налягане, което не надвишава 0,6 МПа. Ако налягането в инсталацията надвишава 0,6 МПа, трябва да се инсталира редуктор на налягане преди теплообменника.

Теплообменникът трябва да бъде свързан към водопроводната мрежа по следния начин:

- На тръбния накрайник за студена ползваема вода [ZW] да се монтира тройник с предпазен клапан с налягане на отваряне 6 бара и изпускателен клапан; между резервоара и предпазния клапан, както и на неговия изход, не може да има никакъв спирателен клапан или елемент, който ограничава потока; предпазният клапан трябва да бъде монтиран по такъв начин, че да се вижда течът на вода.
- Теплообменникът с монтиран предпазен клапан да бъде свързан към водопроводната инсталация.
- На тръбопровода за студена вода да се инсталира спирателен клапан.

Извеждането на гореща ползваема вода трябва да бъде свързано към накрайник, който се намира на горната част на теплообменника. Всеки теплообменник е оборудван с накрайник, предназначен за свързване на циркулация на гореща ползваема вода.



Внимание

Трябва да се използва предпазен клапан, съобразен с мощността на източника на топлина. Монтажът на предпазен клапан с неподходящ капацитет може да доведе до прекомерно повишаване на налягането в теплообменника и в резултат до разехерметизация. В такъв случай гаранцията не покрива възникналите щети.

Преди пускането в експлоатация на топлообменника трябва да се извърши оптическа проверка на свързващите елементи на устройството, както и на правилния монтаж в съответствие със схемите. Всички свързващи елементи, включително тези, които са монтирани от производителя (свързване на електрическия нагревател, магнезиева анода, покривка на инспекционния отвор), трябва да бъдат проверени за течове при стартиране и при необходимост отново запечатани. Теплообменникът трябва да бъде напълнен с вода:

- отворете вентила на студената вода,
- отворете вентила за изход на топлата вода в инсталацията (пълнен поток на вода без въздушни мехурчета показва, че резервоарът е пълен),
- затворете вентилите за вземане на вода,

Отворете вентилите, които свързват слънчевата и отоплителната инсталация с топлообменника. Проверете за плътност на свързванията от страната на битовата вода и от страната на отоплителните медии. Проверете функционирането на предпазния вентил (в съответствие с инструкциите на производителя на вентила).

Експлоатация

Топлообменниците са безопасни и надеждни в експлоатация, при условие че се спазват следните правила:

- На всеки 14 дни проверявайте работата на предпазния клапан (ако няма воден поток, клапанът е повреден и топлообменникът не трябва да се използва).
- Периодично почиствайте резервоара от натрупани утайки. Честотата на почистване на резервоара зависи от твърдостта на водата във вашия район. Това трябва да се извършва от сервизен център.
- Магнезиевият анод трябва да се проверява веднъж годишно.
- Магнезиевият анод трябва да се сменя на всеки 18 месеца.
- Смяна на анода [2]: Свалете горния капак [1], затворете спирателния кран на захранването със студена вода, отворете клапана за топла вода на крана, отворете изпускателния клапан, източете достатъчно вода от системата, за да смените анода, без да причините наводняване, и развийте анода. Анодът трябва да се затегне с въртящ момент от 18-22 Nm.
- От хигиенна гледна точка периодично загрявайте водата над 70°C.
- Всякакви нередности в работата на устройството трябва да се докладват на сервизен център.
- Препоръчително е да се изолират изпускателната тръба и тръбите за свързване на серпентината, за да се минимизират загубите на топлина.

Тези задачи трябва да се извършват самостоятелно и не се покриват от гаранцията.

Топлообменниците могат допълнително да бъдат оборудвани с електрически нагревател с термостат GRW-1,4/230V или GRW-2.0/230V. Максималната дължина на нагревателя е 290 мм.

Изпразване на резервоара

За да изпразните водния резервоар, следвайте стъпките по-долу:

- затворете вентилите, които свързват топлообменника с отоплителния кръг,
- затворете вентила на студената вода към топлообменника,
- отворете дренажния вентил.

Инструкции за действие при повреди или необичайности

Необичайност	Инструкции за процедура
Теч от резервоара	Изключете електрическия нагревател от захранването, затворете вентила за подаване на студена вода и спирателните вентили на инсталацията за централно отопление и се свържете със сервиза
Прекомерно увеличение на налягането в резервоара	
Увеличение на налягането в отоплителната система	
Мръсна вода в устройството	Резервоарът трябва да бъде почистен от натрупаните утайки – за тази цел трябва да се обърнете към специализиран сервиз.

Излезен от употреба продукт не трябва да се третира като комунален отпадък. Правилната утилизация на излезен от употреба продукт предотвратява потенциални негативни въздействия върху околната среда, които могат да възникнат в резултат на неправилно управление на отпадъците. За да получите по-подробна информация относно рециклирането на този продукт, трябва да се свържете с местната комунална администрация или службите за управление на отпадъците.

Рециклиране и утилизация

Утилизация на продукти и оборудване:

Продуктите и оборудването не трябва да се изхвърлят с домакинските отпадъци. Трябва да се гарантира, че продуктът и цялото оборудване са утилизирани по подходящ начин.

Всички приложими регулации трябва да бъдат спазвани.

Технически данни

Бойлер за топла вода		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Обем	л	100	120	140	
Клас на енергийна ефективност		B			
Загуби в покой	В	47	50	53	
Съхранителен обем	л	112	127	137	
Фактор на мощност NL съгласно DIN 4708		1,8	2,3	2,5	
Номинално налягане	резервоар	МПа	0,6		
	серпентина		1		
Макс. работна температура на резервоара		°C	95		
Макс. работна температура на серпентината			110		
Повърхност на серпентината		m ²	0,8	1,0	
Обем на серпентината		dm ³	3,6	4,3	
Мощност на долната серпентина	kW	24*	30*		
		7,5**	9**		
Производителност на долната серпентина	l/h	600*	750*		
		190**	225**		
Тегло без вода		kg	43,5	52,5 54	
Магнезиев анод - сервизен код			00943	01446	
Магнезиев анод - продуктов код			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } Температура на отоплителната вода / Температура на подаване / Температура на потребителската вода; Проток на отоплителната вода 2,5 м³/ч.

1. Производител KOSPEL Sp. зоологическа градина. в Кошалин, предоставя на купувача гаранция за качеството на продукта, считано от датата на продажба, за период от 8 години.
2. Купувачът е длъжен под страх от загуба на гаранционни права:
 - a) поверете монтажа на устройството на специализиран сервиз и стриктно спазвайте инструкциите за монтаж и експлоатация на продукта,
 - б) В случай на повреда на устройството, гаранционната рекламация трябва да бъде направена незабавно в рамките на 7 дни от датата на събитието. За да направите отчет, моля, предоставете серийния номер на устройството, датата на производство (намира се на табелката с името на устройството), предоставете копие от доказателството за покупка с датата и данните за контакт.

Жалби могат да се подават само от:

- уебсайт www.kospel.pl, като попълните формуляра за оплакване, съдържащ необходимите данни,
 - чрез подаване на рекламация до най-близкия оторизиран сервиз.
- Основата за разрешаване на спорове ще бъде предоставянето на номера на гаранционната жалба, получен по време на докладването.
3. Отговорността по гаранцията обхваща само дефектите, произлизащи от причини, свързани с самото устройство.
 4. Правото на избор за отстраняване на дефекта или замяна на устройството с ново принадлежи на производителя.
 5. Гаранционният ремонт е безплатен.
 6. Производителят ще изпълни задълженията, произтичащи от гаранцията незабавно, след сигнал за дефект на устройството до оторизиран сервизен център, но в срок не по-дълъг от 30 дни. Условие за извършване на гаранционен ремонт е притежанието на тази карта и документ за покупка.
 7. Производителят може да откаже да извърши гаранционен ремонт, ако няма свободен достъп до рекламираното устройство.
 8. Условие за поддържане на гаранцията на резервоара в Бойлери за битова гореща вода е подмяната на магнезиевия анод поне веднъж на 18 месеца. Подмяната на анода трябва да бъде потвърдена с документ за покупка, който трябва да бъде представен в случай на рекламация. Трябва да се използва анод, подходящ за модела на устройството, в съответствие с техническите данни, съдържащи се в ръководството за употреба.
 9. Гаранцията е валидна само в страната, в която е закупено оборудването.
 10. Дадената гаранция не изключва, нито ограничава правата на купувача по смисъла на гаранцията за физически дефекти.

Серийен номер на устройството

Печат и подпис на продавача

Място и дата

Печат и подпис на инсталатора

БЕЛЕЖКИ НА СЕРВИЗА

Obsah

Vysvětlení piktogramů	16
Bezpečnostní pokyny	17
Popis zařízení	18
Konstrukce	18
Připojení k systému ústředního vytápění	19
Připojení do vodovodní instalace	19
Zprovoznění	20
Provoz	20
Vyprázdnění nádrže	21
Způsoby řešení závad nebo poruch	21
Likvidace	21
Recyklace a likvidace	21
Technická data	22
Záruční list	23



Přečtěte si pozorně před použitím.

Pro bezpečné a správné používání postupujte podle instrukcí.

Uchovejte si tento návod pro budoucí potřebu.

Vzhledem k neustálému zlepšování produktu si výrobce vyhrazuje právo na drobné technické a redakční změny. Tyto změny nemají vliv na funkčnost ani bezpečnost zařízení.

Vysvětlení piktogramů



Prosíme o pečlivé dodržování bezpečnostních pokynů, aby se předešlo riziku zdravotních potíží a materiálních škod.



Nebezpečí

Tento symbol varuje před rizikem zranění.



Pozor

Tento symbol varuje před materiálními ztrátami a znečištěním životního prostředí.

Tip

Text označený slovem *Tip* obsahuje dodatečné informace.



Ukazuje, že návod k obsluze by měl být brán v úvahu při obsluze zařízení nebo ovládání v blízkosti místa, kde je umístěn symbol.

Platné předpisy

- Národní předpisy týkající se instalací.
- Zákonné bezpečnostní a zdravotní předpisy.
- Zákonné předpisy na ochranu životního prostředí.
- Předpisy profesních pojišťovacích svazů.
- Aktuální národní bezpečnostní předpisy.

1. Seznámení se s touto uživatelskou příručkou umožní správnou instalaci a provoz zařízení, což zajistí jeho dlouhodobou a spolehlivou funkci.
2. Instalace a používání výměníku v rozporu s tímto návodem je zakázáno - hrozí porucha a ztráta záruky.
3. Při všech činnostech souvisejících s instalací, servisem nebo údržbou zařízení je třeba dodržovat předpisy BOZP, protiexplozní a protipožární ochrany a ochrany životního prostředí v souladu s platnými požadavky a předpisy v dané zemi.
4. Zařízení nesmí být instalováno v místnostech, kde okolní teplota může klesnout pod 0°C.
5. Montáž a uvedení výměníku do provozu a provedení doprovodných instalací by mělo být svěřeno specializované servisní firmě a striktně se řídit montážním a provozním návodem výrobku.
6. Výměník se instaluje pouze ve svislé poloze, postavený na třech šroubovatelných nožkách.
7. Zařízení musí být instalováno na takovém místě a způsobem, aby v případě úniku vody z nádrže nebo přípojek nemohlo dojít k zaplavení místnosti.
8. Po umístění je třeba zařízení připojit k vodovodní, topné a solární instalaci dle schématu obsaženého v tomto návodu. Připojení v rozporu s návodem zbavuje uživatele záruky a hrozí poruchou.
9. Připojení k vodovodní instalaci musí být provedeno v souladu s PN-76/B-02440.
10. Výměník je tlakové zařízení určené k připojení k vodovodnímu systému s tlakem nepřesahujícím 0,6 MPa. Pokud tlak v systému přesahuje 0,6 MPa, je třeba před výměník instalovat reduktor tlaku.
11. Kapání vody z výtoku bezpečnostního ventilu je běžný jev a nemá se tomu bránit, protože zablokování ventilu může způsobit poruchu.
12. Není dovoleno používat výměník, pokud je pravděpodobné, že je bezpečnostní ventil poškozen.

13. Nádrž je vybavena hořčíkovou anodou, která poskytuje dodatečnou aktivní ochranu proti korozi. Anoda je spotřební součást a opotřebovává se. Stav anody by měl být zkontrolován jednou za 12 měsíců a každých 18 měsíců by měla být anoda bezpodmínečně vyměněna.
14. Nesmí být překročena jmenovitá teplota výměníku 95°C.

Popis zařízení

Výměník TUV je zařízení určené k ohřevu vody a k jejímu udržování v ohřátém stavu. Může být využíván pro potřeby v domácnostech nebo komerčních objektech. Voda může být ohřívána pomocí spirály s velkou plochou. Model SW je vybaven jednou spirálou, která umožňuje připojení např. kotle nebo solárního systému. Jako protikorozní ochrana nádrží byla použita keramická smalt. Dalším prvkem ochrany proti korozi je hořčíková anoda. Zařízení jsou navíc zvenčí izolována pomocí tepelné izolace ve formě ekologické pěny.

Konstrukce

Výkresy znázorňující konstrukci výměníků se nacházejí na straně 3 návodu.

1	Horní kryt
2	Hořčíková anoda
3	Teploměr
4	Tepelná izolace
5	Topná spirála
6	Kryt revizního otvoru
7	Nátrubek elektrického topného tělesa (zátku 1½" - utahovací moment 18-20 Nm)
8	Nožky
9	Trubka senzoru

Připojení k topnému systému by mělo být provedeno pomocí 1" přípojek a před těmito přípojkami umístit uzavírací ventily.

V systému s nuceným oběhem (s vodním čerpadlem CO) je třeba zajistit odpovídající průtok topné vody, aby výměník dosáhl výkonu uvedeného v tabulce „Technické údaje“. Model SW je vybaven jednou spirálou, která umožňuje připojení např. kotle nebo solárního systému. Obrázky znázorňující způsob připojení k topnému systému jsou uvedeny na straně 3.

Připojení do vodovodní instalace

Připojení k vodovodní instalaci musí být provedeno v souladu s PN-76/B-02440.

Výměník je tlakové zařízení určené k připojení k vodovodnímu systému s tlakem nepřesahujícím 0,6 MPa. Pokud tlak v systému překračuje 0,6 MPa, je třeba před výměník instalovat reduktor tlaku.

Výměník by měl být připojen k vodovodní síti následujícím způsobem:

- Na přípojku pro studenou užitkovou vodu [ZW] namontovat trojcestný ventil s pojistným ventilem s otevíracím tlakem 6 bar a vypouštěcím ventilem; mezi nádrží a pojistným ventilem, stejně jako na jeho výstupu, nesmí být žádný uzavírací ventil ani prvek omezující průtok; pojistný ventil musí být namontován tak, aby byl viditelný únik vody,
- výměník s namontovaným pojistným ventilem připojit k vodovodní instalaci,
- na přívodu studené vody nainstalovat uzavírací ventil.

Vývod teplé užitkové vody by měl být připojen k přípojce, která se nachází na horní části výměníku.

Každý výměník je vybaven přípojkou určenou pro připojení cirkulace teplé užitkové vody.



Pozor

Je třeba použít pojistný ventil zvolený podle výkonu zdroje tepla.

- Instalace pojistného ventilu s nedostatečnou kapacitou může vést k nadměrnému nárůstu tlaku ve výměníku a následně k netěsnosti. V takovém případě se na způsobené škody nevztahuje záruka.

Zprovoznění

Před spuštěním výměníku tepla je nutné provést vizuální kontrolu připojení zařízení a správné montáže podle schémat. Všechna připojení, včetně těch, která byla smontována v továrně (přípojky elektrického ohřívače, hořčíková anoda, kontrolní poklop), musí být při uvedení do provozu zkontrolována na těsnost a v případě úniků znovu utěsněna. Výměník tepla musí být naplněn vodou:

- otevřete ventil na přívodu studené vody,
- otevřete ventil odběru teplé vody v instalaci (vytékání plného proudu vody bez vzduchových bublinek znamená, že je zásobník plný),
- zavřete vodovodní kohoutky.

Otevřete ventily spojující solární a topnou instalaci s výměníkem. Zkontrolujte těsnost spojů na straně užitkové vody a na straně topných médií. Zkontrolujte funkci pojistného ventilu (v souladu s návodem výrobce ventilu).

Provoz

Výměníky jsou bezpečné a spolehlivé v provozu za předpokladu dodržování následujících pravidel:

- Každých 14 dní zkontrolujte funkci pojistného ventilu (pokud voda neprotéká, je ventil vadný a výměník se nesmí používat).
- Pravidelně čistěte nádrž od nahromaděných usazenin. Četnost čištění nádrže závisí na tvrdosti vody ve vaší oblasti. Čištění by mělo provádět servisní středisko.
- Hořčíková anoda by měla být kontrolována jednou ročně.
- Hořčíková anoda by měla být vyměněna každých 18 měsíců.
- Výměna anody [2]: Sejměte horní kryt [1], zavřete uzavírací ventil na přívodu studené vody, otevřete ventil teplé vody na kohoutku, otevřete vypouštěcí ventil, vypusťte ze systému dostatek vody pro výměnu anody, aniž by došlo k zaplavení, a odšroubujte anodu. Anoda by měla být utažena momentem 18–22 Nm. • Z hygienických důvodů pravidelně ohřívejte vodu nad 70 °C.
- Jakékoli nesrovnalosti v provozu zařízení by měly být hlášeny servisnímu středisku.
- Doporučuje se tepelně izolovat výtlačné potrubí a připojovací potrubí výměníku, aby se minimalizovaly tepelné ztráty.

Výše uvedené činnosti je třeba provádět ve vlastní režii a nespádají pod záruční servis.

Výměníky lze dodatečně vybavit elektrickým topným tělesem s termostatem GRW-1,4/230V nebo GRW-2.0/230V. Maximální délka topného tělesa je 290 mm.

Vyprázdnění nádrže

Za účelem vyprázdnění nádrže je nutné:

- zavřít ventily spojující výměník s topným okruhem,
- zavřít ventil přívodu studené vody do výměníku,
- otevřít vypouštěcí ventil.

Způsoby řešení závad nebo poruch

Porucha	Postup
Únik vody z nádrže	Odpojte elektrický ohřívač od napájení, vypněte ventil přívodu studené vody a uzavírací ventily instalace ústředního topení a kontaktujte servis
Nadměrný nárůst tlaku v nádrži	
Nárůst tlaku v instalaci ÚT	
Špinavá voda v zařízení	Odstraňte z nádrže nahromaděné usazeniny - za tímto účelem kontaktuje specializovaný servis

Likvidace

Vyřazený produkt by neměl být likvidován jako komunální odpad. Řádná likvidace vyřazeného produktu zabraňuje potenciálním negativním dopadům na životní prostředí, které by mohly vzniknout nesprávnou likvidací odpadu. Pro získání podrobnějších informací o recyklaci tohoto produktu byste se měli obrátit na místní komunální správu nebo služby odpadového hospodářství.

Recyklace a likvidace

Likvidace produktů a zařízení:

Produkty a zařízení nesmí být likvidovány s domácím odpadem.

Je nutné zajistit, aby byl produkt a veškeré zařízení řádně zlikvidovány.

Musí být dodrženy všechny platné předpisy.

Technická data

Zásobník teplé užitkové vody		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1
Kapacita	I	100	120	140
Třída energetické účinnosti		B		
Pohotovostní ztráty	W	47	50	53
Skladovací kapacita	I	112	127	137
Účinník NL podle DIN 4708		1,8	2,3	2,5
Jmenovitý tlak	nádrž	MPa	0,6	
	spirála		1	
Max. provozní teplota nádrže	°C	95		
Max. provozní teplota spirály		110		
Plocha spirály	m ²	0,8	1,0	
Kapacita spirály	dm ³	3,6	4,3	
Výkon dolní spirály	kW	24*	30*	
		7,5**	9**	
Účinnost dolní spirály	l/h	600*	750*	
		190**	225**	
Hmotnost bez vody	kg	43,5	52,5	54
Hořčíková anoda - servisní kód		00943	01446	
Hořčíková anoda - produktový kód		AMW. 660	AMW. 800	

1. Výrobce KOSPEL Sp. z o. v Koszalin poskytuje kupujícímu záruku za jakost výrobku, počínaje datem prodeje, po dobu 8 let.
2. Kupující je povinen pod hrozbou ztráty záručních práv:
 - a) svěřit instalaci zařízení odbornému servisnímu zařízení a důsledně dodržovat pokyny pro instalaci a obsluhu výrobku,
 - b) V případě poruchy zařízení je třeba uplatnit záruční reklamaci neprodleně do 7 dnů od data události. Chcete-li vytvořit zprávu, uveďte sériové číslo zařízení, datum výroby (najdete na typovém štítku zařízení), předložte kopii dokladu o koupi s datem a kontaktními údaji.

Stížnosti může podávat pouze:

 - webové stránky www.kospel.pl vyplněním reklamačního formuláře obsahujícího požadované údaje,
 - nahlášením reklamace do nejbližšího autorizovaného servisu.

Základem pro řešení sporů bude poskytnutí čísla záruční reklamace obdrženého v době nahlášení.
3. Odpovědnost z titulu záruky se vztahuje pouze na vady způsobené příčinami tkvícími v samotném zařízení.
4. Výrobce má právo volby mezi odstraněním závady a výměnou zařízení za nové.
5. Záruční oprava je bezplatná.
6. Výrobce splní povinnosti vyplývající ze záruky neprodleně po nahlášení závady zařízení autorizovanému servisnímu středisku, nejdéle však do 30 dnů. Podmínkou provedení záruční opravy je předložení tohoto záručního listu a dokladu o koupi.
7. Výrobce může odmítnout provést záruční opravu v případě, že k reklamovanému zařízení není volný přístup.
8. Podmínkou pro zachování záruky na nádrž v Ohřívacích užitkové vody je výměna hořčíkové anody alespoň jednou za 18 měsíců. Výměna anody musí být potvrzena dokladem o zakoupení, který je třeba předložit v případě reklamace. Je nutné používat anodu vhodnou pro model zařízení v souladu s technickými údaji uvedenými v návodu k použití.
9. Záruka se vztahuje pouze na výrobky zakoupené a používané na území České republiky.
10. Poskytnutá záruka nevylučuje ani neomezuje práva kupujícího vyplývající z ručení za fyzické vady.

Výrobní číslo zařízení

Razítko a podpis prodejce

Místo a datum

Razítko a podpis instalační firmy

POZNÁMKY SERVISU

Indhold

Forklaring af piktogrammer	26
Betingelser for sikker og pålidelig brug	27
Beskrivelse af enheden	28
Konstruktion	28
Tilslutning til et centralvarmeanlæg	29
Tilslutning til en vandinstallation	29
Idriftsættelse	30
Drift	30
Tømning af beholderen	31
Fremgangsmåde ved skader eller uregelmæssigheder	31
Udtjeningsfasen	31
Genanvendelse og bortskaffelse	31
Tekniske data	32
Garantikort	33



Læs omhyggeligt før brug.

For sikker og korrekt brug, følg instruktionerne.

Gem denne instruktion til fremtidig brug.

På grund af løbende produktforbedringer forbeholder producenten sig ret til at foretage mindre tekniske og redaktionelle ændringer. Disse ændringer påvirker ikke apparatets funktionalitet eller sikkerhed.

Forklaring af piktogrammer



Følg venligst sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt for at undgå sundheds- og materielle skader.



Fare
Dette symbol advarer mod fare for personskade.



Advarsel
Dette symbol advarer mod materielle skader og miljøforurening.

Bemærk
Tekst markeret med ordet „Bemærk” indeholder yderligere oplysninger.



En bemærkning om, at brugervejledningen skal læses i forbindelse med betjening eller styring af enheden tæt på det sted, hvor symbolet er placeret.

Gældende forskrifter

- Nationale installationsforskrifter.
- Lovbestemte arbejdsmiljøforskrifter.
- Lovbestemte miljøbeskyttelsesforskrifter.
- Forskrifter fra branchen og forsikringsregler.
- Aktuelle nationale sikkerhedsforskrifter.

1. At sætte sig ind i indholdet af denne brugervejledning muliggør korrekt installation og drift af enheden, hvilket sikrer dens langvarige og pålidelige funktion.
2. Installation og brug af varmeveksleren i strid med denne vejledning er ikke tilladt - det kan medføre fejl og medføre tab af garanti.
3. Under alle arbejder i forbindelse med installation, service eller vedligeholdelse af enheden skal der overholdes sikkerhedsregler, eksplosionssikring, brandsikring og miljøbeskyttelse i overensstemmelse med gældende krav og regler i det pågældende land.
4. Enheden må ikke installeres i rum, hvor omgivelsestemperaturen kan falde til under 0°C.
5. Installation og igangsætning af varmeveksleren samt udførelse af tilknyttede installationer skal overlades til en specialiseret servicevirksomhed og nøje følge produktets monterings- og betjeningsvejledning.
6. Veksleren monteres udelukkende i opretstående position, placeret på tre skrueben.
7. Enheden skal monteres et sted og på en sådan måde, at nødlækage fra tanken eller tilslutningerne ikke forårsager oversvømmelse af rummet.
8. Efter placeringen skal enheden tilsluttes til vandforsyningsnetværket, centralvarmeanlæg og solcelleanlæg i overensstemmelse med diagrammet i denne vejledning. Forkert tilslutning i strid med vejledningen frarøver brugeren garantien og medfører risiko for fejl.
9. Tilslutningen til vandforsyningsinstallationen skal udføres i overensstemmelse med PN-76/B-02440.
10. Veksleren er en trykenhed designet til at blive forbundet til et vandforsyningssystem med et tryk, der ikke overstiger 0,6 MPa. Hvis trykket i systemet overstiger 0,6 MPa, skal der installeres en trykregulator før varmeveksleren.

11. Dryp af vand fra sikkerhedsventilens afløbsrør er et normalt fænomen og bør ikke forhindres, da blokering af ventilen kan forårsage fejl.
12. Det er ikke tilladt at bruge varmeveksleren, hvis der er mistanke om, at sikkerhedsventilen er beskadiget.
13. Tanken er udstyret med en magnesiumanode, som danner yderligere aktiv korrosionsbeskyttelse. Anoden er en forbrugsdel og bliver slidt. Anodens tilstand skal kontrolleres en gang hver 12. måned, og anoden skal ubetinget udskiftes hver 18. måned.
14. Overskrid ikke vekslerens nominelle temperatur på 95°.

Beskrivelse af enheden

Varmtvandsbeholderen er en enhed beregnet til opvarmning af vand og opbevaring af det i opvarmet tilstand. Den kan anvendes til husholdningsbehov eller i erhvervsfaciliteter. Vandet kan opvarmes ved hjælp af en spiral med stor overflade. Model SW er udstyret med 1 spiral, der muliggør tilslutning til f.eks. en kedel eller et solvarmeanlæg. Som korrosionsbeskyttelse af tankene anvendes keramisk emalje. En yderligere beskyttelse mod korrosion er magnesiumanoden. Enhederne er yderligere udvendigt isoleret med termisk isolering i form af økologisk skum.

Konstruktion

Tegninger, der viser opbygningen af varmevekslerne, findes på side 3 i vejledningen.

1	Topdæksel
2	Magnesiumanode
3	Termometer
4	Termisk isolering
5	Varmevekslerspiral
6	Inspektionsåbningsdæksel
7	Fittings til elektrisk varmelegeme (prop 1½" - tilspændingsmoment 18-20 Nm)
8	Fødder
9	Følerør

Tilslutning til centralvarmesystemet skal udføres ved hjælp af 1" forbindelsesfittings, og foran dem skal der installeres afspærringsventiler.

I et system med tvungen cirkulation (med en centralvarmepumpe) er det nødvendigt at sikre en passende strømning af opvarmningsvandet for, at veksleren kan opnå den ydelse, der er angivet i tabellen „Tekniske data“.

Model SW er udstyret med 1 spiral, der muliggør tilslutning til f.eks. en kedel eller et solvarmeanlæg. Tegninger, der viser tilslutningsmetoden til centralvarmesystemet, er vist på side 3.

Tilslutning til en vandinstallation

Tilslutning til vandforsyningsinstallationen skal udføres i overensstemmelse med PN-76/B-02440.

Veksleren er en trykenhed designet til at blive forbundet til en vandforsyning med et tryk, der ikke overstiger 0,6 MPa. Hvis trykket i installationen overstiger 0,6 MPa, skal der installeres en trykreduktionsventil før varmeveksleren.

Veksleren skal tilsluttes vandforsyningsnetværket på følgende måde:

- På indløbsstudsens for koldt brugsvand [ZW] monteres en trevejshane med en sikkerhedsventil med åbningstryk på 6 bar og en afløbsventil; mellem tanken og sikkerhedsventilen samt på dens udløb må der ikke være nogen afspærringsventil eller indsnævringselement; sikkerhedsventilen skal monteres på en måde, så vandlækage er synlig,
- tilslut varmeveksleren med den monterede sikkerhedsventil til vandforsyningssystemet,
- på tilførslen af koldt vand installeres en afspærringsventil.

Udløbet for varmt brugsvand skal tilsluttes til en stud, der er placeret på toppen af varmeveksleren.

Hver veksler er udstyret med en stud, der er beregnet til tilslutning af cirkulation af varmt brugsvand.

! Advarsel

Der skal anvendes en sikkerhedsventil, der er tilpasset varmforsyningskildens ydelse. Installation af en sikkerhedsventil med uhensigtsmæssig gennemstrømningskapacitet kan medføre en overdreven trykstigning i varmeveksleren og som følge heraf lækager. I et sådant tilfælde dækker garantien ikke de opståede skader.

Idriftsættelse

Før idriftsættelse bør man visuelt kontrollere enhedens tilslutninger, og monteringen skal ske i overensstemmelse med diagrammet. Alle forbindelser, inklusive dem der er monteret fra fabrikken (hylsteret til den elektriske vandvarmer, magnesiumanoden, inspektionsdækslet), skal kontrolleres for lækager ved idriftsættelse, og hvis der opdages lækager, skal de forsegles igen. Beholderen skal fyldes med vand:

- Åbn ventilen ved koldtvandsindløbet,
- Åbn ventilen ved varmtvandsarmaturet (en vandstrøm uden luftbobler indikerer, at beholderen er fyldt),
- Luk ventilerne ved taphanerne.

Åbn ventilerne i solvarme- og varmesystemet til beholderen. Kontroller tætheden af forbindelserne på brugsvandssiden og varmefladen. Kontroller funktionen af sikkerhedsventilen (i henhold til producentens brugsanvisning).

Drift

Vekslerne er sikre og pålidelige i drift, forudsat at følgende regler følges:

- Kontroller sikkerhedsventilens funktion hver 14. dag (hvis der ikke er nogen vandgennemstrømning, er ventilen defekt, og veksleren må ikke bruges).
- Rengør tanken regelmæssigt for ophobet sediment. Hyppigheden af tankrengøring afhænger af vandets hårdhed i dit område. Dette bør udføres af et servicecenter.
- Magnesiumanoden bør kontrolleres en gang om året.
- Magnesiumanoden bør udskiftes hver 18. måned.
- Udskiftning af anoden [2]: Fjern topdækslet [1], luk afspærringsventilen på koldtvandsforsyningen, åbn varmtvandsventilen på vandhanen, åbn aftapningsventilen, tøm nok vand ud af systemet til at udskifte anoden uden at forårsage oversvømmelse, og skru anoden af. Anoden skal strammes til et moment på 18-22 Nm. • Af hygiejniske årsager skal vandet regelmæssigt opvarmes til over 70°C.
- Eventuelle uregelmæssigheder i enhedens drift skal rapporteres til et servicecenter
- Det anbefales at termisk isolere udløbsrøret og spolens tilslutningsrør for at minimere varmetab.

Disse opgaver bør udføres uafhængigt og er ikke dækket af garantien.

Varmevekslere kan yderligere udstyres med et elektrisk varmeelement med termostat GRW-1,4/230V eller GRW-2.0/230V. Den maksimale længde af varmeelementet er 290 mm.

For at tømme beholderen for vand skal man:

- Lukke ventilerne, der forbinder beholderen med varmekredsen.
- Lukke ventilen ved koldtvandsforsyningen til beholderen.
- Åbne afløbsventilen.

Fremgangsmåde ved skader eller uregelmæssigheder

Uregelmæssigheder	Instruktioner til handling
Vandudslip fra tanken	Frakobl den elektriske opvarmning fra strømnettet, luk ventilen for koldtvandsforsyningen og afspærringsventilerne i centralvarmeanlægget, og kontakt kundeservice.
Overdreven trykopbygning i tanken	
Trykforøgelse i centralvarmeanlægget	
Beskidt vand i enheden	Tanken skal renses for ophobede sedimenter – for dette bør man kontakte en specialiseret virksomhed.

Udtjeningsfasen

Det brugte produkt må ikke håndteres som husholdningsaffald.

Korrekt bortskaffelse af det brugte produkt forhindrer potentielle negative miljøpåvirkninger, der kan opstå ved ukorrekt bortskaffelse.

For mere detaljerede oplysninger om genanvendelse af dette produkt, bedes du kontakte din lokale myndighed eller affaldshåndteringstjeneste.

Genanvendelse og bortskaffelse

Fjernelse af udstyr og tilbehør:

Udstyr og tilbehør må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Det skal sikres, at produktet og alt tilbehør bortskaffes korrekt.

Alle gældende love skal overholdes.

Tekniske data

Varmtvandsbeholder		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Kapacitet	l	100	120	140	
Energieffektivitetsklasse		B			
Standby-tab	W	47	50	53	
Lagerkapacitet	l	112	127	137	
Effektfaktor NL i henhold til DIN 4708		1,8	2,3	2,5	
Nominelt tryk	Beholder	MPa	0,6		
	Varmeflade		1		
Maks. driftstemperatur for tanken		°C	95		
Maks. driftstemperatur for varmeveksleren			110		
Varmefladeareal		m²	0,8	1,0	
Varmefladekapacitet		dm³	3,6	4,3	
Varmefladeydeevne		kW	24*	30*	
			7,5**	9**	
Varmefladeydelse		l/h	600*	750*	
			190**	225**	
Vægt uden vand		kg	43,5	52,5	54
Magnesiumanode - servicekode			00943	01446	
Magnesiumanode - produktkode			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } Varmevandstemperatur / Forsyningsvandstemperatur / Brugsvandstemperatur; Gennemstrømning
**55/10/45°C } af varmevand gennem varmefladen: 2,5 m³/h

1. Producent KOSPEL Sp. z o.o. w Koszalinie giver køberen en garanti for produktets kvalitet, gældende fra salgsdatoen, i en periode på 8 år.
2. Køberen er forpligtet, under risiko for at miste sine garantirettigheder:
 - a) At overlade installationen af enheden til en specialiseret servicevirksomhed og nøje følge produktets installations- og brugsanvisning.
 - b) I tilfælde af enhedens svigt skal der straks indgives en reklamation inden for 7 dage fra hændelsens dato. For at indgive en reklamation skal man oplyse enhedens serienummer, produktionsdato (findes på enhedens typeskilt), fremlægge en kopi af købsbeviset med dato samt give kontaktoplysninger. Reklamation kan kun indgives via:
 - www.kospel.pl ved at udfylde reklamationsformularen med de nødvendige oplysninger,
 - Indgivelse af reklamation til det nærmeste autoriserede servicecenter.
3. Garantiansvaret omfatter kun fejl opstået af årsager, der ligger i selve enheden.
4. Valget mellem at fjerne fejlen eller udskifte enheden med en ny tilkommer producenten.
5. Garantireparation er gratis.
6. Producenten vil opfylde sine garantiforpligtelser straks efter indgivelse af enhedsfejl til et autoriseret servicecenter, men ikke senere end 30 dage. Betingelsen for garantireparation er besiddelse af dette kort og købsdokument.
7. Producenten kan nægte at udføre garantireparation i tilfælde af manglende fri adgang til den reklamerede enhed.
8. En betingelse for opretholdelse af garantien på tanken i Varmtvandsbeholdere er udskiftning af magnesiumanoden mindst én gang hver 18. måned. Udskiftningen af anoden skal bekræftes med en købsdokumentation, som skal fremvises i tilfælde af reklamation. Der skal anvendes en anode, der er passende til enhedsmodellen i overensstemmelse med de tekniske data, der er angivet i brugsanvisningen.
9. Garantien gælder kun i det land, hvor udstyret blev købt.
10. Den givne garanti udelukker ikke eller begrænser ikke køberens rettigheder med hensyn til reklamation over fysiske fejl.

Serienummer på enheden

Forsegling og underskrift fra sælgeren

Sted og dato

Forsegling og underskrift fra installatøren

SERVICEBEMÆRKNINGER

Sisukord

Piktogrammide selgitus	36
Ohutusjuhised	37
Seadme kirjeldus	38
Ehitus	38
Ühendamine keskküttesüsteemiga	39
Ühendamine veetorustikuga	39
Käivitamine	40
Kasutamine	40
Mahuti tühjendamine	41
Tegevusjuhend kahjustuste või ebanormaalsuste ilmnemisel	41
Käitusest kõrvaldamine	41
Ringlussevõtt ja jäätmete kõrvaldamine	41
Tehnilised andmed	42
Garantiikaart	43



Lugege enne kasutamist tähelepanelikult läbi.

Ohutuks ja korrektseks kasutamiseks järgige juhiseid.

Hoidke see juhend alles edaspidiseks.

Toote pideva täiustamise tõttu jätab tootja endale õiguse teha väiksemaid tehnilisi ja toimetuslikke muudatusi. Need muudatused ei mõjuta seadme funktsionaalsust ega ohutust.

Piktogrammide selgitus



Palume järgida hoolikalt ohutusnõudeid, et vältida tervisekahjustusi ja materiaalseid kahjusid.



Oht
See märk hoiatab vigastuste ohu eest.



Tähelepanu
See märk hoiatab materiaalsete kahjude ja keskkonnareostuse eest.

Nõuanne

Tekst, mis on märgistatud sõnaga Vihje, sisaldab täiendavat teavet.



Märge, et seadme käsitsemisel või selle läheduses asuva juhtimise korral tuleks arvestada kasutusjuhendit, kus sümbol asub.

Kehtivad määrused

- Riiklikud paigaldusmäärused.
- Tööohutuse ja tervishoiu seaduslikud määrused.
- Keskkonnakaitse seaduslikud määrused.
- Ametiühingute kindlustusmäärused.
- Aktuaalsed riiklikud ohutusmäärused.

1. Selle kasutusjuhendi sisu tundmine võimaldab seadme korrektset paigaldust ja kasutamist, tagades selle pikaajalise ja usaldusväärse töö.
2. Seadme paigaldamine ja kasutamine vastuolus selle juhendiga on keelatud - see võib põhjustada rikke ja kaasa tuua garantii kaotamise.
3. Kõigi seadme paigaldamise, hooldamise või remontimise tööde ajal tuleb järgida tööohutuse, plahvatuskaitse, tuleohutuse ja keskkonnakaitse eeskirju vastavalt kehtivatele nõuetele ja seadustele riigis, kus seda kasutatakse.
4. Seadet ei tohi paigaldada ruumidesse, kus ümbritsev temperatuur võib langeda alla 0°C.
5. Vahetussüsteemi paigaldamine ja käivitamine ning kaasneva paigalduse teostamine tuleks usaldada spetsialiseeritud teenindustevõttele, järgides rangelt toote paigaldus- ja kasutusjuhendit.
6. Vahetussüsteem paigaldatakse ainult püstiasendisse, asetades selle kolmele keeratavale jalale.
7. Seade peab olema paigaldatud sellisesse kohta ja viisil, et avarii tõttu mahutist või ühendustest tekkiv leke ei põhjustaks ruumi üleujutust.
8. Pärast seadistamist tuleb seade ühendada veesüsteemi, keskküttesüsteemi ja päikesesüsteemiga vastavalt käesolevas juhendis toodud skeemile. Juhendile mittevastav ühendamine põhjustab garantii kaotuse ja riketeriski.
9. Ühendus veesüsteemi tuleb teha vastavalt standardile PN-76/B-02440.
10. Vahetussüsteem on rõhuseade, mis on ette nähtud ühendamiseks veesüsteemiga rõhuga, mis ei ületa 0,6 MPa. Kui süsteemi rõhk ületab 0,6 MPa, tuleb enne vahetussüsteemi paigaldada rõhuregulaator.
11. Vee tilkumine väljundtorust ohutusklapis on normaalne nähtus ja selle takistamine võib põhjustada rikke.

12. Vahetussüsteemi ei tohi kasutada, kui on tõenäoline, et ohutusklapp on kahjustatud.
13. Mahuti on varustatud magneesiumanoodiga, mis loob täiendava aktiivse kaitse korrosiooni vastu. Anood on hooldusosa ja kulub ära. Anoodi seisukorda tuleb kontrollida iga 12 kuu järel ja iga 18 kuu järel tuleb anood tingimata välja vahetada.
14. Vahetussüsteemi nimitemperatuuri 95° ei tohi ületada.

Seadme kirjeldus

Tarbimisvee soojusvaheti on seade, mis on mõeldud vee soojendamiseks ja kuumana hoidmiseks. Seda saab kasutada kodumajapidamises või äriruumides. Vett saab soojendada suure pinnaga soojusvaheti abil. SW mudel on varustatud ühe soojusvahetiga, mis võimaldab näiteks katla või päikesesüsteemi ühendamist. Mahutite korrosioonikaitseks on kasutatud keraamilist emaili. Täiendava korrosioonikaitse elemendina toimib magneesiumanood. Seadmed on väljastpoolt täiendavalt isoleeritud ökoloogilise vahisolatsiooniga.

Ehitus

Soojusvahetite ehitust näitavad joonised asuvad juhendi 3. leheküljel.

1	Ülemine kate
2	Magneesiumanood
3	Termomeeter
4	Soojusisolatsioon
5	Kütekeha spiraal
6	Inspektsiooniava kate
7	Elektrilise kütteelemendi liitmik (kork 1½" - pingutusmoment 18-20 Nm)
8	Jalad
9	Anduritoru

Keskküttesüsteemi ühendamine tuleb teha 1" ühendusliitmike abil ning nende ette paigaldada sulgventiilid.

Sundtsirkulatsiooniga süsteemis (koos keskkütte veepumbaga) tuleb tagada piisav küttevee voolukiirus, et soojusvaheti saavutaks tabelis „Tehnilised andmed” märgitud jõudluse.

SW mudel on varustatud ühe spiraaliga, mis võimaldab näiteks katla või päikesesüsteemi ühendamist. Keskküttesüsteemi ühendamise viisid on näidatud joonistel leheküljel 3.

Ühendamine veetorustikuga

Veepaigaldise ühendus tuleb teha vastavalt standardile PN-76/B-02440.

Vahetussüsteem on rõhuseade, mis on mõeldud ühendamiseks veepaigaldisse, mille rõhk ei ületa 0,6 MPa. Kui paigalduse rõhk ületab 0,6 MPa, tuleb enne vahetussüsteemi paigaldada rõhuregulaator.

Vahetussüsteem tuleb ühendada veepaigaldisse järgmiselt:

- Külma vee sissevoolu [ZW] ühenduskohta paigaldada kolmik koos ohutusventiiliga, mille avanemisrõhk on 6 bar, ja tühjendusventiiliga; mahuti ja ohutusventiili ning selle väljalaskeava vahel ei tohi olla ühtegi sulgventiili ega voolu piiravat elementi; ohutusventiil peab olema paigaldatud nii, et vee lekkimine oleks nähtav,
- ühendada vahetussüsteem paigaldatud ohutusventiiliga veevõrku,
- külma vee torule paigaldada sulgventiil.

Sooja kasutusvee väljalaskeava tuleb ühendada vahetussüsteemi ülaservas asuva ühenduskohaga.

Iga vahetussüsteem on varustatud ühendusega, mis on ette nähtud tarbevee ringlemise ühendamiseks.



Tähelepanu

Tuleb kasutada soojusallika võimsusele vastavat turventiili. Sobimatu läbilaskevõimega turventiili paigaldamine võib põhjustada soojusvahetis liigse rõhu tõusu ja selle tagajärjel lekke. Sellisel juhul garantii tekkinud kahjude eest ei kehti.

Käivitamine

Enne soojusvaheti käivitamist tuleb visuaalselt kontrollida seadme ühendust ja paigalduse õigsust vastavalt skeemidele. Kõiki liitmikke, isegi neid, mis on tehases paigaldatud (elektrilise küttekeha liitmik, magneesiumanood, revideerimisava kate), tuleb käivitamisel lekkekindluse osas kontrollida ja vajadusel uuesti tihendada.

Soojusvaheti tuleb täita veega:

- avada külma vee sissevooluventiil,
- avada soojavee võtukraan süsteemis (täieliku veevoolu ilma õhumullideta voolamine näitab, et paak on täidetud),
- sulgeda võtukraanid,

Avada ventiilid, mis ühendavad päikese- ja küttesüsteemi soojusvahetiga. Kontrollida kasutusvee ja küttevedelike ühenduste lekkekindlust. Kontrollida turventiili töötamist (vastavalt ventiili tootja juhendile).

Kasutamine

Vahetid on töökorras ohutud ja töökindlad, kui järgitakse järgmisi reegleid:

- Kontrollige iga 14 päeva tagant kaitseklapi toimimist (kui veevoolu ei toimu, on klapp vigane ja vahetit ei tohi kasutada).
- Puhastage paak perioodiliselt kogunenud sette eemaldamiseks. Paagi puhastamise sagedus sõltub teie piirkonna vee karedusest. Seda peaks tegema hoolduskeskus.
- Magneesiumanoodi tuleks kontrollida üks kord aastas.
- Magneesiumanoodi tuleks vahetada iga 18 kuu tagant.
- Anoodi [2] vahetamine: Eemaldage ülemine kaas [1], sulgege külma veevarustuse sulgeventiil, avage kraanil olev kuuma vee ventiil, avage tühjendusventiil, laske süsteemist piisavalt vett välja, et anood saaks üleujutust põhjustamata vahetada, ja keerake anood lahti. Anoodi tuleks pingutada pöördemomendiga 18–22 Nm.
- Hügieenilistel eesmärkidel kuumutage vesi perioodiliselt üle 70 °C.
- Seadme töös esinevatest kõrvalekalletest tuleks teatada hoolduskeskusele.
- Soojuskadude minimeerimiseks on soovitatav väljalasketoru ja spiraali ühendustorud soojusisolatsiooniga varustada.

Need tööd tuleks teha eraldi ja ei kuulu garantii alla.

Soojusvaheteid saab lisaks varustada elektrilise küttekehaga, millel on termostaat GRW-1,4/230V või GRW-2.0/230V. Küttekeha maksimaalne pikkus on 290 mm.

Mahuti veest tühjendamiseks tuleb:

- sulgeda ventiilid, mis ühendavad soojusvahetit kütteringiga,
- sulgeda külma vee sissevooluventiil soojusvahetisse,
- avada tühjendusventiil.

Tegevusjuhend kahjustuste või ebanormaalsuste ilmnemisel

Ebanormaalsus	Tegevusjuhend
Vee leke mahutist	Ühendage elektrikeris vooluvõrgust lahti, lülitage külma veevarustuse ventiil ja keskküttepaigaldise sulgeventiilid välja ning võtke ühendust teenindusega
Liigne rõhu tõus mahutis	
Rõhu tõus keskküte süsteemis	
Must vesi seadmes	Mahuti tuleb puhastada kogunenud setetest – sel eesmärgil tuleb võtta ühendust spetsialiseeritud teenindusettevõttega

Käitusest kõrvaldamine

Kasutatud toodet ei tohi kohelda kui olmejäätmeid. Kasutatud toote nõuetekohane kõrvaldamine aitab vältida võimalikku negatiivset mõju keskkonnale, mis võib tekkida jäätmete ebaõigest käitlemisest. Täpsema teabe saamiseks selle toote ringlussevõtu kohta tuleks võtta ühendust kohaliku omavalitsuse üksuse või jäätmemajandusteenustega.

Ringlussevõtt ja jäätmete kõrvaldamine

Toote ja varustuse kõrvaldamine:

Toodet ega varustust ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Tuleb tagada, et toode ja kogu varustus kõrvaldatakse korrektelt. Tuleb järgida kõiki kehtivaid eeskirju.

Kasutussooja vee soojusvaheti		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Mahutavus		I	100	120	140
Energiatõhususe klass			B		
Seisukadu		W	47	50	53
Salvestusmaht		I	112	127	137
Võimsustegur NL vastavalt standardile DIN 4708			1,8	2,3	2,5
Nimirõhk	reservuaar	MPa	0,6		
	spiraal		1		
Maks. töötemperatuur reservuaar		°C	95		
Maks. töötemperatuur spiraalile			110		
Spiraali pindala		m²	0,8	1,0	
Spiraali maht		dm³	3,6	4,3	
Alumise spiraali võimsus		kW	24*	30*	
			7,5**	9**	
Alumise spiraali jõudlus		l/h	600*	750*	
			190**	225**	
Kaal ilma veeta		kg	43,5	52,5	54
Magneesiumanood - teenusekood			00943	01446	
Magneesiumanood - tootekood			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } küttevee temperatuur / toitevee temperatuur / kasutusvee temperatuur; küttevee voolukiirus
 **55/10/45°C } 2,5 m³/h.

1. Tootja KOSPEL Sp. z o. Koszalinis annab ostjale toote kvaliteedi garantii alates müügikuupäevast 8 aastaks:
2. Ostja on garantiioiguste kaotamise valu tõttu kohustatud:
 - a) usaldage seadme paigaldamine spetsialiseeritud teenindusettevõttele ning järgige rangelt toote paigaldus- ja kasutusjuhiseid,
 - b) Seadme rikke korral tuleb garantiinõue esitada kohehelt 7 päeva jooksul alates sündmuse toimumise kuupäevast. Aruande tegemiseks palume esitada seadme seerianumber, tootmiskuupäev (leitud seadme andmesildilt), esitada ostutšeki koopia kuupäeva ja kontaktandmetega.
Kaebusi saavad esitada ainult:
 - veebisait www.kospel.pl, täites nõutud andmeid sisaldava kaebuse vormi,
 - teatades kaebusest lähimasse volitatud teeninduspunkti.Vaidluste lahendamise aluseks on teatamise ajal saadud garantiikaebuse number.
3. Garantiist tulenev vastutus hõlmab ainult defekte, mis on tekkinud seadme enda tõttu.
4. Defekti parandamise või seadme uue vastu vahetamise õigus kuulub tootjale.
5. Garantiiremont on tasuta.
6. Tootja täidab garantiist tulenevad kohustused viivitamatult pärast seadme defekti teatamist volitatud teeninduspunktile, kuid mitte hiljem kui 30 päeva jooksul. Garantiiremondi tegemise eelduseks on käesoleva kaardi ja ostudokumendi olemasolu.
7. Tootja võib keelduda garantiiremonti tegemisest, kui seadmele pole vaba juurdepääsu.
8. Garanteerimistingimuste säilitamiseks soojaveeboilerite paagi puhul on nõutav magneesiumanoodi vahetamine vähemalt iga 18 kuu järel. Anoodi vahetus tuleb kinnitada ostudokumendiga, mis tuleb esitada pretensiooni korral. Tuleb kasutada seadme mudelile sobivat anoodi vastavalt kasutusjuhendis toodud tehnilistele andmetele.
9. Garantii kehtib ainult riigis, kust seadmed osteti.
10. Antud garantii ei välista ega piira ostja õigusi füüsiliste defektide korral.

Seadme seerianumber

Müüja pitsat ja allkiri

Koht ja kuupäev

Paigaldaja pitsat ja allkiri

TEENINDUSE MÄRKUSED

Contents

Explanation of symbols	46
Safety Guidelines	47
Device description	48
Construction	48
Connection with central heating system	49
Connection with water installation	49
Start-up	50
Operation	50
Cylinder emptying	51
Procedure in the event of damage or irregularities	51
Decommissioning	51
Recycling and Waste Disposal	51
Technical data	52
Warranty card	53



Read carefully before use.

For safe and proper use, follow the instructions.

Keep this manual for future reference.

Due to continuous product improvement, the manufacturer reserves the right to make minor technical and editorial changes. These changes do not affect the functionality or safety of the device.

Explanation of symbols



Follow the safety instructions carefully in order to prevent injury and damage.



Danger

This sign warns against danger of injury.



Note

This sign warns against property damage and environmental pollution.

Tip

Text marked with the word Tip contains additional information.



Refer to this manual when operating the product or its controls labelled with this symbol.

Applicable laws and regulations

- National electrical wiring and water plumbing installation codes.
- Statutory occupational hygiene and safety regulations.
- Statutory environmental protection regulations.
- Regulations of professional and insurance associations.
- Prevailing national safety regulations.

1. Familiarizing yourself with the content of this manual will enable proper installation and operation of the device, ensuring its long-lasting and reliable performance.
2. Installing and using the exchanger contrary to this manual is prohibited - it may result in malfunction and warranty voidance.
3. During all works related to the installation, servicing, or maintenance of the device, follow safety, explosion protection, fire prevention, and environmental protection guidelines as per the applicable requirements and regulations in each country.
4. The device should not be installed in rooms where the ambient temperature may drop below 0°C.
5. Installation and commissioning of the exchanger and execution of accompanying installations should be entrusted to a specialized service company, following the product's installation and operation instructions closely.
6. The exchanger should be installed only in an upright position, setting it on three screw-in legs.
7. The device must be installed in such a way and place that an emergency leak from the tank or connections does not cause flooding of the room.
8. After positioning, the device should be connected to the water supply network, heating system, and solar installation according to the scheme contained in this manual. Non-compliance with the connection instructions results in warranty voidance and risk of malfunction.
9. Connection to the water supply installation must be carried out in accordance with PN-76/B-02440.
10. The exchanger is a pressure device designed for connection to a water supply system with a pressure not exceeding 0.6 MPa. If the system pressure exceeds 0.6 MPa, a pressure reducer should be installed before the exchanger.
11. Dripping water from the discharge pipe of the safety valve is a normal phenomenon and should not be prevented as valve blockage may cause a malfunction.

- 12. The exchanger should not be used if there is a likelihood that the safety valve is damaged.
- 13. The tank is equipped with a magnesium anode, which provides additional active corrosion protection. The anode is a consumable part and wears out. The condition of the anode should be checked every 12 months, and it should be unconditionally replaced every 18 months.
- 14. The nominal temperature of the exchanger, 95°C, should not be exceeded.

Device description

A domestic hot water exchanger is a device designed for heating water and storing it in a heated state. It can be used for household needs or in utility facilities. Water can be heated using a large surface area coil. The SW model is equipped with one coil, allowing connection to, for example, a boiler or solar installation. Ceramic enamel is used as anti-corrosion protection for the tanks. An additional element serving as protection against corrosion is the magnesium anode. The devices are additionally insulated externally with thermal insulation in the form of ecological foam.

Construction

The diagrams illustrating the construction of the heat exchangers can be found on page 3 of the manual.

1	Top cover
2	Magnesium anode
3	Thermometer
4	Thermal insulation
5	Heating coil
6	Inspection opening cover
7	Electric heater fitting (plug 1½" - tightening torque 18-20 Nm)
8	Feet
9	Sensor tube

The connection to the central heating system should be made using 1" connection fittings, and shut-off valves should be placed before these fittings.

In a system with forced circulation (with a central heating water pump), to achieve the performance specified in the „Technical Data“ table, an appropriate flow rate of heating water must be ensured.

The SW model is equipped with one coil, allowing connection to, for example, a boiler or solar installation. Diagrams depicting the connection method to the central heating system are shown on page 3.

Connection with water installation

Connection to the water supply system must be carried out in accordance with PN-76/B-02440.

The exchanger is a pressure device designed for connection to a water supply system with a pressure not exceeding 0.6 MPa. If the system pressure exceeds 0.6 MPa, a pressure reducer should be installed before the exchanger.

The exchanger should be connected to the water supply network as follows:

- Install a tee with a safety valve (opening pressure 6 bar) and a drain valve on the cold water inlet [ZW]; no shut-off valve or flow-restricting element may be present between the tank and the safety valve or at its outlet; the safety valve must be mounted in a way that visible water leakage is detectable,
- Connect the exchanger with the mounted safety valve to the water supply system,
- Install a shut-off valve on the cold water supply line.

The hot water outlet should be connected to the fitting located on the top of the exchanger. Each exchanger is equipped with a fitting designed for connecting the circulation of domestic hot water.

Note

A safety valve matched to the power of the heat source must be used. Installing a safety valve with inappropriate capacity can lead to excessive pressure increase in the heat exchanger and consequently to leaks. In such a case, the warranty does not cover the resulting damage.

Start-up

Before starting the heat exchanger, visually check the device's connections and the correctness of the assembly according to the diagrams. All connections, even those that were factory-installed (electric heater fitting, magnesium anode, inspection hole cover), should be checked for leaks during startup and resealed if any leaks are found. To fill the heat exchanger with water:

- Open the valve on the cold water supply,
- Open the hot water draw-off valve in the system (the flow of water without air bubbles indicates the tank is filled),
- Close the draw-off valves,

Open the valves connecting the solar and heating systems to the heat exchanger. Check the tightness of connections on the utility water side and the heating agents' side. Test the operation of the safety valve (according to the manufacturer's instructions for the valve).

Operation

The exchangers are safe and reliable in operation provided the following rules are followed:

- Every 14 days, check the operation of the safety valve (if no water flow occurs, the valve is faulty and the exchanger must not be used).
- Periodically clean the tank of accumulated sediment. The frequency of tank cleaning depends on the water hardness in your area. This should be carried out by a service center.
- The magnesium anode should be checked once a year.
- The magnesium anode should be replaced every 18 months.
- Replacing the anode [2]: Remove the top cover [1], close the shut-off valve on the cold water supply, open the hot water valve on the faucet, open the drain valve, drain enough water from the system to replace the anode without causing flooding, and unscrew the anode. The anode should be tightened to a torque of 18-22 Nm.
- For hygiene purposes, periodically heat the water above 70°C.
- Any irregularities in the device's operation should be reported to a service center.
- It is recommended to thermally insulate the discharge pipe and the coil connection pipes to minimize heat loss.

These tasks should be performed independently and are not covered by warranty.

Exchangers can be additionally equipped with an electric heater with a thermostat GRW-1,4/230V or GRW-2.0/230V. The maximum length of the heater is 290 mm.

Follow the guidelines below for safety cylinder emptying:

- turn off all valves connecting cylinder with the heating circuit,
- turn off the valve on cylinder cold water supply pipe,
- turn on the drain valve.

Procedure in the event of damage or irregularities

Irregularity	Instructions for use
Water leaking from the tank	Disconnect the electric heater from the power supply, turn off the cold water supply valve and the central heating installation shut-off valves and contact the service
Excessive pressure in the tank	
Increased pressure in the central heating system	
Dirty water in the device	The tank must be cleaned from accumulated sediments - for this purpose, please contact a specialist service facility

Decommissioning

A used product cannot be treated as municipal waste. Proper disposal of the used product prevents potential negative impacts on the environment that could occur in case of improper waste management. For more detailed information on recycling this product, please contact your local municipal authority or waste management services.

Recycling and Waste Disposal

Disposal of the product and equipment:

The product and equipment must not be disposed of with household waste. Ensure that the product and all equipment are disposed of correctly. All relevant regulations must be observed.

Technical data

Domestic Hot Water Heat Exchanger		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Capacity	I	100	120	140	
Energy efficiency class		B			
Standby losses	W	47	50	53	
Storage capacity	I	112	127	137	
Power factor NL according to DIN 4708		1,8	2,3	2,5	
Nominal pressure	tank	MPa	0,6		
	coil		1		
Max. operating temperature of the tank		°C	95		
Max. operating temperature of the coil			110		
Coil surface area		m²	0,8	1,0	
Coil capacity		dm³	3,6	4,3	
Lower coil power		kW	24*	30*	
			7,5**	9**	
Lower coil output		l/h	600*	750*	
			190**	225**	
Dry weight		kg	43,5	52,5	54
Magnesium anode - service code			00943	01446	
Magnesium anode - product code			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } heating water temp./ supply water temp./ domestic water temp./ flow rate of heating water
 **55/10/45°C } through the coil -2,5m³/h

1. Manufacturer KOSPEL Sp. z o. o. in Koszalin, grants the buyer a warranty as to the quality of the product, counting from the date of sale, for a period of 8 years.
2. The Buyer is obliged, under pain of losing warranty rights:
 - a) entrust the installation of the device to a specialist service facility and strictly follow the instructions for installation and operation of the product,
 - b) In the event of a device failure, a warranty claim must be made immediately within 7 days from the date of the event. To make a report, please provide the device's serial number, production date (found on the device's nameplate), provide a copy of the proof of purchase with the date and contact details.
Complaints can only be submitted by:
 - website www.kospel.pl by completing the complaint form containing the required data,
 - by reporting a complaint to the nearest authorized service point.
3. The products are warranted against faulty materials and manufacture.
4. It is manufacturer's right to decide whether the broken down product will be repaired or replaced.
5. The warranty service is provided free of charge.
6. The manufacturer will fulfil his warranty obligation immediately after the defect, malfunction or failure is reported. All requests for warranty repairs must be accompanied by a warranty card and proof of purchase.
7. The manufacturer can refuse warranty repair in case lack of free access to claimed device.
8. A condition for maintaining the warranty on the tank in Domestic Hot Water Heaters is the replacement of the magnesium anode at least once every 18 months. The replacement of the anode must be confirmed by a purchase document, which should be presented in the event of a warranty claim. An anode suitable for the model of the device should be used, in accordance with the technical data provided in the user manual.
9. Exclusions or conditions that void warranty
 - Any damage to the device from poor or incorrect installation work.
 - Water leaks into the boiler. All plumbing joints must be checked.
 - Any call out charges that have not been organised by the KOSPEL Sp z o.o.
10. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from countries to country.

Product serial number

Seller's signature and stamp

Date

Installer's signature and stamp

NOTE

Contenido

Explicación de los pictogramas	56
Instrucciones de seguridad	57
Descripción del dispositivo	58
Construcción	58
Conexión a un sistema de calefacción central	59
Conexión a una instalación de agua	59
Instalación	60
Operación	60
Vaciar el tanque	61
Instrucciones sobre cómo proceder en caso de daños o irregularidades	61
Eliminación	61
Reciclaje y Eliminación	61
Datos técnicos	62
Tarjeta de garantía	63



Lea atentamente antes de usar.
Para un uso seguro y adecuado, siga las instrucciones.
Guarde este manual para futuras referencias.
Debido a la mejora continua del producto, el fabricante se reserva el derecho de introducir pequeños cambios técnicos y editoriales. Estos cambios no afectan la funcionalidad ni la seguridad del dispositivo.

Explicación de los pictogramas



Por favor siga cuidadosamente las indicaciones de seguridad para evitar el riesgo de lesiones y daños materiales.



Peligro
Este signo advierte de riesgo de lesiones.



Atención
Este signo advierte de posibles daños materiales y contaminación ambiental.

Sugerencia

El texto marcado con la palabra Sugerencia contiene información adicional.



Indicación de que el manual de instrucciones debe ser tenido en cuenta durante el manejo del aparato o el control cerca del lugar donde se encuentra el símbolo.

Reglamentos aplicables

- Reglamentos nacionales de instalación
- Reglamentos de seguridad e higiene laboral
- Leyes de protección ambiental
- Reglamentos de las asociaciones de seguros profesionales
- Las actuales regulaciones de seguridad nacionales

1. Familiarizarse con el contenido de este manual de instrucciones permitirá la correcta instalación y operación del dispositivo, asegurando su funcionamiento duradero y fiable.
2. La instalación y uso del intercambiador en contradicción con este manual está prohibida - puede causar fallos y la pérdida de la garantía.
3. Durante todos los trabajos relacionados con la instalación, servicio o mantenimiento del dispositivo, se deben seguir las normas de seguridad, protección contra explosiones, prevención de incendios y protección ambiental de acuerdo con los requisitos y regulaciones aplicables en cada país.
4. No se debe instalar el dispositivo en lugares donde la temperatura ambiente pueda bajar por debajo de 0°C.
5. La instalación y puesta en marcha del intercambiador y la ejecución de las instalaciones complementarias deben ser confiadas a una empresa especializada, siguiendo estrictamente las instrucciones de montaje y operación del producto.
6. El intercambiador debe ser montado únicamente en posición vertical, colocándolo sobre tres patas atornillables.
7. El dispositivo debe ser instalado de tal manera y en un lugar que una fuga de emergencia del tanque o conexiones no cause inundación en la sala.
8. Después de la colocación, el dispositivo debe ser conectado a la red de suministro de agua, sistema de calefacción y solar siguiendo el esquema contenido en este manual. El incumplimiento de las instrucciones de conexión provoca la pérdida de la garantía y puede causar un fallo.
9. La conexión a la instalación de suministro de agua debe realizarse conforme a PN-76/B-02440.
10. El intercambiador es un dispositivo de presión diseñado para ser conectado a un sistema de suministro de agua con una presión que no exceda 0,6 MPa. Si la presión en el sistema excede 0,6 MPa, se debe instalar un reductor de presión antes del intercambiador.

- 11. El goteo de agua desde la tubería de descarga de la válvula de seguridad es un fenómeno normal y no debe ser evitado ya que el bloqueo de la válvula puede causar un fallo.
- 12. No se debe utilizar el intercambiador si existe la probabilidad de que la válvula de seguridad esté dañada.
- 13. El tanque está equipado con un ánodo de magnesio que proporciona protección adicional activa contra la corrosión. El ánodo es una parte consumible y se desgasta. El estado del ánodo debe verificarse una vez cada 12 meses y debe ser reemplazado incondicionalmente cada 18 meses.
- 14. No se debe exceder la temperatura nominal del intercambiador de 95°C.

Descripción del dispositivo

Un intercambiador de agua caliente sanitaria es un dispositivo diseñado para calentar agua y mantenerla en estado caliente. Puede ser utilizado para necesidades domésticas o en instalaciones comerciales. El agua puede calentarse mediante una bobina de gran superficie. El modelo SW está equipado con una bobina que permite la conexión a, por ejemplo, una caldera o instalación solar. Como protección anticorrosiva de los tanques se utiliza esmalte cerámico. Un elemento adicional de protección contra la corrosión es el ánodo de magnesio. Los dispositivos están adicionalmente aislados exteriormente con aislamiento térmico en forma de espuma ecológica.

Construcción

Los dibujos que ilustran la construcción de los intercambiadores se encuentran en la página 3 del manual.

1	Cubierta superior
2	Ánodo de magnesio
3	Termómetro
4	Aislamiento térmico
5	Bobina de calefacción
6	Cubierta de la abertura de inspección
7	Conexión del calentador eléctrico (tapón 1½" - par de apriete 18-20 Nm)
8	Patas
9	Tubo del sensor

La conexión al sistema de calefacción central debe realizarse mediante racores de conexión de 1", y antes de los racores se deben colocar válvulas de cierre.

En un sistema con circulación forzada (con bomba de agua de calefacción central), para que el intercambiador alcance el rendimiento indicado en la tabla „Datos técnicos”, se debe asegurar un caudal adecuado del agua de calefacción.

El modelo SW está equipado con una bobina que permite la conexión a, por ejemplo, una caldera o instalación solar. Los diagramas que muestran la forma de conexión al sistema de calefacción central se muestran en la página 3.

Conexión a una instalación de agua

La conexión al sistema de agua debe realizarse de acuerdo con PN-76/B-02440.

El intercambiador es un dispositivo de presión diseñado para conectarse a un sistema de agua con una presión que no exceda 0,6 MPa. Si la presión en el sistema excede 0,6 MPa, se debe instalar un reductor de presión antes del intercambiador.

El intercambiador debe conectarse a la red de agua de la siguiente manera:

- En el extremo de entrada de agua fría [ZW], instalar un tee con una válvula de seguridad con presión de apertura de 6 bar y una válvula de drenaje; entre el tanque y la válvula de seguridad, así como en su salida, no debe haber ninguna válvula de cierre ni elemento que restrinja el flujo; la válvula de seguridad debe instalarse de manera que cualquier fuga de agua sea visible,
- Conectar el intercambiador con la válvula de seguridad montada al sistema de agua,
- En la entrada de agua fría, instalar una válvula de cierre.

La salida de agua caliente debe conectarse al racor ubicado en la parte superior del intercambiador.

Cada intercambiador está equipado con un racor destinado a la conexión de la circulación de agua caliente sanitaria.

Atención

Se debe utilizar una válvula de seguridad que esté adaptada a la capacidad de la fuente de calor. La instalación de una válvula de seguridad con una capacidad de flujo inadecuada puede llevar a un aumento excesivo de presión en el intercambiador de calor y, como resultado, a fugas. En tal caso, la garantía no cubre los daños resultantes.

Instalación

Antes de poner en marcha el intercambiador de calor, se debe realizar una inspección visual de las conexiones del dispositivo y de la correcta instalación de acuerdo con los esquemas. Todas las conexiones, incluidas aquellas montadas de fábrica (conexión del elemento calefactor eléctrico, ánodo de magnesio, cubierta de la apertura de inspección), deben ser revisadas por su estanqueidad al inicio y, en caso de fugas, deben ser selladas nuevamente.

El intercambiador de calor debe ser llenado con agua de la siguiente manera:

- Abrir la válvula de entrada de agua fría,
- Abrir la válvula de salida de agua caliente en la instalación (un chorro completo de agua sin burbujas indica el llenado del tanque),
- Cerrar las válvulas de extracción,

Abrir las válvulas que conectan la instalación solar y de calefacción con el intercambiador de calor. Verificar la estanqueidad de las conexiones en el lado del agua potable y en el lado de los medios de calefacción. Verificar el funcionamiento de la válvula de seguridad (de acuerdo con las instrucciones del fabricante de la válvula).

Operación

Los intercambiadores son seguros y fiables en su funcionamiento siempre que se sigan las siguientes normas:

- Cada 14 días, compruebe el funcionamiento de la válvula de seguridad (si no hay flujo de agua, la válvula está defectuosa y no debe utilizarse el intercambiador).
- Limpie periódicamente el depósito para eliminar los sedimentos acumulados. La frecuencia de la limpieza del depósito depende de la dureza del agua de su zona. Esta limpieza debe realizarse en un centro de servicio.
- El ánodo de magnesio debe revisarse una vez al año.
- El ánodo de magnesio debe sustituirse cada 18 meses.
- Sustitución del ánodo [2]: Retire la tapa superior [1], cierre la llave de paso del agua fría, abra la llave de paso del agua caliente, abra la llave de desagüe, drene suficiente agua del sistema para sustituir el ánodo sin provocar inundaciones y desenrosque el ánodo. El ánodo debe apretarse con un par de apriete de 18-22 Nm.
- Por motivos de higiene, caliente periódicamente el agua a más de 70 °C.
- Cualquier anomalía en el funcionamiento del dispositivo debe comunicarse a un centro de servicio.
- Se recomienda aislar térmicamente el tubo de descarga y los tubos de conexión de la serpentina para minimizar la pérdida de calor.

Estas tareas deben realizarse de forma independiente y no están cubiertas por la garantía.

Los intercambiadores pueden equiparse adicionalmente con un calentador eléctrico con termostato GRW-1,4/230V o GRW-2.0/230V. La longitud máxima del calentador es de 290 mm.

Vaciar el tanque

Para vaciar el tanque de agua, siga estos pasos:

- Cierre las válvulas que conectan el intercambiador de calor con el circuito de calefacción.
- Cierre la válvula en la entrada de agua fría al intercambiador de calor.
- Abra la válvula de drenaje.

Instrucciones sobre cómo proceder en caso de daños o irregularidades

Irregularidad	Instrucción de procedimiento
Fuga de agua del tanque	Desconecte el termo eléctrico de la red eléctrica, cierre la válvula de suministro de agua fría y las válvulas de cierre de la instalación de calefacción central y contacte con el servicio técnico.
Aumento excesivo de la presión en el tanque	
Aumento de la presión en el sistema de calefacción	
Agua sucia en el dispositivo	El tanque debe ser limpiado de sedimentos acumulados - para esto se debe recurrir a un servicio especializado.

Eliminación

Un producto desechado no debe ser tratado como residuo municipal. La correcta eliminación de un producto desechado previene potenciales impactos negativos en el medio ambiente que podrían surgir de una disposición inadecuada de los residuos. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, debe contactar a la administración municipal local o los servicios de gestión de residuos.

Reciclaje y Eliminación

Eliminación de productos y equipos:

Los productos y equipos no deben desecharse junto con los residuos domésticos. Debe asegurarse de que el producto y todo el equipo se eliminen de manera adecuada. Todas las regulaciones aplicables deben ser cumplidas.

Datos técnicos

Termoacumulador de Agua Caliente		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Capacidad		l	100	120	140
Clase de eficiencia energética			B		
Pérdidas en espera		W	47	50	53
Capacidad de almacenamiento		l	112	127	137
Factor de potencia NL según DIN 4708			1,8	2,3	2,5
Presión nominal	tanque	MPa	0,6		
	serpentín		1		
Temp. máxima de operación del tanque		°C	95		
Temp. máxima de operación de la serpentina			110		
Superficie del serpentín		m²	0,8	1,0	
Capacidad del serpentín		dm³	3,6	4,3	
Potencia del serpentín inferior		kW	24*	30*	
			7,5**	9**	
Rendimiento del serpentín inferior		l/h	600*	750*	
			190**	225**	
Peso sin agua		kg	43,5	52,5	54
Ánodo de magnesio - código de servicio			00943	01446	
Ánodo de magnesio - código de producto			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } Temperatura del Agua de Calefacción / Temperatura de Flujo / Temperatura del Agua Potable;
**55/10/45°C } Flujo de Agua de Calefacción 2,5 m³/h.

1. Fabricante KOSPEL Sp. z o. zoo. en Koszalin, concede al comprador una garantía sobre la calidad del producto, a partir de la fecha de venta, por un período de 8 años.
2. El Comprador está obligado, bajo pena de perder los derechos de garantía:
 - a) confiar la instalación del dispositivo a un centro de servicio especializado y seguir estrictamente las instrucciones de instalación y funcionamiento del producto,
 - b) En caso de falla del dispositivo, se debe realizar un reclamo de garantía inmediatamente dentro de los 7 días posteriores a la fecha del evento. Para realizar un informe, proporcione el número de serie del dispositivo, la fecha de producción (que se encuentra en la placa de identificación del dispositivo), proporcione una copia del comprobante de compra con la fecha y los datos de contacto.
- Las quejas sólo pueden ser presentadas por:
 - sitio web www.kospel.pl cumplimentando el formulario de reclamación que contiene los datos solicitados,
 - comunicando una reclamación al punto de servicio autorizado más cercano. La base para resolver disputas será proporcionar el número de reclamo de garantía recibido al momento de informar.
3. Los productos están garantizados contra materiales defectuosos y errores de fabricación.
4. Es derecho del fabricante decidir si el producto averiado será reparado o reemplazado.
5. El servicio de garantía se proporciona de forma gratuita.
6. El fabricante cumplirá su obligación de garantía inmediatamente después de que se informe el defecto, mal funcionamiento o fallo. Todas las solicitudes de reparaciones en garantía deben ir acompañadas de la tarjeta de garantía y el comprobante de compra.
7. El fabricante puede rechazar la reparación en garantía en caso de falta de acceso libre al dispositivo reclamado.
8. Una condición para mantener la garantía del depósito en los Intercambiadores de Agua Caliente Sanitaria es el reemplazo del ánodo de magnesio al menos una vez cada 18 meses. El reemplazo del ánodo debe ser confirmado por un documento de compra, el cual debe presentarse en caso de reclamación. Debe utilizarse un ánodo adecuado para el modelo del dispositivo, de acuerdo con los datos técnicos indicados en el manual de usuario.
9. Exclusiones o condiciones que anulan la garantía:
 - Cualquier daño al dispositivo por trabajos de instalación pobres o incorrectos.
 - Fugas de agua en la caldera. Todas las juntas de plomería deben ser revisadas.
 - Cualquier cargo por servicios de asistencia que no hayan sido organizados por KOSPEL Sp z o.o.
10. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y también puede tener otros derechos que varían de un país a otro.

Número de serie del producto

Firma y sello del vendedor

Fecha

Firma y sello del instalador

NOTA

Contenu

Explication des symboles	66
Lignes directrices de sécurité	67
Description des appareils	68
Construction	68
Le raccordement au circuit de chauffage central	69
Raccordement au réseau d'approvisionnement en eau	69
Première mise en service	70
Exploitation	70
Vidange du ballon préparateur ECS	71
Instructions en cas de dommages ou d'irrégularités	71
Retiré de l'exploitation	71
Recyclage et élimination des déchets	71
Données Techniques	72
La carte de garantie	73



Lisez attentivement avant utilisation.

Pour une utilisation sûre et correcte, suivez les instructions.

Conservez ce manuel pour référence future.

En raison de l'amélioration continue du produit, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et rédactionnelles mineures. Ces modifications n'affectent pas la fonctionnalité ni la sécurité de l'appareil.

Explication des symboles



Veillez suivre attentivement les consignes de sécurité afin de prévenir les blessures et les dommages.



Danger
Ce symbole avertit d'un danger de blessure.



Notez
Ce symbole avertit d'un risque de dommages matériels et de pollution environnementale.

Conseil

Le texte marqué du mot Conseil contient des informations supplémentaires.



Reportez-vous à ce manuel lors de l'utilisation du produit ou de ses commandes marquées de ce symbole.

Lois et réglementations applicables

- Les codes nationaux d'installation électrique et de plomberie.
- Les réglementations légales en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- Les réglementations légales en matière de protection de l'environnement.
- Les réglementations des associations professionnelles et d'assurance.
- Les réglementations nationales de sécurité en vigueur.

1. La lecture attentive de ce manuel d'utilisation permettra une installation et une exploitation correctes de l'appareil, assurant son fonctionnement durable et fiable.
2. L'installation et l'utilisation de l'échangeur en contradiction avec ce manuel sont interdites - cela peut entraîner une panne et l'annulation de la garantie.
3. Pendant tous les travaux liés à l'installation, l'entretien ou la maintenance de l'appareil, respectez les normes de sécurité, de protection contre les explosions et les incendies, ainsi que les règles de protection de l'environnement, conformément aux exigences et règlements en vigueur dans le pays concerné.
4. L'appareil ne doit pas être installé dans des pièces où la température ambiante peut descendre en dessous de 0°C.
5. Le montage et la mise en service de l'échangeur, ainsi que la réalisation des installations associées, doivent être confiés à une entreprise spécialisée, en suivant rigoureusement les instructions de montage et d'utilisation du produit.
6. L'échangeur doit être installé uniquement en position verticale, en le plaçant sur trois pieds vissables.
7. L'appareil doit être installé de manière à ce qu'une fuite d'urgence du réservoir ou des raccords ne provoque pas d'inondation dans la pièce.
8. Après l'installation, l'appareil doit être raccordé au réseau d'eau, au système de chauffage et au système solaire conformément au schéma contenu dans ce manuel. Une connexion non conforme aux instructions entraîne l'annulation de la garantie et peut causer une panne.
9. Le raccordement à l'installation d'eau doit être effectué conformément à PN-76/B-02440.
10. L'échangeur est un dispositif sous pression conçu pour être raccordé à une installation d'eau avec une pression ne dépassant pas 0,6 MPa. Si la pression dans l'installation dépasse 0,6 MPa, un réducteur de pression doit être installé avant l'échangeur.
11. L'égouttement d'eau du tuyau de décharge de la soupape de

- sécurité est un phénomène normal et ne doit pas être empêché, car le blocage de la soupape peut provoquer une panne.
12. L'échangeur ne doit pas être utilisé s'il existe une probabilité que la soupape de sécurité soit endommagée.
 13. Le réservoir est équipé d'une anode en magnésium qui offre une protection active supplémentaire contre la corrosion. L'anode est une pièce consommable et s'use. L'état de l'anode doit être vérifié tous les 12 mois, et elle doit être remplacée impérativement tous les 18 mois.
 14. La température nominale de l'échangeur, 95°C, ne doit pas être dépassée.

Description des appareils

Un échangeur d'eau chaude sanitaire est un appareil conçu pour chauffer l'eau et la maintenir chaude. Il peut être utilisé pour les besoins domestiques ou dans des installations commerciales. L'eau peut être chauffée à l'aide d'un serpentin de grande surface. Le modèle SW est équipé d'un serpentin permettant la connexion à, par exemple, une chaudière ou une installation solaire. Comme protection anticorrosion des réservoirs, de l'émail céramique est utilisé. Un élément supplémentaire de protection contre la corrosion est l'anode en magnésium. Les appareils sont en outre isolés à l'extérieur par une isolation thermique en mousse écologique.

Construction

Les dessins illustrant la construction des échangeurs se trouvent à la page 3 du manuel.

1	Couvercle supérieur
2	Anode en magnésium
3	Thermomètre
4	Isolation thermique
5	Serpentin de chauffage
6	Couvercle de l'orifice d'inspection
7	Raccordement pour chauffage électrique (bouchon 1½" - couple de serrage 18-20 Nm)
8	Pieds
9	Tube de capteur

Le raccordement au système de chauffage central doit être effectué à l'aide de raccords de connexion de 1", et des vannes d'arrêt doivent être placées avant ces raccords.

Dans un système à circulation forcée (avec pompe à eau de chauffage central), pour que l'échangeur atteigne les performances indiquées dans le tableau „Données techniques”, un débit d'eau de chauffage approprié doit être garanti.

Le modèle SW est équipé d'un serpentin permettant la connexion à, par exemple, une chaudière ou une installation solaire. Les schémas montrant le mode de raccordement au système de chauffage central sont illustrés à la page 3.

Raccordement au réseau d'approvisionnement en eau

Le raccordement à l'installation d'eau doit être effectué conformément à la norme PN-76/B-02440.

L'échangeur est un appareil sous pression conçu pour être raccordé à une installation d'eau avec une pression ne dépassant pas 0,6 MPa. Si la pression dans l'installation dépasse 0,6 MPa, un réducteur de pression doit être installé avant l'échangeur.

L'échangeur doit être raccordé au réseau d'eau comme suit :

- Installer un té avec une soupape de sécurité de 6 bars et une vanne de vidange sur le raccord d'entrée d'eau froide [ZW]. Aucun robinet d'arrêt ni élément restrictif ne doit être présent entre le réservoir et la soupape de sécurité ainsi qu'à sa sortie; la soupape de sécurité doit être montée de manière à ce que toute fuite d'eau soit visible,
- Raccorder l'échangeur, avec la soupape de sécurité montée, à l'installation d'eau,
- Installer une vanne d'arrêt sur l'arrivée d'eau froide.

La sortie d'eau chaude doit être raccordée au raccord situé sur le dessus de l'échangeur. Chaque échangeur est équipé d'un raccord destiné à la connexion de la circulation d'eau chaude sanitaire.

! Notez

Utilisez une soupape de sécurité adaptée à la puissance de la source de chaleur. Le montage d'une soupape de sécurité avec un débit insuffisant peut entraîner une augmentation excessive de la pression dans ballon préparateur ECS et, par conséquent, le descellement. Dans un tel cas la garantie ne couvre pas les dommages.

Première mise en service

Avant de démarrer l'échangeur de chaleur, une inspection visuelle de la connexion de l'appareil et du montage correct selon les schémas doit être effectuée. Toutes les connexions, y compris celles qui ont été assemblées en usine (buses de connexion du chauffage électrique, anode de magnésium, couvercle d'ouverture d'inspection), doivent être vérifiées pour l'étanchéité lors de la mise en service et re-scellées en cas de fuites. L'échangeur de chaleur doit être rempli d'eau :

- ouvrir la vanne d'arrivée d'eau froide,
- ouvrir le robinet d'eau chaude d'un point de puisage (sortie d'eau sans bulles d'air signifie que le ballon préparateur ECS est entièrement rempli d'eau),
- fermer le robinet d'eau chaude des points de puisage,

Ouvrez les vannes de liaison d'installation solaire et chauffage avec le ballon préparateur ECS. Vérifier le serrage des connexions. Vérifier le fonctionnement de la soupape de sécurité (conformément aux instructions du fabricant).

Exploitation

Les échangeurs sont sûrs et fiables à utiliser à condition de respecter les principes suivants :

- Tous les 14 jours, vérifiez le fonctionnement de la soupape de sécurité (si aucune eau ne s'écoule, la soupape est défectueuse et l'échangeur ne doit pas être utilisé).
- Nettoyez périodiquement le réservoir des dépôts accumulés. La fréquence du nettoyage dépend de la dureté de l'eau dans la région. Cette tâche doit être confiée à un service spécialisé.
- Vérifiez l'anode magnésienne une fois par an.
- Remplacez l'anode magnésienne tous les 18 mois sans faute.
- Remplacement de l'anode [2] : retirez le couvercle supérieur [1], fermez la vanne d'arrêt de l'alimentation en eau froide, ouvrez la vanne d'eau chaude sur le robinet, ouvrez la vanne de vidange, vidangez suffisamment d'eau de l'installation pour pouvoir remplacer l'anode sans inonder la pièce, et dévissez l'anode. Serrez l'anode avec un couple de 18-22 Nm.
- Pour des raisons d'hygiène, chauffez périodiquement l'eau au-dessus de 70°C.
- Signalez toute anomalie de fonctionnement de l'appareil à un service spécialisé.
- Il est recommandé d'isoler thermiquement le tuyau d'évacuation ainsi que les tuyaux de raccordement du serpentin pour minimiser les pertes de chaleur. et les tuyaux de raccordement des spirales pour minimiser les pertes de chaleur.

Les opérations ci-dessus doivent être effectuées à vos propres frais et ne sont pas couvertes par le service de garantie.

Les échangeurs peuvent être équipés en option d'un élément chauffant électrique avec thermostat GRW-1,4/230V ou GRW-2.0/230V. La longueur maximale de l'élément chauffant est de 290 mm.

Pour vider le cuve d'eau, il faut:

- Fermer les vannes de raccordement du ballon préparateur ECS avec circuit de chauffage.
- Fermez la vanne sur l'arrivée d'eau froide au ballon préparateur ECS.
- Ouvrez la vanne de vidange.

Instructions en cas de dommages ou d'irrégularités

Irrégularité	Procédure
Fuite d'eau du réservoir	Débrancher le radiateur électrique de l'alimentation électrique, fermer le robinet d'alimentation en eau froide et les robinets d'arrêt de l'installation de chauffage central et contacter le service
Augmentation excessive de la pression dans le réservoir	
Augmentation de la pression dans le système de chauffage	
Eau sale dans l'appareil	Le réservoir doit être nettoyé des sédiments accumulés - pour cela, il convient de faire appel à un professionnel.

Retiré de l'exploitation

Le produit utilisé ne peut pas être traité comme un déchet municipal.

L'élimination appropriée du produit utilisé évite les effets négatifs potentiels sur l'environnement, qui pourraient se produire en cas de gestion inappropriée des déchets. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre unité gouvernementale locale, service de gestion des déchets.

Recyclage et élimination des déchets

Enlèvement de produits et d'équipements:

Ce produit et ses accessoires ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Assurez-vous que le produit et tous les accessoires ont été supprimés correctement. Toutes les lois applicables doivent être respectées.

Documentation papier



Donnés Techniques

Ballon préparateur ECS		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Capacité		I	100	120	140
Classe d'efficacité énergétique			B		
Pertes à l'arrêt		W	47	50	53
Volume de stockage		I	112	127	137
Facteur de puissance NL selon DIN 4708			1,8	2,3	2,5
Pression nominale	Cuve	MPa	0,6		
	Serpentin		1		
Température max. de fonctionnement du réservoir		°C	95		
Température max. de fonctionnement du serpentin			110		
Surface serpentin bas		m²	0,8	1,0	
Volume serpentin bas		dm³	3,6	4,3	
Puissance serpentin bas		kW	24*	30*	
			7,5**	9**	
Efficacité serpentin bas		l/h	600*	750*	
			190**	225**	
Poids à vide		kg	43,5	52,5	54
Anode en magnésium - code de service			00943	01446	
Anode en magnésium - code produit			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } température d'eau chauffante / température de l'eau d'alimentation / température d'ecs; débit
**55/10/45°C } d'eau chauffante dans le serpentin 2,5m³/h.

1. Fabricant KOSPEL Sp. z o.o. zoo. à Koszalin, accorde à l'acheteur une garantie quant à la qualité du produit, à compter de la date de vente, pour une durée de 8 ans.
2. L'acheteur est tenu, sous peine de perdre les droits de garantie :
 - a) confier l'installation de l'appareil à un centre de service spécialisé et suivre strictement les instructions d'installation et de fonctionnement du produit,
 - b) En cas de panne de l'appareil, une demande de garantie doit être déposée immédiatement dans les 7 jours à compter de la date de l'événement. Pour faire un rapport, veuillez fournir le numéro de série de l'appareil, la date de production (trouvée sur la plaque signalétique de l'appareil), fournir une copie de la preuve d'achat avec la date et les coordonnées. Les réclamations ne peuvent être déposées que par :
 - le site Internet www.kospel.pl en remplissant le formulaire de réclamation contenant les données requises,
 - en signalant une réclamation au point de service agréé le plus proche. La base de résolution des litiges sera de fournir le numéro de réclamation au titre de la garantie reçu au moment du rapport.
3. La responsabilité au titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant de causes inhérentes à l'appareil lui-même, excluent tout endommagé à la suite d'un accident ou d'une négligence active ou passive.
4. Le droit de choisir de supprimer un défaut ou de livrer un appareil exempt de défauts appartient au fabricant.
5. La réparation sous garantie est gratuite.
6. Le fabricant exécutera les obligations au titre de la garantie immédiatement après dispositif de notification à un centre de service autorisé. La condition pour effectuer une réparation sous garantie est d'avoir cette carte de garantie et le document d'achat.
7. Le fabricant peut refuser d'effectuer la réparation sous garantie en l'absence de libre accès à l'appareil faisant l'objet de la réclamation.
8. Une condition pour maintenir la garantie du réservoir dans les Échangeurs d'Eau Chaude Sanitaire est de remplacer l'anode en magnésium au moins une fois tous les 18 mois. Le remplacement de l'anode doit être confirmé par un document d'achat, qui doit être présenté en cas de réclamation. Il est nécessaire d'utiliser une anode adaptée au modèle de l'appareil, conformément aux spécifications techniques indiquées dans le manuel d'utilisation.
9. La garantie s'applique uniquement aux produits achetés et utilisés sur le territoire des pays pour lesquels le produit a été fabriqué et vendu.
10. Sont exclues de la garantie les défaillances dues à :
 - dégâts divers provoqués par des chocs ou des chutes au cours de manipulation après le départ de l'usine,
 - montage dans des endroits soumis au gel ou aux intempéries, locaux surchauffés ou mal ventilés,
 - positionnement de l'appareil non conforme aux consignes de la notice,
11. La garantie accordée n'exclut ni ne limite les droits de l'acheteur en vertu de la garantie pour défauts physiques.

No de fabrication

Tampon et signature du vendeur

Lieu et date

Tampon et signature de l'installateur

NOTE DE DÉPARTEMENT SAV

Sadržaj

Objašnjenje piktograma	76
Sigurnosne smjernice	77
Opis uređaja	78
Struktura	78
Povezivanje s centralnim grijanjem	79
Povezivanje s vodovodnom instalacijom	79
Puštanje u rad	80
Rad	80
Pražnjenje cilindra	81
Postupak u slučaju oštećenja ili nepravilnosti	81
Deaktivacija	81
Recikliranje i odlaganje otpada	81
Tehnički podaci	82
Garancijska kartica	83



Pažljivo pročitajte prije upotrebe.

Za sigurno i ispravno korištenje slijedite upute.

Sačuvajte ove upute za buduću upotrebu.

Zbog stalnog poboljšanja proizvoda, proizvođač zadržava pravo na manje tehničke i uredničke izmjene. Te izmjene ne utječu na funkcionalnost niti sigurnost uređaja.

Objašnjenje piktograma



Molimo da pažljivo slijedite sigurnosne upute kako bi izbjegli rizik od ozljeda i materijalne štete



Opasnost

Ova oznaka upozorava na opasnost od ozljeda.



Paznja

Ova oznaka upozorava na moguće materijalne gubitke i onečišćenje okoliša.

Savjet

Tekst označen riječju Savjet sadrži dodatne informacije.



Napomena da se upute za uporabu trebaju uzeti u obzir na mjestu gdje je simbol smješten.

Vazeći propisi

- Nacionalni propisi o instalacijama.
- Zakonski propisi o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti na radu.
- Zakonski propisi o zaštiti okoliša.
- Propisi strukovno-osiguravajućih udruženja.
- Aktualni nacionalni sigurnosni propisi.

1. Upoznavanje s ovim priručnikom omogućit će pravilnu instalaciju i upotrebu uređaja, osiguravajući njegov dugotrajan i pouzdan rad.
2. Instalacija i korištenje izmjenjivača suprotno ovom priručniku nije dozvoljeno - prijeti kvarom i gubitkom jamstva.
3. Tijekom svih radova vezanih uz instalaciju, servisiranje ili održavanje uređaja, potrebno je pridržavati se BHP pravila, zaštite od eksplozije, zaštite od požara te zaštite okoliša u skladu s važećim zahtjevima i propisima u dotičnoj zemlji.
4. Uređaj se ne smije instalirati u prostorijama gdje temperatura može pasti ispod 0°C.
5. Montažu i puštanje u rad izmjenjivača te izvođenje popratnih instalacija treba povjeriti specijaliziranoj servisnoj tvrtki i strogo se pridržavati uputa za montažu i upotrebu proizvoda.
6. Izmjenjivač se montira isključivo u uspravnom položaju, postavljajući ga na tri vijčana stopala.
7. Uređaj mora biti postavljen tako da curenje iz rezervoara ili priključaka ne uzrokuje poplavu prostora.
8. Nakon postavljanja, uređaj treba povezati s vodoopskrbnim sustavom, centralnim grijanjem i solarnim sustavom u skladu sa shemom iz ovog priručnika. Nepridržavanje uputa za povezivanje poništava jamstvo i prijeti kvarom.
9. Povezivanje s vodoopskrbnim sustavom treba izvesti u skladu s PN-76/B-02440.
10. Izmjenjivač je naprava pod tlakom namijenjena spajanju na vodovod s tlakom ne većim od 0,6 MPa. Ako je tlak veći od 0,6 MPa, potrebno je prije izmjenjivača instalirati regulator tlaka.
11. Kapanje vode iz izlazne cijevi sigurnosnog ventila je normalna pojava i ne smije se sprječavati, jer blokada ventila može uzrokovati kvar.
12. Izmjenjivač se ne smije koristiti ako postoji vjerojatnost da je sigurnosni ventil oštećen.
13. Rezervoar je opremljen magnezijevom anodom koja pruža dodatnu aktivnu zaštitu od korozije. Anoda je potrošni dio i troši

se. Stanje anode treba provjeravati svakih 12 mjeseci, a zamijeniti svake 18 mjeseci.

14. Ne smije se prekoračiti nazivna temperatura izmjenjivača od 95°.

Opis uređaja

Izmjenjivač potrošne tople vode je uređaj namijenjen zagrijavanju vode i njenom čuvanju u zagrijanom stanju. Može se koristiti za potrebe kućanstava ili poslovnih objekata. Voda se može zagrijavati pomoću zavojnice velike površine.

Model SW opremljen je jednom zavojnicom koja omogućuje povezivanje, npr. s kotlom ili solarnim sustavom. Kao zaštita od korozije spremnika koristi se keramička emajl. Dodatni element zaštite od korozije je magnezijeva anoda. Uređaji su dodatno izolirani izvana korištenjem toplinske izolacije u obliku ekološke pjene.

Struktura

Crteži koji prikazuju strukturu izmjenjivača nalaze se na 3. stranici uputa.

1	Gornji poklopac
2	Magnezijeva anoda
3	Termometar
4	Toplinska izolacija
5	Grijaća zavojnica
6	Poklopac revizijskog otvora
7	Priključak za električni grijač (čep 1½" - moment stezanja 18-20 Nm)
8	Stopala
9	Senzorska cijev

Priključak na sustav centralnog grijanja treba obaviti pomoću priključnih spojnica od 1", a ispred spojnica postaviti ventile za zatvaranje.

U sustavu s prisilnom cirkulacijom (s pumpom za vodu centralnog grijanja), kako bi izmjenjivač postigao učinkovitost navedenu u tablici „Tehnički podaci”, potrebno je osigurati odgovarajući protok grijaće vode.

Model SW opremljen je jednom zavojnicom koja omogućuje povezivanje, npr. s kotlom ili solarnim sustavom. Crteži koji prikazuju način povezivanja sa sustavom centralnog grijanja prikazani su na stranici 3.

Povezivanje s vodovodnom instalacijom

Priključak na vodovodnu instalaciju treba izvesti u skladu s normom PN-76/B-02440. Izmjenjivač je tlačna naprava prilagođena za spajanje na vodovodnu instalaciju s tlakom koji ne prelazi 0,6 MPa. Ako tlak u instalaciji prelazi 0,6 MPa, potrebno je ispred izmjenjivača instalirati regulator tlaka.

Izmjenjivač treba povezati s vodovodnom mrežom na sljedeći način:

- Na priključak za dovod hladne vode [ZW] montirati trokraki spoj s sigurnosnim ventilom s tlakom otvaranja od 6 bara i ispusnim ventilom; između spremnika i sigurnosnog ventila, kao i na njegovom izlazu, ne smije biti nikakav zaporni ventil niti element za gušenje protoka; sigurnosni ventil mora biti montiran na način da curenje vode bude vidljivo,
- Povezati izmjenjivač s montiranim sigurnosnim ventilom na vodovodnu instalaciju,
- Na dovod hladne vode postaviti zaporni ventil.

Izlaz za toplu vodu treba spojiti na priključak koji se nalazi na vrhu izmjenjivača.

Svaki izmjenjivač opremljen je priključkom namijenjenim za spajanje cirkulacije potrošne tople vode.



Paznja

Mora se koristiti sigurnosni ventil prilagođen snazi izvora topline. Instalacija sigurnosnog ventila s neprimjerenim kapacitetom može dovesti do prekomjernog povećanja tlaka u razmjenjivaču topline i posljedično do curenja. U takvom slučaju, garancija ne pokriva nastalu štetu.

Prije pokretanja razmjjenjivača topline, vizualno provjerite spojeve uređaja i ispravnost montaže prema dijagramima. Sve veze, čak i one koje su tvornički instalirane (priključak za električni grijač, magnezijeva anoda, poklopac otvora za inspekciju), trebaju biti provjerene na curenje tijekom pokretanja i ponovno zapečaćene ako se pronađu curenja. Za punjenje razmjjenjivača topline vodom:

- Otvorite ventil na dovodu hladne vode,
- Otvorite ventil za izvlačenje tople vode u sustavu (protok vode bez zračnih mjehurića ukazuje da je spremnik pun),
- Zatvorite ventile za izvlačenje,

Otvorite ventile koji povezuju solarne i grijane sustave s razmjjenjivačem topline. Provjerite čvrstoću veza na strani korisne vode i na strani grijanih agenasa. Testirajte rad sigurnosnog ventila (prema uputama proizvođača za ventil).

Rad

Izmjenjivači topline su sigurni i pouzdani u radu, pod uvjetom da se pridržavate sljedećih načela:

- Svakih 14 dana provjerite rad sigurnosnog ventila (ako voda ne istječe, ventil je neispravan i izmjenjivača se ne smije koristiti).
- Povremeno čistite spremnik od nakupljenih naslaga. Učestalost čišćenja spremnika ovisi o tvrdoći vode u određenom području. Ovu radnju treba povjeriti servisnom centru.
- Jednom godišnje provjerite magnezijevu anodu.
- Svakih 18 mjeseci obavezno zamijenite magnezijevu anodu.
- Zamjena anode gornji poklopac [1], zatvorite zaporni ventil na dovodu hladne vode, otvorite ventil tople vode na slavini, otvorite ispusni ventil, ispustite toliko vode iz sustava da možete zamijeniti anodu bez poplave prostorije, i odvrnite anodu. Anodu treba zategnuti momentom od 18-22 Nm.
- Iz higijenskih razloga povremeno zagrijavajte vodu iznad 70°C.
- Svaku nepravilnost u radu uređaja prijavite servisnom centru.
- Preporučuje se toplinska izolacija ispusne cijevi i priključnih cijevi izmjenjivača kako bi se smanjili gubici topline.

Gore navedene zadatke treba obavljati samostalno i ne spadaju pod uslugu jamstva

Izmjenjivači se mogu dodatno opremiti električnim grijačem s termostatom GRW-1,4/230V ili GRW-2.0/230V. Maksimalna duljina grijača je 290 mm.

Slijedite dolje navedene upute za sigurno pražnjenje cilindra:

- zatvorite sve ventile koji povezuju cilindar s grijanim krugom,
- zatvorite ventil na cijevi za opskrbu hladnom vodom cilindra,
- otvorite odvodni ventil.

Postupak u slučaju oštećenja ili nepravilnosti

Nepravilnost	Upute za uporabu
Curenje vode iz spremnika	Isključiti elektrogrijalicu iz struje, zatvoriti ventil za dovod hladne vode i zaporne ventile instalacije centralnog grijanja i obratiti se servisu.
Prekomjeran tlak u spremniku	
Povećan tlak u sustavu centralnog grijanja	
Prljava voda u uređaju	Spremnik mora biti očišćen od nakupljenih sedimenata - u tu svrhu molimo kontaktirajte specijaliziranu servisnu ustanovu

Deaktivacija

Korišteni proizvod se ne smije tretirati kao komunalni otpad. Pravilno odlaganje korištenog proizvoda sprječava potencijalne negativne utjecaje na okoliš koji bi mogli nastati u slučaju nepravilnog upravljanja otpadom. Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda, molimo kontaktirajte vašu lokalnu komunalnu upravu ili službe za upravljanje otpadom.

Recikliranje i odlaganje otpada

Odlaganje proizvoda i opreme:

Proizvod i oprema se ne smiju odlagati s kućanskim otpadom. Potrebno je osigurati da se proizvod i sva oprema pravilno odlože. Mora se poštovati sve relevantne propise.

Tehnički podaci

Razmjenjivač tople vode za kućanstva		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1
Kapacitet	I	100	120	140
Energieeffizienzklasse		B		
Gubici u pripravnosti	W	47	50	53
Kapacitet skladištenja	I	112	127	137
Faktor snage NL prema DIN 4708		1,8	2,3	2,5
Nominalni tlak	skladištenje	MPa	0,6	
	zavojnica		1	
Maks. radna temperatura spremnika	°C	95		
Maks. radna temperatura zavojnice		110		
Površina donje zavojnice	m²	0,8	1,0	
Kapacitet donje zavojnice	dm³	3,6	4,3	
Snaga donje zavojnice	kW	24*	30*	
		7,5**	9**	
Učinkovitost donje zavojnice	l/h	600*	750*	
		190**	225**	
Težina (bez vode)	kg	43,5	52,5	54
Magnezijeva anoda - servisni kod		00943	01446	
Magnezijeva anoda - šifra proizvoda		AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } temperatura grijane vode / temperatura dovodne vode / temperatura kućanske vode / protok
 **55/10/45°C } grijane vode kroz zavojnicu - 2,5m³/h

1. Proizvođač KOSPEL Sp. z o. u Koszalinu, daje kupcu jamstvo na kvalitetu proizvoda, računajući od datuma prodaje, u trajanju od 8 godina.
2. Kupac je dužan, pod prijetnjom gubitka prava na jamstvo:
 - a) montažu uređaja povjeriti stručnom servisu i strogo se pridržavati uputa za montažu i rad proizvoda,
 - b) U slučaju kvara uređaja, jamstveni zahtjev mora se podnijeti odmah u roku od 7 dana od datuma događaja. Da biste napravili izvješće, navedite serijski broj uređaja, datum proizvodnje (koji se nalazi na natpisnoj pločici uređaja), priložite kopiju dokaza o kupnji s datumom i kontakt podatke.
Prigovore mogu podnijeti samo:
 - internetskoj stranici www.kospel.pl ispunjavanjem obrasca za prigovor koji sadrži tražene podatke,
 - prijavom reklamacije najbližem ovlaštenom servisu.Osnova za rješavanje sporova bit će dostavljanje broja jamstvenog prigovora primljenog u trenutku prijave.
3. Odgovornost na temelju garancije obuhvaća samo kvarove nastale iz razloga inherentnih samom uređaju.
4. Pravo na izbor za otklanjanje kvara ili zamjenu uređaja pripada proizvođaču.
5. Garancijski popravak je besplatan.
6. Proizvođač će izvršiti obveze proizašle iz garancije odmah nakon prijave kvara uređaja ovlaštenom servisnom centru, ali unutar roka ne dužeg od 30 dana. Uvjet za izvršenje garancijskog popravka je posjedovanje ove kartice i dokaza o kupnji.
7. Proizvođač može odbiti izvršiti garancijski popravak u slučaju nedostatka slobodnog pristupa reklamiranom uređaju.
8. Uvjet za održavanje jamstva na spremnik u Grijačima potrošne tople vode je zamjena magnezijeve anode najmanje jednom svakih 18 mjeseci. Zamjena anode mora biti potvrđena dokumentom o kupnji, koji treba predložiti u slučaju reklamacije. Treba koristiti anodu koja odgovara modelu uređaja, u skladu s tehničkim podacima navedenim u uputama za uporabu.
9. Jamstvo vrijedi samo na teritoriju zemlje u kojoj je kupljen uređaj.
10. Dano jamstvo ne isključuje niti ograničava prava kupca zbog jamstva za materijalne nedostatke.

Serijski broj uređaja

Pečat i potpis prodavatelja

Mjesto i datum

Pečat i potpis instalatera

SERVISNE NAPOMENE

Tartalomjegyzék

Piktogramok magyarázata	86
Biztonsági utasítások	87
A készülék leírása	88
Konstrukció	88
Központi fűtési hálózatra kapcsolása	89
Vízvezetési hálózatra kapcsolás	89
Üzembe helyezés előtt	90
Üzemeltetés	90
A tartály kiürítése	91
Eljárás károk vagy rendellenességek esetén	91
Hulladékkezelés	91
Reciklálás és hulladékkezelés	91
Műszaki adatok	92
Garanciális kártya	93



Olvassa el figyelmesen használat előtt.

A biztonságos és megfelelő használat érdekében kövesse az utasításokat. Őrizze meg ezt az útmutatót a jövőbeni használatra.

A termék folyamatos fejlesztése miatt a gyártó fenntartja a jogot kisebb műszaki és szerkesztői változtatásokra. Ezek a változtatások nem befolyásolják a készülék funkcionalitását vagy biztonságát.



Kérjük, szigorúan tartsa be a biztonsági előírásokat, hogy elkerülje az egészségkárosodást és anyagi károkat.



Veszély
Ez a jel figyelmeztet a sérülés veszélyére.



Figyelem
Ez a jel figyelmeztet az anyagi veszteségre és a környezetszennyezésre.

Tipp

A Tipp szóval jelölt szöveg további információkat tartalmaz.



Az utasítás, hogy a kezelési útmutatót vegyék figyelembe az eszköz kezelése vagy irányítása során a helyen, ahol a szimbólum található.

Érvényes szabályok

- Nemzeti telepítési szabályok.
- A munkavédelmi és egészségügyi törvényi előírások.
- Környezetvédelmi törvényi előírások.
- Szakmai és biztosítási szövetségek előírásai.
- Aktuális nemzeti biztonsági előírások.

1. Az útmutató tartalmának megismerése lehetővé teszi a készülék helyes telepítését és üzemeltetését, biztosítva annak hosszú távú és megbízható működését.
2. Az útmutatóval ellentétes telepítés és használat tilos - meghibásodás veszélyével jár és a garancia elvesztését okozza.
3. A készülék telepítésével, karbantartásával vagy szervizelésével kapcsolatos munkák során be kell tartani a munkavédelmi, robbanásvédelmi, tűzvédelmi szabályokat, valamint a környezetvédelmi előírásokat az adott ország hatályos követelményeivel és szabályaival összhangban.
4. A készüléket nem szabad olyan helyiségekben telepíteni, ahol a környezeti hőmérséklet 0°C alá csökkenhet.
5. A hőcserélő telepítését és üzembe helyezését, valamint a kísérő installációk elvégzését szakosodott szervizcégre kell bízni, szigorúan követve a termék telepítési és üzemeltetési útmutatóját.
6. A hőcserélőt kizárólag álló helyzetben, három csavarozható lábra állítva kell felszerelni.
7. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tartályból vagy csatlakozásokból történő vészkiömlés ne okozzon elárasztást a helyiségben.
8. A beállítást követően a készüléket az útmutatóban található sémának megfelelően kell csatlakoztatni a vízhálózathoz, a fűtési rendszerhez és a napenergiás rendszerekhez. Az útmutatótól eltérő csatlakozás a garancia elvesztését okozza és meghibásodás veszélyével jár.
9. A vízellátó rendszerre történő csatlakozást a PN-76/B-02440 szabványnak megfelelően kell végrehajtani.
10. A hőcserélő egy nyomástartó berendezés, amelyet legfeljebb 0,6 MPa nyomású vízellátó rendszerhez való csatlakoztatásra terveztek. Ha a rendszer nyomása meghaladja a 0,6 MPa-t, nyomáscsökkentőt kell telepíteni a hőcserélő elé.
11. A biztonsági szelep kivezető csövéből való vízcsepegés normális jelenség, ennek megakadályozását kerülni kell, mert a szelep blokkolása meghibásodást okozhat.

- 12. A hőcserélő nem használható, ha fennáll annak lehetősége, hogy a biztonsági szelep megsérült.
- 13. A tartály magnéziumanóddal van felszerelve, amely további aktív korrózióvédelmet nyújt. Az anód egy karbantartási alkatrész, és elhasználódik. Az anód állapotát 12 havonta ellenőrizni kell, és 18 havonta cserélni kell.
- 14. A hőcserélő névleges hőmérséklete, 95°C, nem léphető túl.

A készülék leírása

Használati melegvíz-hőcserélő egy olyan eszköz, amely víz melegítésére és melegen tartására szolgál. Alkalmazható háztartási vagy üzleti létesítmények igényeire. A vizet nagy felületű tekercs segítségével lehet melegíteni. Az SW modell 1 tekercsel van felszerelve, amely lehetővé teszi például kazán vagy napkollektoros rendszer csatlakoztatását. A tartályok korrózió elleni védelmére kerámia zománcot használnak. További védelemként magnéziumanód szolgál a korrózió ellen. A készülékek külső részét ökológiai hab formájában alkalmazott hőszigeteléssel látják el.

Konstrukció

A hőcserélők felépítését ábrázoló rajzok az útmutató 3. oldalán találhatók.

1	első fedél
2	Magnéziumanód
3	Hőmérő
4	Hőszigetelés
5	Fűtőtekercs
6	Ellenőrző nyílás fedele
7	Csatlakozás elektromos fűtőtesthez (dugó 1½" - meghúzási nyomaték 18-20 Nm)
8	Lábak
9	Érzékelőcső

A központi fűtési rendszerhez való csatlakoztatást 1" csatlakozó karmantyúkkal kell elvégezni, és a karmantyúk elé elzáró szelepeket kell helyezni.

Kényszerkeringetetésű rendszerben (központi fűtés vízpumpájával) a „Műszaki adatok” táblázatban megadott teljesítmény eléréséhez megfelelő fűtővíz-átáramlást kell biztosítani.

Az SW modell 1 tekercsel van felszerelve, amely lehetővé teszi például kazán vagy napkollektoros rendszer csatlakoztatását. A központi fűtési rendszerhez való csatlakozás módját a 3. oldalon lévő ábrák szemléltetik.

Vízvezetéki hálózatra kapcsolás

A vízellátó rendszerhez való csatlakoztatást a PN-76/B-02440 szabványnak megfelelően kell végrehajtani.

A hőcserélő egy nyomástartó berendezés, amelyet legfeljebb 0,6 MPa nyomású vízellátó rendszerhez való csatlakoztatásra terveztek. Ha a rendszer nyomása meghaladja a 0,6 MPa-t, nyomáscsökkentőt kell telepíteni a hőcserélő elé.

A hőcserélőt a vízhálózathoz a következő módon kell csatlakoztatni:

- A hideg vizet szállító csonkra [ZW] szereljen fel egy T-ágat biztonsági szeleppel, amelynek nyitási nyomása 6 bar, és egy leeresztő szeleppel; a tartály és a biztonsági szelep, valamint annak kimenete között nem lehet semmilyen elzáró szelep vagy áramláskorlátozó elem; a biztonsági szelepet úgy kell felszerelni, hogy a vízszivárgás látható legyen,
- A hőcserélőt a felszerelt biztonsági szeleppel csatlakoztassa a vízellátó rendszerhez,
- A hidegvíz-vezetékbe szereljen be egy elzárószelepet.

A használati melegvíz kivezetését a hőcserélő felső részén található csonkra kell csatlakoztatni.

Minden hőcserélő egy csonkkal van felszerelve, amely a használati melegvíz keringetésének csatlakoztatására szolgál.



Figyelem

Olyan biztonsági szelepet kell használni, amely a hőforrás teljesítményéhez igazodik. A nem megfelelő átfolyási kapacitású biztonsági szelep telepítése túlzott nyomásnövekedést okozhat a hőcserélőben és ennek következtében szivárgást. Ilyen esetben a garancia nem fedezi a keletkezett károkat.

Üzembe helyezés előtt

A hőcserélő üzembe helyezése előtt optikai ellenőrzést kell végezni a készülékcsatlakozásokon és a megfelelő szerelésen az ábrák szerint. Minden csatlakozást, beleértve azokat is, amelyek gyárilag szerelve vannak (elektromos fűtőelem csatlakozása, magnéziumanód, ellenőrző nyílás fedele), a kezdeti indításkor szivárgás szempontjából ellenőrizni kell, és szivárgás esetén újra le kell zárni.

A hőcserélőt vízzel kell feltölteni:

- nyissa meg a szelepet a hidegvíz beömlőnél,
- nyissa meg a melegvíz-kimeneti szelepet a rendszerben (egy teljes vízszugár légbuborékok nélkül jelzi a tartály feltöltöttségét),
- zárja be a kivételi szelepeket,

Nyissa meg azokat a szelepeket, amelyek a napenergia- és fűtési rendszert a hőcserélővel összekötik. Ellenőrizze a csatlakozások szigetelését a használati melegvíz oldalán és a fűtőközegek oldalán. Ellenőrizze a biztonsági szelep működését (a szelep gyártójának utasítása szerint).

Üzemeltetés

A hőcserélők biztonságosak és megbízhatóak a működés során, feltéve, hogy a következő szabályokat betartják:

- Minden 14 napban ellenőrizze a biztonsági szelep működését (ha nem folyik víz, a szelep hibás, és a hőcserélőt nem szabad használni).
- Rendszeresen tisztítsa meg a tartályt a lerakódott szennyeződésektől. A tisztítás gyakorisága a terület vízkeménységétől függ. Ezt a feladatot szervizközpontnak kell elvégeznie.
- Évente ellenőrizze a magnéziumanódot.
- Minden 18 hónapban cserélje ki a magnéziumanódot.
- Az anód cseréje el a felső fedelet [1], zárja el a hidegvíz-bemeneti zárószelepet, nyissa meg a melegvíz-szelepet a csapon, nyissa meg a leeresztőszelepet, engedjen ki annyi vizet a rendszerből, hogy az anód cseréje ne okozzon elárasztást, és csavarja ki az anódot. Az anódot 18-22 Nm nyomatékkal kell meghúzni.
- Higiéniai okokból rendszeresen melegítse a vizet 70°C fölé.
- Minden rendellenességet jelentsen a szervizközpontnak.
- Javasolt a kivezető cső és a csatlakozócsövek hőszigetelése a hőveszteség minimalizálása érdekében.

A fenti tevékenységeket a felhasználónak magának kell elvégeznie, és ezek nem tartoznak a garancia hatálya alá.

A hőcserélők kiegészíthetők GRW-1,4/230V vagy GRW-2.0/230V termosztátos elektromos fűtőelemmel. A fűtőelem maximális hossza 290 mm.

A víztartály kiürítéséhez az alábbi lépéseket kell követni:

- Zárja be azokat a szelepeket, amelyek a hőcserélőt a fűtési körrel összekötik.
- Zárja el a hőcserélőhöz vezető hidegvíz beömlő szelepét.
- Nyissa ki a leeresztő szelepet.

Eljárás károk vagy rendellenességek esetén

Rendellenesség	Eljárás utasítás
Vízszivárgás a tartályból	Válassza le az elektromos fűtőtestet az áramellátásról, zárja el a hidegvíz-ellátó szelepet és a központi fűtési rendszer elzárószelepeit, és forduljon a szervizhez.
Túlzott nyomásnövekedés a tartályban	
Nyomásnövekedés a fűtési rendszerben	
Piszkos víz a készülékben	A tartályt a felhalmozódott üledékektől meg kell tisztítani – ezt szakosodott szolgáltatóra kell bízni.

Hulladékkezelés

Egy leselejtezett terméket nem szabad kommunális hulladékként kezelni. Egy leselejtezett termék megfelelő hulladékkezelése megakadályozza a környezetre gyakorolt lehetséges negatív hatásokat, amelyek az unszakszerű hulladékkezelésből eredhetnek. A termék újrahasznosításával kapcsolatos részletes információkért forduljon helyi önkormányzatához vagy a hulladékgazdálkodási szolgáltatásokhoz.

Reciklálás és hulladékkezelés

Termékek és berendezések elhelyezése:

A termékeket és berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt elhelyezni. Biztosítani kell, hogy a termék és az összes berendezés megfelelő módon kerüljön elhelyezésre.

Minden vonatkozó szabályozást be kell tartani.

Műszaki adatok

Használati víz hőcserélő		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Kapacitás	l	100	120	140	
Energiahatékonysági osztály		B			
Állóveszteségek	W	47	50	53	
Tároló térfogata	l	112	127	137	
NL teljesítménytényező a DIN 4708 szerint		1,8	2,3	2,5	
Névleges nyomás	Tartály	MPa	0,6		
	csőkéigyo		1		
Tartály max. üzemi hőmérséklete		°C	95		
Tekercs max. üzemi hőmérséklete			110		
Az alsó hőcserélő felülete		m²	0,8	1,0	
Az alsó hőcserélő térfogata		dm³	3,6	4,3	
Az alsó hőcserélő teljesítménye	kW	24*	30*		
		7,5**	9**		
Az alsó hőcserélő hatékonysága	l/h	600*	750*		
		190**	225**		
Súly víz nélkül		kg	43,5	52,5	54
Magnéziumanód - szervizkód			00943	01446	
Magnéziumanód - termékkód			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } Fűtővíz hőmérséklete / Előremenő víz hőmérséklete / Használati melegvíz hőmérséklete; Fűtővíz
**55/10/45°C } átfolyás 2,5 m³/óra.

1. Gyártó KOSPEL Sp. z o. Koszalinban 8 év garanciát vállal a vevőnek a termék minőségére, az eladás napjától számítva.
2. A Vevő a szavatossági jogok elvesztése miatt köteles:
 - a) bízza a készülék üzembe helyezését egy szakszervizre, és szigorúan tartsa be a termék telepítésére és üzemeltetésére vonatkozó utasításokat,
 - b) A készülék meghibásodása esetén a jótállási igényt haladéktalanul, az eseménytől számított 7 napon belül kell érvényesíteni. A bejelentéshez kérjük adja meg a készülék gyártási számát, gyártási dátumát (a készülék adattábláján található), a vásárlást igazoló bizonylat másolatát a dátummal és elérhetőségekkel.

Reklamációt csak az alábbiak nyújthatnak be:

 - a www.kospel.pl weboldalon a szükséges adatokat tartalmazó panaszlap kitöltésével,
 - panasz bejelentésével a legközelebbi hivatalos szervizponton.

A viták rendezésének alapja a bejelentéskor kapott garanciális panaszszám megadása lesz.
3. A termékekre garanciát vállalunk az anyag- és gyártási hibákra.
4. A gyártó joga eldönteni, hogy a meghibásodott terméket megjavítják vagy kicserélik.
5. A garanciális szolgáltatás díjmentes.
6. A gyártó a szavatossági kötelezettségét a meghibásodás bejelentése után haladéktalanul teljesíti. Minden garanciális javítási kérelemhez csatolni kell a jótállási jegyet és a vásárlást igazoló bizonylatot.
7. A gyártó megtagadhatja a garanciális javítást, ha az igényelt készülékhez nem fér hozzá szabadon.
8. A használati melegvíz-tárolók tartályának garanciális feltétele a magnéziumanód cseréje legalább 18 havonta egyszer. Az anód cseréjét vásárlási bizonylattal kell igazolni, amelyet reklamáció esetén be kell mutatni. Az eszköz modelljéhez megfelelő anódot kell használni, a használati útmutatóban található műszaki adatoknak megfelelően.
9. Kizárások vagy feltételek, amelyek érvénytelenítik a garanciát
 - Bármilyen, a nem megfelelő vagy helytelen szerelésből adódó károsodás a készülékben.
 - Víz szivárog a kazánba: Minden vízvezeték csatlakozást ellenőrizni kell.
 - Minden olyan költség, amelyhez a KOSPEL Sp. z o.o. nem engedélyezett.
10. Ez a garancia önként vállalt jogokat biztosít Önnek, és nem zárja ki az országonként eltérő szavatossági és jótállási jogait.

Nincs kitaláció

Az eladó pecsétje és aláírása

Hely és dátum

A telepítő pecsétje és aláírása

SZOLGÁLTATÁSI OSZTÁLY MEGJEGYZÉS

Turinys

Piktogramų paaiškinimas	96
Saugos nurodymai	97
Prietaiso aprašymas	98
Konstrukcija	98
Prijungimas prie centrinio šildymo sistemos	99
Prijungimas prie vandentiekio sistemos	99
Įrengimo paleidimas	100
Eksploatacija	100
Rezervuaro ištuštinimas	101
Būdai, kaip spręsti gedimus arba sutrikimus	101
Utilizavimas	101
Reciklaža ir utilizavimas	101
Techniniai duomenys	102
Garantijos kortelė	103



Atidžiai perskaitykite prieš naudodami.

Dėl saugaus ir tinkamo naudojimo laikykitės instrukcijų.

Išsaugokite šias instrukcijas ateičiai.

Dėl nuolatinio produkto tobulinimo gamintojas pasilieka teisę daryti nedidelius techninius ir redakcinius pakeitimus. Šie pakeitimai neturi įtakos įrenginio funkcionalumui ar saugumui.

Piktogramų paaiškinimas



Prašome griežtai laikytis saugos nurodymų, siekiant išvengti sveikatos praradimo ir materialinės žalos rizikos.



Pavojus
Šis ženklas įspėja apie sužeidimo pavojų.



Dėmesio
Šis ženklas įspėja apie materialinių nuostolių ir aplinkos teršimo pavojų.

Patikslinimas

Tekstas, pažymėtas žodžiu „Patikslinimas“, apima papildomą informaciją.



Nurodymas, kad reiktų atsižvelgti į naudojimo instrukciją, kai valdote įrenginį arba esate arti vietos, kurioje yra šis simbolis.

Galiojantys teisės aktai

- Nacionaliniai įrenginių montavimo teisės aktai
- Statutiniai darbo saugos ir higienos teisės aktai
- Statutiniai aplinkos apsaugos teisės aktai
- Profesinių sąjungų draudimo taisyklės
- Aktualūs nacionaliniai saugumo teisės aktai

1. Susipažinimas su šiuo naudojimo vadovu leis tinkamai įdiegti ir naudoti įrenginį, užtikrinant jo patikimą ir ilgalaikį veikimą.
2. Keitiklio montavimas ir naudojimas, nesilaikant šio vadovo, yra draudžiamas – tai gali sukelti gedimą ir garantijos praradimą.
3. Vykdydami visus darbus, susijusius su įrenginio montavimu, priežiūra ar aptarnavimu, turite laikytis saugos taisyklių, apsaugos nuo sprogdimo, gaisro ir aplinkos apsaugos reikalavimų pagal taikomus reikalavimus ir toje šalyje galiojančius teisės aktus.
4. Įrenginio negalima įrengti patalpose, kuriose aplinkos temperatūra gali nukristi žemiau 0°C.
5. Keitiklio montavimą ir paleidimą bei kitų sistemų sujungimą turėtų atlikti specializuota paslaugų įmonė, griežtai laikantis montavimo ir naudojimo instrukcijų.
6. Keitiklis montuojamas tik vertikalioje padėtyje, pastatant jį ant trijų prisukamų kojų.
7. Įrenginys turi būti sumontuotas taip ir tokioje vietoje, kad avarinis nuotėkis iš bako ar jungčių nesukeltų patalpos užtvindymo.
8. Įrenginį pastačius, jį reikia prijungti prie vandentiekio, šildymo ir saulės energijos sistemų pagal šio vadovo schemą. Nesilaikant prijungimo instrukcijų netenkama garantijos ir kyla gedimo pavojus.
9. Prijungimas prie vandentiekio sistemos turi būti atliekamas pagal PN-76/B-02440.
10. Keitiklis yra slėginis prietaisas, skirtas prijungti prie vandentiekio sistemos, kurioje slėgis neviršija 0,6 MPa. Jei sistemos slėgis viršija 0,6 MPa, prieš keitiklį reikia sumontuoti slėgio mažintuvą.
11. Lašai vandens iš saugos vožtuvo išleidimo vamzdžio yra normalus reiškinyss ir to nereikia užkirsti, nes vožtuvo blokavimas gali sukelti gedimą.
12. Negalima naudoti keitiklio, jei yra tikimybė, kad saugos vožtuvas yra pažeistas.

13. Bakas yra su magnio anodu, kuris suteikia papildomą apsaugą nuo korozijos. Anodas yra eksploatacinė dalis ir nusidėvi. Anodo būklę reikia patikrinti kas 12 mėnesių, o kas 18 mėnesių privaloma jį pakeisti.
14. Neviršykite keitiklio nominalios temperatūros, kuri yra 95°C.

Prietaiso aprašymas

Naudojamo karšto vandens šilumokaitis yra įrenginys, skirtas vandeniui šildyti ir laikyti jį šiltą. Jis gali būti naudojamas namų ūkiuose arba komerciniuose objektuose. Vandeniui galima šildyti didelio ploto ritine. SW modelis turi 1 ritę, kuri leidžia prijungti, pavyzdžiui, katilą ar saulės energijos sistemą. Kaip apsauga nuo korozijos, bakuose naudojamas keraminis emalis. Papildomą apsaugą nuo korozijos suteikia magnio anodas. Įrenginiai papildomai izoliuojami iš išorės ekologiškos putplasčio šiluminės izoliacijos būdu.

Konstrukcija

Šilumokaičių konstrukciją vaizduojantys brėžiniai yra instrukcijos 3 puslapyje.

1	Viršutinis dangtis
2	Magnio anodas
3	Termometras
4	Šilumos izoliacija
5	Šildymo ritė
6	Apžiūros angos dangtis
7	Elektrinio šildytuvo jungtis (kištukas 1½" - užveržimo momentas 18-20 Nm)
8	Kojelės
9	Jutiklio vamzdelis

Centrinio šildymo sistemą reikia prijungti naudojant 1" jungiamuosius sriegius, prieš juos reikia įrengti uždaromuosius vožtuvus.

Sistemoje su priverstine cirkuliacija (su centrinio šildymo vandens siurbliu) norint, kad šilumokaitis pasiektų našumą, nurodytą lentelėje „Techniniai duomenys“, reikia užtikrinti tinkamą šildymo vandens srautą.

SW modelis turi 1 ritę, kuri leidžia prijungti, pavyzdžiui, katilą ar saulės energijos sistemą. Brėžiniai, rodantys, kaip prijungti prie centrinio šildymo sistemos, yra pateikti 3 puslapyje.

Prijungimas prie vandentiekio sistemos

Vandentiekio sistemą reikia prijungti pagal PN-76/B-02440 standartą.

Šilumokaitis yra slėginis įrenginys, pritaikytas jungti prie vandens tiekimo sistemos, kur slėgis neviršija 0,6 MPa. Jei sistemos slėgis viršija 0,6 MPa, prieš šilumokaitį reikia sumontuoti slėgio reduktorių.

Šilumokaitį reikia prijungti prie vandentiekio tinklo taip:

- Ant šalto vandens įleidimo jungties [ZW] sumontuokite trišakį su apsauginiu vožtuvu, kurio atidarymo slėgis yra 6 barai, ir išleidimo vožtuvu; tarp rezervuaro ir apsauginio vožtuvo, taip pat prie jo išėjimo, neturi būti jokių uždaromųjų vožtuvų ar srauto ribojimo elementų; apsauginis vožtuvas turi būti sumontuotas taip, kad būtų matomas vandens nuotėkis,
- Šilumokaitį su sumontuotu apsauginiu vožtuvu prijunkite prie vandentiekio sistemos,
- Ant šalto vandens tiekimo vamzdžio sumontuokite uždaromąjį vožtuvą.

Karšto vandens išleidimą reikia prijungti prie jungties, esančios viršutinėje šilumokaičio dalyje.

Kiekvienas šilumokaitis turi jungtį, skirtą karšto vandens cirkuliacijai prijungti.



Dėmesio

Reikia naudoti saugos vožtuvą, parinktą pagal šilumos šaltinio galingumą. Saugos vožtuvo su nepakankama talpa įrengimas gali sukelti per didelį slėgio padidėjimą šilumokaičio viduje, o tai savo ruožtu gali sukelti nesandarumus. Tokiu atveju garantija dėl padarytos žalos netaikoma.

Jrengimo paleidimas

Prieš paleidžiant šilumokaitį, būtina atlikti įrenginio prijungimo ir teisingo surinkimo pagal schemas vizualinę kontrolę. Visi jungiamieji mazgai, įskaitant gamykloje sumontuotus (elektrinio šildytuvo prijungimai, magnio anoda, tikrinimo dangtis), pradedant naudoti, turi būti patikrinti dėl sandarumo, o nustatyti nutekėjimai turi būti iš naujo sandarinami. Šilumokaitis turi būti užpildytas vandeniu:

- atidarykite šalto vandens tiekimo vožtuvą,
- atidarykite karšto vandens naudojimo sistemoje vožtuvą (vandens tekėjimas be oro burbuliukų reiškia, kad rezervuaras yra pilnas),
- uždarykite vandentiekio čiaupus.

Atidarykite vožtuvus, jungiančius saulės ir šildymo sistemas su šilumokaičiu. Patikrinkite naudojamo vandens ir šildymo terpės jungčių sandarumą. Patikrinkite saugos vožtuvo veikimą (pagal gamintojo nurodymus).

Eksplotacija

Šilumokaičiai yra saugūs ir patikimi, jei laikomasi šių taisyklių:

- Kas 14 dienų patikrinkite apsauginio vožtuvo veikimą (jei vanduo neteka, vožtuvas yra sugedęs ir šilumokaičio naudoti negalima).
- Reguliariai valykite talpą nuo susikaupusių nuosėdų. Valymo dažnumas priklauso nuo vandens kietumo regione. Šį darbą turėtų atlikti serviso centras.
- Kartą per metus patikrinkite magnio anodą.
- Kas 18 mėnesių būtinai pakeiskite magnio anodą.
- Anodo keitimas viršutinį dangtį [1], uždarykite šalto vandens įvado vožtuvą, atidarykite karšto vandens vožtuvą ant čiaupo, atidarykite išleidimo vožtuvą, išleiskite tiek vandens iš sistemos, kad galėtumėte pakeisti anodą be užliejimo, tada atsukite anodą. Anodą reikia priveržti 18-22 Nm sukimo momentu.
- Higienos sumetimais periodiškai šildykite vandenį virš 70°C.
- Praneškite apie bet kokius įrenginio veikimo trikdžius į serviso centrą.
- Rekomenduojama šiltiškai izoliuoti išleidimo vamzdį ir jungiamuosius vamzdžius, kad sumažintumėte šilumos nuostolius.

Šiuos veiksmus reikia atlikti savarankiškai ir jie neįeina į garantinį aptarnavimą.

Šilumokaičius galima papildomai aprūpinti elektriniu kaitinimo elementu su termostatu GRW-1,4/230V arba GRW-2.0/230V. Maksimalus kaitinimo elemento ilgis yra 290 mm.

Norint ištuštinti rezervuarą, būtina:

- uždaryti vožtuvus, jungiančius šilumokaitį su šildymo sistema,
- uždaryti šalto vandens tiekimo į šilumokaitį vožtuvą,
- atidaryti išleidimo vožtuvą.

Būdai, kaip spręsti gedimus arba sutrikimus

Gedimas	Veiksmų eiga
Vandens nutekėjimas iš rezervuaro	Atjunkite elektrinį šildytuvą nuo maitinimo šaltinio, užsukite šalto vandens tiekimo vožtuvą ir centrinio šildymo sistemos uždarymo vožtuvus ir kreipkitės į servisą
Per didelis slėgio padidėjimas rezervuare	
Slėgio padidėjimas šildymo sistemoje	
Purvinas vanduo įrenginyje	Pašalinkite kaupiasi nuosėdas iš rezervuaro - tam kreipkitės į specializuotą aptarnavimo tarnybą

Utilizavimas

Nebenaudojamas produktas neturėtų būti šalinamas kaip buitinis atliekas. Tinkamas nebenaudojamo produkto utilizavimas padeda išvengti potencialiai neigiamo poveikio aplinkai, kuris gali atsirasti netinkamai šalinant atliekas. Norėdami gauti išsamesnės informacijos apie šio produkto perdirbimą, turėtumėte kreiptis į vietos savivaldybę arba atliekų tvarkymo paslaugas.

Reciklaža ir utilizavimas

Produktų ir įrangos utilizavimas:

Produktai ir įranga neturi būti šalinami kartu su buitinėmis atliekomis. Būtina užtikrinti, kad produktas ir visa įranga būtų tinkamai utilizuoti. Privaloma laikytis visų galiojančių teisės aktų.

Karšto vandens keitiklis		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Talpa	l	100	120	140	
Energiatųhususe klas		B			
Sustojimo nuostoliai	W	47	50	53	
Saugojimo talpa	l	112	127	137	
Galios koeficientas NL pagal DIN 4708		1,8	2,3	2,5	
Spaudimas vardinis	bakas	MPa	0,6		
	ritė		1		
Maks. darbinė talpos temperatūra		°C	95		
Maks. darbinė spiralės temperatūra			110		
Apatinės ritės paviršius		m²	0,8	1,0	
Apatinės ritės talpa		dm³	3,6	4,3	
Apatinės ritės galia		kW	24*	30*	
			7,5**	9**	
Apatinės ritės veikimas		l/h	600*	750*	
			190**	225**	
Mišios be vandens		kg	43,5	52,5	54
Magnio anodas - paslaugos kodas			00943	01446	
Magnio anodas - produkto kodas			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } šildymo vandens temperatūra / įleidžiamo vandens temperatūra / eksploatacinio vandens temperatūra;
 **55/10/45°C } šildymo vandens srautas 2,5 m³/val.

1. Gamintojas KOSPEL Sp. z o. Košaline, suteikia pirkėjui 8 metų garantiją dėl prekės kokybės, skaičiuojant nuo pardavimo datos.
2. Pirkėjas, netekdamas garantijos teisių, įsipareigoja:
 - a) patikėti įrenginio montavimą specializuotai techninės priežiūros įstaigai ir griežtai laikytis gaminio įrengimo ir naudojimo instrukcijų,
 - b) Sugedus įrenginiui, pretenzija dėl garantijos turi būti pareikšta nedelsiant per 7 dienas nuo įvykio datos. Norėdami sudaryti ataskaitą, nurodykite įrenginio serijos numerį, pagaminimo datą (rasti įrenginio vardinėje plokštelėje), pateikite pirkimo įrodymo kopiją su data ir kontaktiniais duomenimis.
Skundus gali pateikti tik:
 - svetainėje www.kospel.pl, užpildant skundo formą, kurioje yra reikalingi duomenys,
 - pranešdami apie skundą artimiausiam įgaliotam aptarnavimo centrui.Ginčų sprendimo pagrindas bus pateikti garantinio skundo numerį, gautą pranešimo metu.,
3. Garantija apima tik defektus, kurie atsiranda dėl pačio įrenginio priežasčių.
4. Defekto šalinimo ar naujo įrenginio pakeitimo teisę turi gamintojas.
5. Garantinis remontas yra nemokamas.
6. Gamintojas įvykdys garantijos įsipareigojimus nedelsdamas po įrenginio defekto pranešimo įgaliotam serviso punktui, tačiau ne vėliau kaip per 30 dienų. Garantinio remonto sąlyga yra šios kortelės ir pirkimo dokumento turėjimas.
7. Gamintojas gali atsisakyti atlikti garantinį remontą, jei nėra laisvo prieigos prie reklamuojamo įrenginio.
8. Garantijos išsaugojimo sąlyga vandens šildytuvuose yra magnio anodo keitimas bent kartą per 18 mėnesių. Anodo keitimas turi būti patvirtintas pirkimo dokumentu, kurį reikia pateikti garantinio reikalavimo atveju. Reikėtų naudoti prietaiso modeliui tinkantį anodą pagal naudotojo vadove pateiktus techninius duomenis.
9. Garantija galioja tik toje šalyje, kurioje buvo įsigyta įranga.
10. Suteiktas garantijas nepanaikina ir neapriboja pirkėjo teisių dėl fizinių trūkumų.

Įrenginio serijos numeris

Pardavėjo antspaudas ir parašas

Vieta ir data

Montuotojo antspaudas ir parašas

SERVISO PASTABOS

Piktogrammu skaidrojums	106
Drošības norādījumi	107
Ierīces apraksts	108
Būvniecība	108
Pieslēgums centrālās apkures sistēmai	109
Pieslēgums ūdensvada sistēmai	109
Uzstādīšanas sākšana	110
Ekspluatācija	110
Lai iztukšotu rezervuāru	111
Veidi, kā novērst kļūdas vai bojājumus	111
Izņemšana no ekspluatācijas	111
Reciklācija un atkritumu likvidācija	111
Technical data	112
Garantijas karte	113



Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet.

Drošai un pareizai lietošanai ievērojiet instrukcijas.

Saglabājiet šo instrukciju turpmākai izmantošanai.

Sakarā ar nepārtrauktu produkta pilnveidošanu ražotājs patur tiesības veikt nelielas tehniskas un redakcionālas izmaiņas. Šīs izmaiņas neietekmē ierīces funkcionalitāti vai drošību.

Piktogrammu skaidrojums



Lūdzu, rūpīgi ievērojiet drošības norādījumus, lai novērstu veselības kaitējuma un materiālo zaudējumu risku.



Bīstamība

Šis zīme brīdina par traumu briesmām.



Uzmanību

Šis zīme brīdina par materiāliem zaudējumiem un vides piesārņošanu.

Padoms

Teksts, kas atzīmēts ar vārdu Padoms, satur papildu informāciju.



Simbols norāda uz informāciju, kura ierīces lietotājam jāņem vērā.

Spēkā esošie noteikumi

- Valsts instalācijas noteikumi.
- Likumdošanas drošības un darba higiēnas noteikumi.
- Likumdošanas vides aizsardzības noteikumi.
- Profesionālo apdrošināšanas asociāciju noteikumi.
- Aktuālie valsts drošības noteikumi.

1. Iepazīšanās ar šīs lietošanas instrukcijas saturu nodrošina pareizu ierīces uzstādīšanu un ekspluatāciju, nodrošinot tās ilgstošu un uzticamu darbību.
2. Siltummaiņa uzstādīšana un lietošana, kas neatbilst šai instrukcijai, ir aizliegta - tā var izraisīt bojājumus un garantijas zaudēšanu.
3. Veicot visus darbus, kas saistīti ar ierīces uzstādīšanu, apkopi vai uzturēšanu, jāievēro darba drošības, sprādziendrošības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus saskaņā ar spēkā esošajām konkrētās valsts prasībām un normām.
4. Ierīci nedrīkst uzstādīt telpās, kurās apkārtējā temperatūra var pazemināties zem 0°C.
5. Siltummaiņa montāžu un darbības uzsākšanu, kā arī ar to saistīto uzstādīšanu, vajadzētu uzticēt specializētam servisa uzņēmumam, stingri ievērojot izstrādājuma montāžas un lietošanas instrukcijas.
6. Siltummainis jāuzstāda tikai vertikālā stāvoklī, novietojot to uz trim skrūvēm regulējamiem kājiņām.
7. Ierīce jāuzstāda tādā vietā un tādā veidā, lai ārkārtas noplūde no tvertnes vai savienojumiem neradītu telpas appludināšanu.
8. Pēc ierīces uzstādīšanas to nepieciešams pieslēgt pie ūdens padeves tīkla, apkures sistēmas un saules paneļiem saskaņā ar šajā instrukcijā ietvertu shēmu. Nepareiza pievienošana, kas neatbilst instrukcijai, anulē garantiju un rada bojājumu risku.
9. Pieslēgums ūdens apgādes sistēmai jāveic saskaņā ar standartu PN-76/B-02440.
10. Siltummainis ir spiediena ierīce, kas paredzēta pievienošanai ūdens apgādes sistēmai ar spiedienu, kas nepārsniedz 0,6 MPa. Ja sistēmas spiediens pārsniedz 0,6 MPa, pirms siltummaiņa jāuzstāda spiediena samazinātājs.
11. Ūdens pilēšana no drošības vārsta izvadcaurules ir normāla parādība, un to nedrīkst novērst, jo vārsta bloķēšana var izraisīt bojājumus.
12. Siltummaini nedrīkst izmantot, ja pastāv iespēja, ka drošības vārsts ir bojāts.

13. Tvertne ir aprīkota ar magnija anodu, kas nodrošina papildu aktīvu aizsardzību pret koroziju. Anods ir ekspluatācijas daļa, un tas noliektas. Anoda stāvoklis jāpārbauda reizi 12 mēnešos, un tas ir jāaizstāj ik pēc 18 mēnešiem.
14. Nedrīkst pārsniegt siltummaiņa nominālo temperatūru, kas ir 95°C.

Ierīces apraksts

Lietojamā karstā ūdens siltummainis ir ierīce, kas paredzēta ūdens uzsildīšanai un uzturēšanai siltā stāvoklī. To var izmantot mājāsaimniecībā vai komerciālajās telpās. Ūdeni var sildīt, izmantojot lielas virsmas apvīto cauruli. SW modelis ir aprīkots ar vienu apvīto cauruli, kas ļauj pieslēgt, piemēram, katlu vai saules enerģijas sistēmu. Kā tvertņu aizsardzību pret koroziju izmanto keramisko emalju. Papildu aizsardzībai pret koroziju tiek izmantots magnija anods. Ierīces ir papildus siltinātas no ārpuses, izmantojot ekoloģisko putu siltumizolāciju.

Būvniecība

Siltummaiņu uzbūvi attēlojošie zīmējumi atrodas instrukcijas 3. lapā.

1	Augšējais vāks
2	Magnija anods
3	Termometrs
4	Siltumizolācija
5	Apkures spirāle
6	Pārbaudes atveres vāks
7	Elektriskā sildītāja savienojums (korķis 1½" - pievilkšanas moments 18-20 Nm)
8	Kājiņas
9	Sensora caurule

Savienojumu ar centrālās apkures sistēmu jāveic, izmantojot 1" savienojuma uznavas, un pirms tām jāuzstāda noslēgšanas vārsti.

Sistēmā ar piespiedi cirkulāciju (ar centrālās apkures ūdens sūkni), lai siltummainis sasniegtu tabulā „Tehniskie dati” norādīto jaudu, ir jānodrošina atbilstošs apkures ūdens plūsmas ātrums.

SW modelis ir aprīkots ar vienu apvīto cauruli, kas ļauj pieslēgt, piemēram, katlu vai saules enerģijas sistēmu. Zīmējumi, kas parāda savienojuma veidu ar centrālās apkures sistēmu, ir attēloti 3. lappusē.

Pieslēgums ūdensvada sistēmai

Ūdens apgādes sistēma jāveic saskaņā ar PN-76/B-02440 standartu.

Siltummainis ir spiediena ierīce, kas paredzēta pievienošanai ūdens apgādes sistēmai ar spiedienu, kas nepārsniedz 0,6 MPa. Ja spiediens sistēmā pārsniedz 0,6 MPa, pirms siltummaiņa jāuzstāda spiediena samazinātājs.

Siltummainis jāpievieno ūdensapgādes tīklam šādi:

- Uz aukstā ūdens pievades savienojuma [ZW] uzstādiet trīszaru ar drošības vārstu, kura atvēršanas spiediens ir 6 bar, un iztukšošanas vārstu; starp tvertni un drošības vārstu, kā arī tā izplūdē, nedrīkst būt neviens noslēgšanas vārsts vai plūsmu ierobežojošs elements; drošības vārsts ir jāuzstāda tā, lai būtu redzama ūdens noplūde,
- Savienojiet siltummaini ar uzstādīto drošības vārstu ar ūdensapgādes sistēmu,
- Aukstā ūdens pievadā uzstādiet noslēgšanas vārstu.

Karstā ūdens izplūdi jāpieslēdz savienojumam, kas atrodas siltummaiņa augšējā daļā. Katrs siltummainis ir aprīkots ar savienojumu, kas paredzēts karstā ūdens cirkulācijas pieslēgšanai.

Uzmanību

Jāizmanto drošības ventils, kas izvēlēts atbilstoši siltumavota jaudai.

Drošības ventila uzstādīšana ar nepietiekamu jaudu var izraisīt pārmērīgu spiediena pieaugumu maiņas ierīcē un tā rezultātā - noplūdes. Šādā gadījumā garantija uz radītajiem bojājumiem neattiecas.

Uztādīšanas sākšana

Pirms siltummaiņa palaišanas ir jāveic ierīces pieslēgumu un pareizas montāžas vizuālā pārbaude atbilstoši shēmām. Visi pieslēgumi, ieskaitot rūpnīcā uzstādītos (elektriskā sildītāja pieslēgvietas, magnija anods, pārbaudes lūka), uzstādīšanas sākšanas laikā ir jāpārbauda uz noplūdēm un, ja rodas noplūdes, jāpārblīvē. Siltummaiņu ir jāaizpilda ar ūdeni:

- atveriet aukstā ūdens pievades vārstu,
- atveriet karstā ūdens patēriņa vārstu sistēmā (pilnas ūdens plūsmas izplūde bez gaisa burbuļiem nozīmē, ka rezervuārs ir pilns),
- aizveriet ūdens krānus.

Atveriet vārstus, kas savieno saules un apkures sistēmu ar siltummaiņu. Pārbaudiet lietderīgā ūdens un apkures mediju savienojumu blīvējumu. Pārbaudiet drošības vārsta darbību (saskaņā ar ražotāja norādījumiem).

Ekspluatācija

Siltummaiņi ir droši un uzticami lietošanā, ja tiek ievērotas šādas vadlīnijas:

- Ik pēc 14 dienām pārbaudiet drošības vārsta darbību (ja ūdens netek, vārsts ir bojāts un siltummaiņi nedrīkst izmantot).
- Regulāri tīriet tvertni no uzkrātajiem nogulumiem. Tīrīšanas biežums ir atkarīgs no ūdens cietības konkrētajā reģionā. Šo darbu vajadzētu uzticēt servisa centram.
- Reizi gadā pārbaudiet magnija anodu.
- Ik pēc 18 mēnešiem obligāti nomainiet magnija anodu.
- Anoda nomaiņa augšējo vāku [1], aizveriet aukstā ūdens pievades vārstu, atveriet karstā ūdens vārstu uz krāna, atveriet izplūdes vārstu, izlaidiet tik daudz ūdens no sistēmas, lai varētu nomainīt anodu, neappludinot telpu, un izskrūvējiet anodu. Anods ir jāpievelk ar 18-22 Nm griezes momentu.
- Higiēnas nolūkos periodiski uzsildiet ūdeni virs 70°C.
- Par jebkurām ierīces darbības nepilnībām ziņojiet servisa centram.
- Ieteicams termiski izolēt izplūdes cauruli un savienošās caurules, lai samazinātu siltuma zudumus.

Iepriekš minētie uzdevumi jāveic neatkarīgi un tie nav iekļauti garantijas apkalpošanā.

Siltummaiņus var papildus aprīkot ar elektrisko sildītāju ar termostatu GRW-1,4/230V vai GRW-2.0/230V. Maksimālais sildītāja garums ir 290 mm.

Ir nepieciešams:

- aizvērt vārstus, kas savieno maiņas ierīci ar apkures kontūru,
- aizvērt aukstā ūdens pievades vārstu uz maiņas ierīci,
- atvērt iztukšošanas vārstu.

Veidi, kā novērst kļūdas vai bojājumus

Bojājums	Rīcība
Ūdens noplūde no rezervuāra	Atvienojiet elektrisko sildītāju no barošanas avota, izslēdziet aukstā ūdens padeves vārstu un centrālās apkures iekārtas slēgvārstus un sazinieties ar servisu.
Pārmērīgs spiediena pieaugums rezervuārā	
Spiediena pieaugums centrālās apkures sistēmā	
Netīrs ūdens ierīcē	Noņemiet uzkrājušos nogulsnes no rezervuāra – šim nolūkam sazinieties ar specializētu servisu.

Izņemšana no ekspluatācijas

Ar izslēgtu produktu nedrīkst rīkoties kā ar komunālo atkritumu.

Atbildīga izslēgtas iekārtas apsaimniekošana novērš potenciāli negatīvu ietekmi uz vidi, kas varētu rasties, ja atkritumi tiktu nepareizi apstrādāti.

Lai iegūtu sīkāku informāciju par šī produkta pārstrādi, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumu.

Reciklācija un atkritumu likvidācija

Ierīces un aprīkojuma izņemšana no ekspluatācijas:

Produktu vai ierīci nedrīkst likvidēt kopā ar komunālajiem atkritumiem. Nodrošiniet produkta un visa aprīkojuma pareizu likvidāciju.

Ievērojiet visus spēkā esošos noteikumus.

Technical data

Karstā ūdens apmainītājs		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Jauda	I	100	120	140	
Energoefektivitātes klase		B			
Dīkstāves zaudējumi	W	47	50	53	
Noliktavas ietilpība	I	112	127	137	
Jaudas koeficients NL saskaņā ar DIN 4708		1,8	2,3	2,5	
Nominālais spiediens	tvertne	MPa	0,6		
	spole		1		
Maks. darba temperatūra tvertnei		°C	95		
Maks. darba temperatūra spirālei			110		
Apakšējās spoles virsma		m²	0,8	1,0	
Apakšējās spoles ietilpība		dm³	3,6	4,3	
Apakšējās spoles jauda		kW	24*	30*	
			7,5**	9**	
Apakšējās spoles veiktspēja		l/h	600*	750*	
			190**	225**	
Masa bez ūdens		kg	43,5	52,5	54
Magnija anods - apkalpošanas kods			00943	01446	
Magnija anods - produkta kods			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } apkures ūdens temperatūra / ūdens temperatūra pie ieejas / lietderīgās ūdens temperatūra;
 **55/10/45°C } apkures ūdens plūsma 2,5 m³/h.

1. Ražotājs KOSPEL Sp. z o. Košalinā, piešķir pircējam 8 gadu garantiju attiecībā uz preces kvalitāti, skaitot no pārdošanas datuma.
2. Pircējam, zaudējot garantijas tiesības, ir pienākums:
 - a) uzticiet ierīces uzstādīšanu specializētam servisa centram un stingri ievērojiet izstrādājuma uzstādīšanas un ekspluatācijas norādījumus,
 - b) ierīces kļūmes gadījumā garantijas prasība ir jāiesniedz nekavējoties 7 dienu laikā no notikuma datuma. Lai sagatavotu atskaiti, lūdzu, norādiet ierīces sērijas numuru, ražošanas datumu (atrodams uz ierīces datu plāksnītes), iesniedziet pirkuma apliecinājuma kopiju ar datumu un kontaktinformāciju.
Sūdzības var iesniegt tikai:
 - tīmekļa vietni www.kospel.pl, aizpildot sūdzības veidlapu, kurā norādīti nepieciešamie dati,
 - ziņojot par sūdzību tuvākajā autorizētajā servisa punktā.Strīdu risināšanas pamatā būs garantijas sūdzības numura norādīšana, kas saņemta ziņošanas brīdī.
3. Garantijas atbildība ietver tikai defektus, kas radušies ierīcē pašā.
4. Tiesības izvēlēties, vai novērst defektu, vai nomainīt ierīci pret jaunu, ir ražotājam.
5. Garantijas remonts ir bez maksas.
6. Ražotājs izpildīs garantijas pienākumus nekavējoties, pēc ierīces defekta paziņošanas autorizētajam servisa punktam, bet ne ilgāk kā 30 dienu laikā. Garantijas remonta nosacījums ir šīs kartes un pirkuma dokumenta esamība.
7. Ražotājs var atteikties veikt garantijas remontu, ja nav brīvas piekļuves reklamētajai ierīcei.
8. Lai uzturētu garantiju karstā ūdens sildītāju tvertnei, magnija anode ir jānomaina vismaz reizi 18 mēnešos. Anodes nomaiņa jāapstiprina ar pirkuma dokumentu, kas jāuzrāda garantijas prasības gadījumā. Jāizmanto anode, kas ir piemērota konkrētā ierīces modeļa, atbilstoši lietotāja rokasgrāmatā norādītajiem tehniskiem datiem.
9. Garantija ir spēkā tikai tajā valstī, kurā tika iegādāta ierīce.
10. Sniegtā garantija neizslēdz un neierobežo pircēja tiesības no garantijas par fiziskiem defektiem.

Ierīces sērijas numurs

Pārdevēja zīmogs un paraksts

Vieta un datums

Instalētāja zīmogs un paraksts

SERVISS PIEZĪMES

Inhoud

Uitleg van symbolen	116
Veiligheidsrichtlijnen	117
Beschrijving van het apparaat	118
Constructie	118
Aansluiting op het centrale verwarmingssysteem	119
Aansluiting op de waterinstallatie	119
Opstarten	120
Bediening	120
Cilinder legen	121
Procedure bij schade of onregelmatigheden	121
Buiten gebruik stellen	121
Recycling en Afvalverwerking	121
Technische gegevens	122
Garantiekaart	123



Lees zorgvuldig door voor gebruik.

Voor veilig en correct gebruik, volg de instructies.

Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

Vanwege voortdurende productverbetering behoudt de fabrikant zich het recht voor om kleine technische en redactionele wijzigingen aan te brengen. Deze wijzigingen beïnvloeden de functionaliteit of veiligheid van het apparaat niet.

Uitleg van symbolen



Volg de veiligheidsinstructies zorgvuldig om letsel en schade te voorkomen.



Gevaar

Dit teken waarschuwt voor een gevaarlijke situatie.



Let op

Dit teken waarschuwt tegen schade aan eigendommen en milieuvervuiling.

Tip

Tekst gemarkeerd met het woord Tip bevat aanvullende informatie.



Raadpleeg deze handleiding bij het bedienen van het product of de bedieningselementen die met dit symbool zijn gelabeld.

Toepasselijke wetten en regelgeving

- Nationale elektra en waterleiding installatie voorschriften.
- Wettelijke beroepshygiëne- en veiligheidsvoorschriften.
- Wettelijke milieubeschermingsvoorschriften.
- Regels van professionele en verzekeringsverenigingen.
- Geldende nationale veiligheidsvoorschriften.

1. Het doornemen van deze gebruiksaanwijzing maakt een correcte installatie en gebruik van het apparaat mogelijk, wat zorgt voor langdurige en betrouwbare werking.
2. Het installeren en gebruiken van de warmtewisselaar in strijd met deze handleiding is niet toegestaan - dit kan leiden tot storingen en het verlies van de garantie.
3. Tijdens alle werkzaamheden met betrekking tot installatie, onderhoud of reparatie van het apparaat moeten de veiligheidsregels, explosiebeveiliging, brandpreventie en milieubescherming worden gevolgd in overeenstemming met de geldende eisen en voorschriften in het betreffende land.
4. Het apparaat mag niet worden geïnstalleerd in ruimtes waar de omgevingstemperatuur onder 0°C kan dalen.
5. De installatie en inbedrijfstelling van de warmtewisselaar en de uitvoering van bijbehorende installaties dienen te worden toevertrouwd aan een gespecialiseerd servicebedrijf, met strikte naleving van de montage- en gebruiksinstructies van het product.
6. De warmtewisselaar moet uitsluitend in staande positie worden gemonteerd, geplaatst op drie inschroefbare pootjes.
7. Het apparaat moet zodanig worden geïnstalleerd dat een noodlekkage vanuit de tank of aansluitingen geen overstroming veroorzaakt.
8. Na het opstellen moet het apparaat worden aangesloten op het waterleidingnet, het verwarmingssysteem en het zonne-energiesysteem volgens het schema in deze instructie. Een aansluiting die niet overeenkomt met de instructie leidt tot verlies van garantie en een risico op storing.
9. De aansluiting op de waterleidinginstallatie moet worden uitgevoerd in overeenstemming met PN-76/B-02440.
10. De warmtewisselaar is een drukapparaat dat is ontworpen voor aansluiting op een waterleidinginstallatie met een druk van maximaal 0,6 MPa. Als de druk in de installatie hoger is dan 0,6 MPa, moet vóór de warmtewisselaar een drukreducer worden geïnstalleerd.
11. Lekken van water uit de afvoerpijp van het veiligheidsventiel is

- normaal en mag niet worden voorkomen, omdat blokkering van het ventiel tot een storing kan leiden.
12. De warmtewisselaar mag niet worden gebruikt als er een vermoeden is dat het veiligheidsventiel defect is.
 13. De tank is uitgerust met een magnesiumanode die extra actieve bescherming tegen corrosie biedt. De anode is een verbruiksartikel en raakt versleten. De staat van de anode moet elke 12 maanden worden gecontroleerd en elke 18 maanden moet de anode onvoorwaardelijk worden vervangen.
 14. De nominale temperatuur van de warmtewisselaar, 95°C, mag niet worden overschreden.

Beschrijving van het apparaat

Een warmwaterwisselaar is een apparaat bedoeld voor het verwarmen en warm houden van water. Het kan worden gebruikt voor huishoudelijke behoeften of in commerciële instellingen. Water kan worden verwarmd met behulp van een groot oppervlakte spiraal. Het SW-model is uitgerust met één spiraal die verbinding mogelijk maakt met bijvoorbeeld een ketel of een zonne-installatie. Voor corrosiebescherming van de tanks wordt keramische emaille gebruikt. Een extra element dat bescherming biedt tegen corrosie is de magnesiumanode. De apparaten zijn extra geïsoleerd aan de buitenkant met thermische isolatie in de vorm van ecologisch schuim.

Constructie

Tekeningen die de constructie van warmtewisselaars tonen, bevinden zich op pagina 3 van de handleiding.

1	Bovenzijde deksel
2	Magnesiumanode
3	Thermometer
4	Thermische isolatie
5	Verwarmingsspiraal
6	Inspectieopening deksel
7	Aansluiting voor elektrische verwarmingselement (plug 1½" - aandraaimoment 18-20 Nm)
8	Poten
9	Sensorbuis

De aansluiting op het centrale verwarmingssysteem moet worden uitgevoerd met behulp van 1" koppelmoeren, met afsluiters voor de koppelingen.

In een systeem met geforceerde circulatie (met een centrale verwarmingswaterpomp), om de capaciteit te bereiken die in de tabel „Technische gegevens” is vermeld, moet een geschikte stroomsnelheid van het verwarmingswater worden verzekerd.

Het SW-model is uitgerust met één spiraal die aansluiting mogelijk maakt met bijvoorbeeld een ketel of een zonne-installatie. Tekeningen die de aansluitwijze op het centrale verwarmingssysteem laten zien, staan op pagina 3.

Aansluiting op de waterinstallatie

De aansluiting op de waterleiding moet worden uitgevoerd in overeenstemming met PN-76/B-02440.

De warmtewisselaar is een drukapparaat ontworpen voor aansluiting op een waterleidinginstallatie met een druk van maximaal 0,6 MPa. Als de druk in de installatie hoger is dan 0,6 MPa, moet er een drukreducer voor de wisselaar worden geïnstalleerd.

De wisselaar moet als volgt op het waternet worden aangesloten:

- Monteer een T-stuk met een veiligheidsventiel (met een openingsdruk van 6 bar) en een aftapkraan op de koudwaterinlaat [ZW]; er mag geen afsluitventiel of stromingsbeperkend element tussen de tank en het veiligheidsventiel en op de uitlaat zijn; het veiligheidsventiel moet zo worden gemonteerd dat waterlekage zichtbaar is,
- Sluit de wisselaar met het gemonteerde veiligheidsventiel aan op de waterinstallatie,
- Installeer een afsluitventiel op de koudwaterleiding.

De warmwateruitgang moet worden aangesloten op de aansluiting aan de bovenzijde van de wisselaar.

Elke wisselaar is uitgerust met een aansluiting voor de circulatie van warmtapwater.



Let op

Er moet een veiligheidsklep worden gebruikt die is afgestemd op het vermogen van de warmtebron. Het installeren van een veiligheidsklep met een ongeschikte capaciteit kan leiden tot een te hoge druktoename in de warmtewisselaar en daardoor tot lekkages. In een dergelijk geval dekt de garantie de resulterende schade niet.

Opstarten

Voordat de warmtewisselaar in gebruik wordt genomen, controleer visueel de aansluitingen van het apparaat en de correctheid van de montage volgens de schema's. Alle aansluitingen, zelfs die welke fabrieksmatig zijn geïnstalleerd (fitting van de elektrische verwarmers, magnesiumanode, deksel van het inspectiegat), moeten tijdens het opstarten worden gecontroleerd op lekken en opnieuw worden afgedicht als er lekken worden gevonden.

Om de warmtewisselaar met water te vullen:

- Open de klep van de koude watertoevoer,
- Open de warmwater aftapkraan in het systeem (de stroom van water zonder luchtbellen geeft aan dat de tank gevuld is),
- Sluit de aftapkranen,

Open the valves connecting the solar and heating systems to the heat exchanger. Check the tightness of connections on the utility water side and the heating agents' side. Test the operation of the safety valve (according to the manufacturer's instructions for the valve).

Bediening

De wisselaars zijn veilig en betrouwbaar in gebruik, mits de volgende regels worden nageleefd:

- Controleer elke 14 dagen de werking van het veiligheidsventiel (als er geen water stroomt, is het ventiel defect en mag de wisselaar niet worden gebruikt).
- Reinig de tank regelmatig van opgehoopte afzettingen. De frequentie van reiniging hangt af van de hardheid van het water in het gebied. Deze taak moet worden toevertrouwd aan een servicecentrum.
- Controleer de magnesiumanode eenmaal per jaar.
- Vervang de magnesiumanode absoluut elke 18 maanden.
- Vervanging van de anode de bovenklep [1], sluit de afsluitklep van de koudwaterinlaat, open de warmwaterklep op de kraan, open de aftapklep, laat voldoende water uit het systeem lopen om de anode te kunnen vervangen zonder de ruimte te overspoelen, en draai de anode los. De anode moet worden aangedraaid met een koppel van 18-22 Nm.
- Verwarm het water om hygiënische redenen periodiek boven 70°C.
- Meld eventuele afwijkingen in de werking van het apparaat aan een servicecentrum.
- Het is aan te raden de afvoerpijp en de verbindingleidingen thermisch te isoleren om warmteverlies te minimaliseren.

Bovengenoemde werkzaamheden moeten door de gebruiker zelf worden uitgevoerd en vallen niet onder de garantie.

De warmtewisselaars kunnen extra worden uitgerust met een elektrisch verwarmingselement met thermostaat GRW-1,4/230V of GRW-2.0/230V. De maximale lengte van het verwarmingselement is 290 mm.

Cilinder legen

Volg de onderstaande richtlijnen voor het veilig legen van de cilinder:

- Sluit alle kleppen die de cilinder met het verwarmingscircuit verbinden,
- Sluit de klep op de koude watertoevoerleiding van de cilinder,
- Open de aftapklep.

Procedure bij schade of onregelmatigheden

Onregelmatigheid	Gebruiksaanwijzing
Water lekt uit de tank	Koppel de elektrische kachel los van de stroomvoorziening, draai de koudwater-toevoerkraan en de afsluiters van de CV-installatie dicht en neem contact op met de servicedienst
Overmatige druk in de tank	
Verhoogde druk in het centrale verwarmingssysteem	
Vies water in het apparaat	De tank moet worden gereinigd van opgehoopte sedimenten - neem hiervoor contact op met een gespecialiseerde servicedienst

Buiten gebruik stellen

Een gebruikt product mag niet als huishoudelijk afval worden behandeld. Correcte verwijdering van het gebruikte product voorkomt potentiële negatieve impact op het milieu die kan optreden bij onjuiste afvalverwerking. Voor meer gedetailleerde informatie over het recyclen van dit product, neem contact op met uw lokale gemeentelijke autoriteit of afvalbeheerdiensten.

Recycling en Afvalverwerking

Verwijdering van het product en apparatuur:

Het product en de apparatuur mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid. Zorg ervoor dat het product en alle apparatuur op de juiste wijze worden afgevoerd. Alle relevante regelgeving moet worden nageleefd.

Technische gegevens

Warmtewisselaar		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Capaciteit	l	100	120	140	
Energie-efficiëntieklasse		B			
Stand-by verliezen	W	47	50	53	
Opslagcapaciteit	l	112	127	137	
Vermogensfactor NL volgens DIN 4708		1,8	2,3	2,5	
Nominale druk	opslag	MPa	0,6		
	spoel		1		
Max. bedrijfstemperatuur van de tank		°C	95		
Max. bedrijfstemperatuur van de spoel			110		
Oppervlakte van onderste spoel		m²	0,8	1,0	
Capaciteit van onderste spoel		dm³	3,6	4,3	
Vermogen van onderste spoel		kW	24*	30*	
			7,5**	9**	
Efficiëntie van onderste spoel		l/h	600*	750*	
			190**	225**	
Gewicht (zonder water)		kg	43,5	52,5	54
Magnesiumanode - servicecode			00943	01446	
Magnesiumanode - productcode			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } Verwarming watertemperatuur / Toevoer watertemperatuur / Huishoudelijk watertemperatuur
 **55/10/45°C / Doorstroomsnelheid van verwarmingswater door de spoel - 2,5m³/u

1. Fabrikant KOSPEL Sp. z o. te Koszalin, verleent de koper een garantie op de kwaliteit van het product, te rekenen vanaf de verkoopdatum, voor een periode van 8 jaar.
2. De Koper is, op straffe van verval van garantierechten, verplicht:
 - a) laat de installatie van het apparaat over aan een gespecialiseerd servicepunt en volg strikt de instructies voor installatie en bediening van het product,
 - b) In het geval van een apparaatstoring moet er onmiddellijk een garantieclaim worden ingediend, binnen zeven dagen vanaf de datum van de gebeurtenis. Om een melding te maken, dient u het serienummer van het apparaat en de productiedatum (te vinden op het naamplaatje van het apparaat) op te geven, evenals een kopie van het aankoopbewijs met de datum en contactgegevens.

Klachten kunnen uitsluitend worden ingediend door:

 - website www.kospel.pl door het klachtenformulier in te vullen met de vereiste gegevens,
 - door een klacht te melden bij het dichtstbijzijnde erkende servicepunt. De basis voor het oplossen van geschillen is het opgeven van het garantieklachtnummer dat u heeft ontvangen op het moment van melding.
3. De garantie dekt alleen defecten die ontstaan door oorzaken die inherent zijn aan het apparaat zelf.
4. Het recht om het defect te herstellen of het apparaat te vervangen is aan de fabrikant.
5. Garantieherstellingen zijn gratis.
6. De fabrikant zal zijn garantieverplichtingen onverwijld nakomen, na melding van een defect aan het apparaat bij een geautoriseerd servicepunt, maar binnen een termijn van maximaal 30 dagen. Voorwaarde voor het uitvoeren van de garantieherstelling is het bezit van deze kaart en het aankoopbewijs.
7. De fabrikant kan de uitvoering van de garantieherstelling weigeren bij gebrek aan vrije toegang tot het gereclameerde apparaat.
8. Een voorwaarde voor het behoud van de garantie op de tank in boilers voor huishoudelijk warm water is het vervangen van de magnesiumanode minstens eens in de 18 maanden. De vervanging van de anode moet worden bevestigd met een aankoopdocument, dat in geval van een garantieclaim moet worden voorgelegd. Er moet een anode worden gebruikt die geschikt is voor het model van het apparaat, in overeenstemming met de technische gegevens die in de gebruikershandleiding zijn vermeld.
9. De garantie is alleen geldig in het land waar het apparaat is aangeschaft.
10. De gegeven garantie sluit de rechten van de koper uit hoofde van wettelijke garantie voor fysieke gebreken niet uit of beperkt deze niet.

Serienummer van het apparaat

Handtekening en zegel van de verkoper

Plaats en datum

Handtekening en zegel van de installateur

SERVICE OPMERKINGEN

Innhold

Forklaring av piktogrammer	126
Betingelser for sikker og pålitelig drift	127
Beskrivelse av enheten	128
Konstruksjon	128
Tilkobling til det sentrale varmeanlegget	129
Tilkobling til vanninstallasjonen	129
Igangsetting	130
Drift	130
Tømming av tanken	131
Fremgangsmåte ved skader eller uregelmessigheter	131
Fjerning fra drift	131
Resirkulering og avfallshåndtering	131
Tekniske data	132
Garantikort	133



Les nøye før bruk.

For sikker og korrekt bruk, følg instruksjonene.

Oppbevar denne manualen for fremtidig bruk.

På grunn av kontinuerlig produktforbedring forbeholder produsenten seg retten til å gjøre mindre tekniske og redaksjonelle endringer. Disse endringene påvirker ikke apparatets funksjonalitet eller sikkerhet.

Forklaring av piktogrammer



Vennligst følg sikkerhetsinstruksjonene nøye for å unngå helserisiko og materielle skader.



Fare

Dette symbolet advarer om fare for personskader.



Advarsel

Dette symbolet advarer om materielle tap og miljøforurensning.

Tips

Teksten merket med ordet Tips inneholder tilleggsinformasjon



Indikerer at brukermanualen bør vurderes under bruk av enheten eller håndtering i nærheten av stedet der symbolet er plassert.

Gjeldende forskrifter

- Nasjonale regler for installasjoner
- Lovbestemmelser for sikkerhet og helse på arbeidsplassen
- Lovbestemmelser for miljøvern
- Forskrifter fra fagforeninger og forsikringsselskaper
- Gjeldende nasjonale sikkerhetsforskrifter

1. Å bli kjent med innholdet i denne bruksanvisningen vil muliggjøre korrekt installasjon og drift av enheten, og sikre langvarig og pålitelig ytelse.
2. Installasjon og bruk av varmeveksleren i strid med denne manualen er ikke tillatt - dette kan føre til feil og tap av garanti.
3. Under alt arbeid relatert til installasjon, service eller vedlikehold av enheten, må sikkerhetsforskrifter, eksplosjonsvern, brannforebygging og miljøbeskyttelse følges i samsvar med gjeldende krav og forskrifter i det aktuelle landet.
4. Enheten må ikke installeres i rom hvor omgivelsestemperaturen kan falle under 0°C.
5. Montering og igangsetting av varmeveksleren samt utføring av tilhørende installasjoner skal overlates til en spesialisert servicetjeneste, med nøye overholdelse av produktets monterings- og bruksanvisninger.
6. Veksleren må kun monteres i stående posisjon, plassert på tre justerbare føtter.
7. Enheten må monteres på en slik måte at eventuell lekkasje fra tanken eller tilkoblingene ikke fører til oversvømmelse av rommet.
8. Etter plassering må enheten kobles til vannforsyningsnettet, varmeinstallasjonen og solanlegget i samsvar med skjemaet i denne manualen. Feil tilkobling i strid med manualen medfører tap av garanti og risiko for feil.
9. Tilkoblingen til vannforsyningssystemet må utføres i henhold til PN-76/B-02440.
10. Veksleren er en trykksenhet konstruert for tilkobling til et vannsystem med et trykk som ikke overstiger 0,6 MPa. Hvis trykket i systemet overstiger 0,6 MPa, må en trykkreduksjonsventil installeres foran veksleren.
11. Vannlekkasje fra tømmeledningen til sikkerhetsventilen er normal, og dette skal ikke forhindres, da blokkering av ventilen kan føre til feil.
12. Veksleren må ikke brukes hvis det er sannsynlig at sikkerhetsventilen er skadet.

13. Tanken er utstyrt med en magnesiumanode som gir ekstra aktiv beskyttelse mot korrosjon. Anoden er en forbruksvare og vil slites over tid. Tilstanden på anoden bør sjekkes hver 12. måned, og den må skiftes hver 18. måned.
14. Vekslerens nominelle temperatur på 95°C må ikke overskrides.

Beskrivelse av enheten

En varmtvannsbereder er en enhet designet for oppvarming og lagring av vann i oppvarmet tilstand. Den kan brukes for behov i husholdninger eller næringsbygg. Vannet kan varmes opp ved hjelp av en spiral med stor overflate. SW-modellen er utstyrt med én spiral som muliggjør tilkobling til for eksempel en kjele eller solanlegg. Som korrosjonsbeskyttelse for tankene benyttes keramisk emalje. Et ekstra element for beskyttelse mot korrosjon er magnesiumanoden. Enhetene er også utvendig isolert med termisk isolasjon i form av økologisk skum.

Konstruksjon

Tegninger som viser konstruksjonen av varmevekslerne, finnes på side 3 i instruksjonene.

1	Topplukk
2	Magnesiumanode
3	Termometer
4	Termisk isolasjon
5	Varmeslange
6	Inspeksjonsdeksel
7	Tilkobling for elektrisk varmeelement (plugg 1½" - tiltrekkingsmoment 18-20 Nm)
8	Føtter
9	Sensorrør

Tilkoblingen til sentralvarmeanlegget skal utføres med 1" koplingsmuffer, og det skal monteres avstengningsventiler foran muffene.

I et system med tvungen sirkulasjon (med sentralvarmepumpe), for at veksleren skal oppnå ytelsen angitt i tabellen „Tekniske data”, må en passende strømningshastighet av varmevannet sikres.

SW-modellen er utstyrt med én spiral som muliggjør tilkobling til for eksempel en kjele eller solanlegg. Tegninger som viser tilkoblingsmetoden til sentralvarmesystemet er vist på side 3.

Tilkobling til vanninstallasjonen

Tilkoblingen til vannforsyningssystemet må utføres i samsvar med PN-76/B-02440.

Veksleren er en trykksenhet designet for tilkobling til vannforsyningssystemer med et trykk som ikke overstiger 0,6 MPa. Hvis trykket i systemet overstiger 0,6 MPa, må en trykkreduksjonsventil installeres foran veksleren.

Veksleren skal kobles til vannforsyningsnettet på følgende måte:

- På innløpsstussen for kaldt vann [ZW] monter en tee med en sikkerhetsventil med åpningstrykk på 6 bar og en tappeventil; det må ikke være noen avstengningsventil eller strømningsbegrensende element mellom tanken og sikkerhetsventilen eller på utløpet; sikkerhetsventilen må installeres slik at vannlekkasje er synlig,
- Koble veksleren med den monterte sikkerhetsventilen til vannforsyningssystemet,
- Installer en avstengningsventil på tilførselen av kaldt vann.

Utløpet for varmt forbruksvann skal kobles til stussen som ligger på toppen av veksleren. Hver veksler er utstyrt med en stuss for tilkobling av sirkulasjon av varmt forbruksvann.

! Advarsel

En sikkerhetsventil som er tilpasset varmekildens effekt, må brukes. Installasjon av en sikkerhetsventil med utilstrekkelig strømningskapasitet kan føre til for mye trykkøkning i varmeveksleren og resultere i lekkasje. I slike tilfeller vil garantien ikke dekke de resulterende skadene.

Før du setter varmeveksleren i drift, bør du visuelt inspisere tilkoblingen av enheten og sikre at installasjonen er utført i henhold til skjemaene. Alle tilkoblinger, inkludert de som er installert fra fabrikken (tilkobling for elektrisk element, magnesiumanode, inspektionsåpningsdeksel), må kontrolleres for mulige lekkasjer under oppstart, og om nødvendig, forsegles på nytt.

Varmeveksleren skal fylles med vann på følgende måte:

- Åpne ventilen ved innløpet for kaldt vann.
- Åpne uttaksventilen for varmt vann i installasjonen (en jevn vannstrøm uten luftbobler indikerer at tanken er full).
- Lukk tappeventilene.

Åpne ventilene som kobler sol- og varmeanlegget til varmeveksleren. Kontroller tettheten av tilkoblingene både på forbruksvannsiden og på siden med varmebærere. Test sikkerhetsventilens funksjon (i henhold til instruksjonene fra ventilens produsent).

Drift

Varmevekslere er trygge og pålitelige i bruk, forutsatt at følgende retningslinjer følges:

- Hver 14. dag, sjekk sikkerhetsventilens funksjon (hvis det ikke renner vann, er ventilen defekt og veksleren må ikke brukes).
- Rengjør tanken regelmessig for oppsamlede avleiringer. Hyppigheten av rengjøring avhenger av vannets hardhet i området. Denne oppgaven bør overlates til et servicesenter.
- Sjekk magnesiumanoden en gang i året.
- Skift ut magnesiumanoden hver 18. måned.
- Bytte av anode topplokket [1], lukk avstengningsventilen på kaldtvannsinntaket, åpne varmtvannsventilen på kranen, åpne tappeventilen, tapp ut nok vann fra systemet til at anoden kan byttes uten å oversvømme rommet, og skru ut anoden. Anoden må strammes med et moment på 18-22 Nm.
- For hygieniske formål, varm opp vannet periodisk over 70°C.
- Meld fra om eventuelle feil i apparatets funksjon til et servicesenter.
- Det anbefales å isolere avløpsrøret og tilkoblingsrørene termisk for å minimere varmetap.

Ovennevnte vedlikeholdsoppgaver skal utføres av brukeren og dekkes ikke av garantiservice.

Varmvekslerne kan utstyres med et elektrisk varmeelement med termostat GRW-1,4/230V eller GRW-2.0/230V. Den maksimale lengden på varmeelementet er 290 mm.

For å tømme vanntanken, følg disse trinnene:

- Lukk ventilene som kobler varmeveksleren til varmekretsen.
- Lukk ventilen ved kaldtvannsinntaket til varmeveksleren.
- Åpne avløpsventilen.

Fremgangsmåte ved skader eller uregelmessigheter

Uregelmessigheter	Instruksjoner for fremgangsmåte
Vannlekkasje fra tanken	Koble fra strømforsyningen til det elektriske elementet, lukk ventilen for kaldtvannsforsyningen og stengeventilene for sentralvarmeanlegget, og kontakt teknisk service.
Overdrevent økt trykk i tanken	
Økt trykk i sentralvarmeanlegget	
Skittent vann i enheten	Det er nødvendig å rengjøre tanken for oppsamlede avleiringer; for dette, ta kontakt med en spesialisert tjeneste.

Fjerning fra drift

Brukt produkt skal ikke behandles som kommunalt avfall. Korrekt avhending av brukt produkt forhindrer potensielt negative miljøpåvirkninger som kan oppstå ved feil avfallshåndtering. For mer informasjon om resirkulering av dette produktet, vennligst kontakt din lokale myndighet eller avfallshåndteringstjenester.

Resirkulering og avfallshåndtering

Avhending av produktet og utstyret:

Produktet og utstyret skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Sørg for at produktet og alt utstyr avhendes på en forsvarlig måte. Overhold alle gjeldende forskrifter.

Tekniske data

Varmeveksler for varmt forbruksvann		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1
Kapasitet	l	100	120	140
Energieffektivitetsklasse		B		
Hviletap	W	47	50	53
Lagringskapasitet	l	112	127	137
Effektfaktor NL i henhold til DIN 4708		1,8	2,3	2,5
Nominelt trykk	tank	MPa	0,6	
	spiral		1	
Maks. driftstemperatur for tanken		°C	95	
Maks. driftstemperatur for spiralen			110	
Spiraloverflate	m²	0,8	1,0	
Spiralvolum	dm³	3,6	4,3	
Spiraleffekt	kW	24*	30*	
		7,5**	9**	
Spiraløytelse	l/h	600*	750*	
		190**	225**	
Vekt uten vann	kg	43,5	52,5	54
Magnesiumanode - servicekode		00943	01446	
Magnesiumanode - produktkode		AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } Temperatur på oppvarmingsvann / inntaksvann / forbruksvann; Vannstrøm for oppvarming
 **55/10/45°C } gjennom spiralen: 2,5 m³/h

1. Produsenten KOSPEL Sp. z o.o. i Koszalin gir kjøperen en garanti for produktets kvalitet, gjeldende fra salgsdatoen, i en periode på 8 år.
2. Kjøperen er forpliktet, under risiko for å miste garantirettigheter:
 - a) Å overlate installasjonen av enheten til en spesialisert tjenesteleverandør og nøye følge produktets installasjons- og bruksanvisning.
 - b) I tilfelle enhetens feil, må det umiddelbart sendes inn en garantiklage innen 7 dager fra hendelsen. For å sende inn en klage må man oppgi enhetens serienummer, produksjonsdato (finnes på enhetens typeskilt), legge ved en kopi av kjøpsbeviset som inneholder datoen, samt oppgi kontaktinformasjon.

Klagen kan kun sendes inn via:

 - Nettstedet www.kospel.pl ved å fylle ut klageskjemaet med nødvendige opplysninger,
 - Innlevering av klagen til nærmeste autoriserte servicesenter.

Grunnlaget for å løse eventuelle tvister vil være opplysning av garantiklagenummeret mottatt ved innleveringen.
3. Garantien dekker kun feil som skyldes forhold ved selve enheten.
4. Produsenten har rett til å velge mellom å utbedre feilen eller bytte enheten med en ny.
5. Garantireparasjon er gratis.
6. Produsenten vil oppfylle sine garantiforpliktelser uten forsinkelse etter at enhetsfeil er rapportert til et autorisert servicesenter, men ikke senere enn 30 dager. Forutsetningen for garantireparasjon er besittelse av dette kortet og kjøpsdokumentet.
7. Produsenten kan nekte å utføre garantireparasjon dersom det ikke er fri tilgang til den reklamerte enheten.
8. Et vilkår for å opprettholde garantien på tanken i varmtvannsberedere er utskifting av magnesiumanoden minst hver 18. måned. Utskiftingen av anoden må bekreftes med et kjøpsdokument, som skal fremvises ved en garantikrav. Det bør brukes en anode som er egnet for modellens enhet, i samsvar med de tekniske dataene som er oppgitt i bruksanvisningen.
9. Garantien gjelder kun i det landet der utstyret ble kjøpt.
10. Den gitte garantien utelukker ikke eller begrenser kjøperens rettigheter med hensyn til reklamasjon for fysiske feil.

Serienummer på enheten

Selgerens stempel og underskrift

Sted og dato

Installatørens stempel og underskrift

SERVICEBEMERKNINGER

Cuprins

Explicația pictogramelor	136
Sfaturi de siguranță	137
Descrierea dispozitivului	138
Construcție	138
Conexiunea cu sistemul de încălzire centrală	139
Conexiunea cu instalația de apă	139
Punerea în funcțiune	140
Funcționare	140
Golirea cilindrului	141
Procedure in the event of damage or irregularities	141
Dezafectare	141
Reciclare și eliminare deșeuri	141
Date tehnice	142
Certificat de garanție	143



Citiți cu atenție înainte de utilizare.

Pentru o utilizare sigură și corectă, urmați instrucțiunile.

Păstrați acest manual pentru referințe viitoare.

Datorită îmbunătățirii continue a produsului, producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări tehnice și editoriale minore. Aceste modificări nu afectează funcționalitatea sau siguranța dispozitivului.

Explicația pictogramelor



Vă rugăm să respectați cu strictețe instrucțiunile de siguranță pentru a elimina riscul de vătămare și a cauza daune materiale.



Pericol

Acest semn avertizează asupra riscului de vătămare.



Atenție

Acest semn avertizează împotriva daunelor materiale și poluării mediului.

Sfat

Textul marcat cu cuvântul Sfat oferă informații suplimentare..



Indicarea faptului că instrucțiunile de utilizare ar trebui luate în considerare în timpul utilizării aparatului sau al controlului în apropierea locului unde este amplasat simbolul.

Reglementările în vigoare

- Regulamentele naționale privind instalarea
 - Regulamentele statutare de securitate și igienă a muncii
 - Regulamentele statutare privind protecția mediului
 - Regulamentele asociațiilor profesionale de asigurări
 - Regulamentele de securitate naționale actuale
-

1. Familiarizarea cu conținutul acestui manual de utilizare va permite instalarea și exploatarea corectă a dispozitivului, asigurând funcționarea sa de lungă durată și fiabilă.
2. Instalarea și utilizarea schimbătorului contrar acestei instrucțiuni este interzisă - există riscul de avarie și pierdere a garanției.
3. În timpul tuturor lucrărilor legate de instalarea, întreținerea sau mentenanța dispozitivului, trebuie respectate normele de sănătate și securitate, protecția împotriva exploziilor și incendiilor, precum și protecția mediului, conform cerințelor și reglementărilor în vigoare din țara respectivă.
4. Dispozitivul nu trebuie instalat în încăperi unde temperatura ambiantă poate scădea sub 0°C.
5. Montajul și punerea în funcțiune a schimbătorului, precum și realizarea instalațiilor conexe, trebuie încredințate unei firme specializate, urmând cu strictețe instrucțiunile de montaj și utilizare ale produsului.
6. Schimbătorul trebuie montat exclusiv în poziție verticală, așezat pe trei picioare filetate.
7. Dispozitivul trebuie montat astfel încât o scurgere de urgență din rezervor sau conexiuni să nu provoace inundarea incintei.
8. După instalarea dispozitivului, acesta trebuie conectat la rețeaua de alimentare cu apă, la instalația de încălzire și la sistemul solar conform schemei din acest manual. Conectarea necorespunzătoare cu instrucțiunile anulează garanția și crește riscul de avarie.
9. Conectarea la instalația de apă trebuie realizată conform PN-76/B-02440.
10. Schimbătorul este un dispozitiv sub presiune proiectat pentru conectarea la un sistem de alimentare cu apă cu o presiune de maximum 0,6 MPa. Dacă presiunea din instalație depășește 0,6 MPa, trebuie instalat un reductor de presiune înaintea schimbătorului.
11. Picurarea apei din conducta de evacuare a supapei de siguranță este un fenomen normal și nu trebuie împiedicată, deoarece blocarea supapei poate cauza avarii.

- 12. Schimbătorul nu trebuie utilizat dacă există probabilitatea ca supapa de siguranță să fie defectă.
- 13. Rezervorul este echipat cu un anod de magneziu care oferă protecție activă suplimentară împotriva coroziunii. Anodul este o componentă consumabilă și se uzează. Starea anodului trebuie verificată o dată la 12 luni, iar anodul trebuie înlocuit necondiționat la fiecare 18 luni.
- 14. Nu trebuie depășită temperatura nominală a schimbătorului de 95°C.

Descrierea dispozitivului

Un schimbător de apă caldă menajeră este un dispozitiv destinat încălzirii și menținerii apei în stare încălzită. Poate fi utilizat pentru nevoile gospodăriilor sau în clădiri comerciale. Apa poate fi încălzită printr-o serpentină cu suprafață mare. Modelul SW este echipat cu o serpentină care permite conectarea, de exemplu, la un cazan sau la o instalație solară. Ca protecție anticorozivă a rezervoarelor, se utilizează email ceramic. Un element suplimentar de protecție împotriva coroziunii este anodul de magneziu. Dispozitivele sunt izolate suplimentar la exterior cu izolație termică sub formă de spumă ecologică.

Construcție

Desenele care ilustrează construcția schimbătoarelor de căldură se află pe pagina 3 a instrucțiunilor.

1	Capac superior
2	Anod de magneziu
3	Termometru
4	Izolație termică
5	Serpentină de încălzire
6	Capacul orificiului de revizie
7	Racord pentru elementul de încălzire electrică (dop 1½" - cuplu de strângere 18-20 Nm)
8	Picioare
9	Tub de senzor

Conexiunea la sistemul de încălzire centrală trebuie realizată cu racorduri de 1", iar înainte de racorduri trebuie montate vane de închidere.

Într-un sistem cu circulație forțată (cu pompă de apă pentru încălzire centrală), pentru ca schimbătorul să atingă performanța indicată în tabelul „Date tehnice”, trebuie asigurat un debit adecvat al apei de încălzire.

Modelul SW este echipat cu o serpentină care permite conectarea, de exemplu, la un cazan sau la un sistem solar. Desenele care ilustrează modul de conectare la sistemul de încălzire centrală sunt prezentate la pagina 3.

Conexiunea cu instalația de apă

Conexiunea la instalația de apă trebuie realizată conform PN-76/B-02440.

Schimbătorul este un dispozitiv sub presiune proiectat pentru a fi conectat la instalații de apă cu o presiune care nu depășește 0,6 MPa. Dacă presiunea în instalație depășește 0,6 MPa, trebuie instalat un reductor de presiune înainte de schimbător.

Schimbătorul trebuie conectat la rețeaua de apă după cum urmează:

- Montați un tee cu o supapă de siguranță cu presiune de deschidere de 6 bar și o supapă de drenaj pe racordul de intrare al apei reci [ZW]; între rezervor și supapa de siguranță, precum și la ieșirea acesteia, nu trebuie să existe nicio supapă de închidere sau element de restricție a fluxului; supapa de siguranță trebuie montată astfel încât să fie vizibilă orice scurgere de apă,
- Conectați schimbătorul cu supapa de siguranță montată la instalația de apă,
- Pe conducta de alimentare cu apă rece, instalați o supapă de închidere.

Evacuarea apei calde menajere trebuie conectată la racordul aflat în partea superioară a schimbătorului.

Fiecare schimbător este echipat cu un racord destinat conectării circulației apei calde menajere.

Atenție

Trebuie utilizată o valvă de siguranță adaptată la puterea sursei de căldură. Instalarea unei valve de siguranță cu capacitate inadecvată poate duce la creșterea excesivă a presiunii în schimbătorul de căldură și, în consecință, la scurgeri. Într-un astfel de caz, garanția nu acoperă daunele rezultate.

Punerea în funcțiune

Înainte de a pune în funcțiune schimbătorul de căldură, verificați vizual conexiunile dispozitivului și corectitudinea asamblării conform diagramelor. Toate conexiunile, chiar și cele instalate de fabrică (racordul pentru încălzitorul electric, anoda de magneziu, capacul orificiului de inspecție), trebuie verificate pentru scurgeri în timpul pornirii și reetanșate dacă se găsesc scurgeri.

Pentru a umple schimbătorul de căldură cu apă:

- Deschideți valva de alimentare cu apă rece,
- Deschideți valva de extracție a apei calde din sistem (fluxul de apă fără bule de aer indică faptul că rezervorul este plin),
- Închideți valvele de extracție,

Deschideți valvele care conectează sistemele solare și de încălzire la schimbătorul de căldură. Verificați etanșeitatea conexiunilor pe partea de apă utilitară și pe partea agenților de încălzire. Testați funcționarea valvei de siguranță (conform instrucțiunilor producătorului pentru valvă).

Funcționare

Schimbătoarele de căldură sunt sigure și fiabile în exploatare dacă sunt respectate următoarele reguli:

- La fiecare 14 zile, verificați funcționarea supapei de siguranță (dacă nu curge apă, supapa este defectă și schimbătorul nu trebuie utilizat).
- Curățați periodic rezervorul de depunerile acumulate. Frecvența curățării depinde de duritatea apei din zonă. Această sarcină ar trebui încredințată unui centru de service.
- Verificați anoda de magneziu o dată pe an.
- Înlocuiți anoda de magneziu la fiecare 18 luni.
- Înlocuirea anodei capacul superior [1], închideți supapa de închidere a alimentării cu apă rece, deschideți supapa de apă caldă de pe robinet, deschideți supapa de golire, evacuați suficientă apă din sistem pentru a putea înlocui anoda fără a inunda încăperea, și desfaceți anoda. Anoda trebuie strânsă cu un cuplu de 18-22 Nm.
- Din motive igienice, încălziți periodic apa peste 70°C.
- Raportați orice nereguli în funcționarea aparatului la un centru de service.
- Se recomandă izolarea termică a conductei de evacuare și a conductelor de conectare pentru a minimiza pierderile de căldură.

Activitățile menționate mai sus trebuie efectuate independent și nu sunt acoperite de întreținerea în garanție.

Schimbătoarele pot fi echipate suplimentar cu un element de încălzire electric cu termostat GRW-1,4/230V sau GRW-2.0/230V. Lungimea maximă a elementului de încălzire este de 290 mm.

Urmați instrucțiunile de mai jos pentru golirea în siguranță a cilindrului:

- închideți toate valvele care conectează cilindrul la circuitul de încălzire,
- închideți valva pe țeava de alimentare cu apă rece a cilindrului,
- deschideți valva de drenare.

Procedure in the event of damage or irregularities

Neregularitate	Instrucțiuni de utilizare
Scurgere de apă din rezervor	Deconectați încălzitorul electric de la sursa de alimentare, închideți robinetul de alimentare cu apă rece și robinetele de închidere a instalației de încălzire centrală și contactați service-ul
Presiune excesivă în rezervor	
Presiune crescută în sistemul de încălzire centrală	
Apă murdară în dispozitiv	Rezervorul trebuie curățat de sedimentele acumulate - în acest scop, vă rugăm să contactați o unitate de service specializată

Dezafectare

Un produs utilizat nu poate fi tratat ca deșeu municipal. Eliminarea corespunzătoare a produsului utilizat previne potențialele impacturi negative asupra mediului care ar putea apărea în cazul unei gestionări necorespunzătoare a deșeurilor. Pentru informații mai detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați autoritatea locală municipală sau serviciile de gestionare a deșeurilor.

Reciclare și eliminare deșeuri

Eliminarea produsului și a echipamentului:

Produsul și echipamentul nu trebuie eliminați împreună cu deșeurile menajere. Asigurați-vă că produsul și toate echipamentele sunt eliminate corect. Toate reglementările relevante trebuie respectate.

Schimbător De Apă Caldă		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Capacitate		I	100	120	140
Clasa de eficiență energetică			B		
Pierderi în așteptare		W	47	50	53
Capacitate de stocare		I	112	127	137
Factorul de putere NL conform DIN 4708			1,8	2,3	2,5
Presiune nominală	stocare	MPa	0,6		
	serpentină		1		
Temp. maximă de operare a rezervorului		°C	95		
Temp. maximă de operare a serpentinei			110		
Suprafața serpentinei inferioare		m²	0,8	1,0	
Capacitatea serpentinei inferioare		dm³	3,6	4,3	
Puterea serpentinei inferioare		kW	24*	30*	
			7,5**	9**	
Eficiența serpentinei inferioare		l/h	600*	750*	
			190**	225**	
Greutate (fără apă)		kg	43,5	52,5	54
Anod de magneziu - cod de service			00943	01446	
Anod de magneziu - cod de produs			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } Temperatura apei de încălzire / Temperatura apei de alimentare / Temperatura apei menajere
**55/10/45°C } / Debitul apei de încălzire prin serpentină - 2,5m³/h

1. Producător KOSPEL Sp. z o. in Koszalin, acorda cumparatorului o garanție cu privire la calitatea produsului, începând cu data vanzării, pe o perioada de 8 ani.
2. Cumpărătorul este obligat, sub sancțiunea pierderii drepturilor de garanție:
 - a) încredințează instalarea dispozitivului unei unități de service specializate și urmează cu strictețe instrucțiunile de instalare și exploatare a produsului;
 - b) În cazul unei defecțiuni a dispozitivului, o cerere de garanție trebuie depusă imediat în termen de 7 zile de la data evenimentului. Pentru a face un raport, vă rugăm să furnizați numărul de serie al dispozitivului, data producției (care se găsește pe plăcuța de identificare a dispozitivului), furnizați o copie a dovezii de cumpărare cu data și detaliile de contact.
Reclamațiile pot fi depuse numai de către:
 - site-ul web www.kospel.pl prin completarea formularului de reclamație care conține datele solicitate,
 - prin raportarea unei reclamații la cel mai apropiat punct de service autorizat.Baza soluționării litigiilor va fi furnizarea numărului de reclamație de garanție primit la momentul raportării.
3. Garanția produselelor acopera componentele defecte și defectele de asamblare.
4. Este dreptul producătorului să decidă dacă produsul defect va fi reparat sau înlocuit
5. Serviciul de service in garanție este oferit gratuit
6. Producătorul își va îndeplini obligația de garanție imediat după raportarea defectului, a defecțiunii sau a defectiunii. Toate cererile de reparații în garanție trebuie să fie însoțite printr-un Certificat de Garanție și dovada platii.
7. Producătorul poate refuza reparatia in garanție în cazul în care nu se asigura accesul la dispozitivul reclamat
8. O condiție pentru menținerea garanției la rezervorul boilerelor de apă caldă menajeră este înlocuirea anodului de magneziu cel puțin o dată la fiecare 18 luni. Înlocuirea anodului trebuie confirmată cu un document de achiziție, care trebuie prezentat în cazul unei solicitări de garanție. Trebuie utilizat un anod adecvat modelului dispozitivului, conform datelor tehnice specificate în manualul utilizatorului.
9. Exceptii sau condiții care anulează garanția.
 - Orice deteriorare a dispozitivului cauzată de lucrările de instalare necorespunzătoare sau incorecte.
 - Scurgeri de apă în cazan. Toate racordurile sanitare trebuie verificate.
 - Orice cost de deplasare care nu a fost organizat de KOSPEL Sp z o.o.
10. Această garanție vă oferă drepturi legale specifice și este posibil să aveți și alte drepturi care variază de la o țară la alta.

Fără fabricație

Semnatura si stampila Vanzator

Loc și dată

Semnatura si stampila instalator

NOTA DE CONSTATARE

Содержание

Объяснение пиктограмм	146
Инструкции по безопасности	147
Описание устройства	148
Конструкция	148
Подключение к отопительной системе	149
Подключение к сети водопровода	149
Пуск	150
Эксплуатация	150
Слив воды из теплообменника	151
Способы устранения неисправностей или поломок	151
Вывод из эксплуатации	151
Переработка и утилизация отходов	151
Технические данные	152
Карта гарантии	153



Внимательно прочитайте перед использованием.

Для безопасного и правильного использования следуйте инструкциям.

Сохраните эту инструкцию для будущего использования.

В связи с постоянным усовершенствованием продукта производитель оставляет за собой право вносить незначительные технические и редакционные изменения. Эти изменения не влияют на функциональность или безопасность устройства.

Объяснение пиктограмм



Просим внимательно следовать указаниям по безопасности, чтобы исключить риск ущерба здоровью и материального ущерба.



Опасность

Этот знак предупреждает о риске травм.



Внимание

Этот знак предупреждает о материальных потерях и загрязнении окружающей среды.

Подсказка

Текст, помеченный словом „Подсказка“, содержит дополнительную информацию.



Указание на то, что инструкция по эксплуатации должна быть учтена при обслуживании устройства или управлении рядом с местом, где расположен этот символ.

Действующие положения

- Национальные правила установки.
- Законодательные правила охраны труда и гигиены.
- Законодательные правила охраны окружающей среды.
- Положения профессионально-страховых ассоциаций.
- Актуальные национальные правила безопасности.

1. Ознакомление с содержанием данного руководства по эксплуатации позволит правильно установить и эксплуатировать устройство, обеспечив его долговременную и надежную работу.
2. Установка и использование теплообменника вразрез с данным руководством запрещены - это может привести к поломке и потере гарантии.
3. Во время всех работ, связанных с установкой, обслуживанием или эксплуатацией устройства, необходимо соблюдать правила охраны труда, взрывозащиты, пожарной безопасности и охраны окружающей среды в соответствии с требованиями и нормами, действующими в конкретной стране.
4. Устройство не следует устанавливать в помещениях, где температура может опуститься ниже 0°C.
5. Установку и запуск теплообменника, а также монтаж сопутствующих систем следует доверить специализированной сервисной компании, строго соблюдая инструкции по монтажу и эксплуатации изделия.
6. Теплообменник монтируется исключительно в вертикальном положении, устанавливая его на три резьбовые ножки.
7. Устройство должно быть установлено таким образом, чтобы аварийная утечка из бака или соединений не вызвала затопления помещения.
8. После установки устройство необходимо подключить к водопроводной сети, системе отопления и солнечной установке в соответствии со схемой, представленной в данном руководстве. Неправильное подключение, не соответствующее инструкции, лишает пользователя гарантии и грозит поломкой.
9. Подключение к водопроводной системе должно быть выполнено в соответствии с PN-76/B-02440.
10. Теплообменник является устройством под давлением, предназначенным для подключения к водопроводной системе с давлением, не превышающим 0,6 МПа. Если давление в системе превышает 0,6 МПа, необходимо установить редуктор давления перед теплообменником.
11. Капание воды из выпускной трубы предохранительного клапана является нормальным явлением и не следует его предотвращать,

- так как блокировка клапана может привести к поломке.
- 12. Не рекомендуется использовать теплообменник, если существует вероятность повреждения предохранительного клапана.
 - 13. Резервуар оснащен магниевым анодом, который обеспечивает дополнительную активную защиту от коррозии. Анод является расходным элементом и изнашивается. Состояние анода следует проверять раз в 12 месяцев, а каждые 18 месяцев анод необходимо безусловно заменять.
 - 14. Не следует превышать номинальную температуру теплообменника, равную 95°C.

Описание устройства

Теплообменник для горячей воды — это устройство, предназначенное для нагрева воды и поддержания ее в нагретом состоянии. Он может использоваться как в домашних хозяйствах, так и в коммерческих объектах. Вода может нагреваться с помощью спирали с большой поверхностью. Модель SW оснащена одной спиралью, которая позволяет подключение, например, к котлу или солнечной установке. В качестве антикоррозийной защиты баков используется керамическая эмаль. Дополнительным элементом защиты от коррозии является магниевый анод. Устройства дополнительно изолированы снаружи с помощью термоизоляции в виде экологической пены.

Конструкция

Чертежи, показывающие конструкцию теплообменников, находятся на странице 3 инструкции.

1	Верхняя крышка
2	Магниевый анод
3	Термометр
4	Теплоизоляция
5	Греющая спираль
6	Крышка смотрового отверстия
7	Соединение для электрического нагревателя (заглушка 1½" - момент затяжки 18-20 Nm)
8	Ножки
9	Датчиковá трубка

Подключение к системе центрального отопления должно производиться с использованием соединительных муфт 1", а перед муфтами необходимо установить запорные клапаны.

В системе с принудительной циркуляцией (с насосом центрального отопления), чтобы теплообменник достиг производительности, указанной в таблице „Технические данные“, необходимо обеспечить подходящую скорость потока теплоносителя.

Модель SW оснащена одной спиралью, что позволяет подключение, например, к котлу или солнечной установке. Чертежи, показывающие способ подключения к системе центрального отопления, представлены на странице 3.

Подключение к сети водопровода

Подключение к водопроводной системе должно выполняться в соответствии с PN-76/B-02440.

Теплообменник является устройством под давлением, предназначенным для подключения к водопроводной системе с давлением, не превышающим 0,6 МПа. Если давление в системе превышает 0,6 МПа, необходимо установить редуктор давления перед теплообменником.

Теплообменник следует подключить к водопроводной сети следующим образом:

- На соединение для подвода холодной воды [ZW] установить тройник с предохранительным клапаном, предохранительным клапаном на 6 бар и дренажным клапаном; между баком и предохранительным клапаном, а также на его выходе, не должно быть никаких запорных клапанов или элементов, ограничивающих поток; предохранительный клапан должен быть установлен таким образом, чтобы утечка воды была видна,
- Подключить теплообменник с установленным предохранительным клапаном к водопроводной системе,
- Установить запорный клапан на подаче холодной воды.

Вывод горячей воды для потребления следует подключить к патрубку, который находится в верхней части теплообменника.

Каждый теплообменник оборудован патрубком для подключения циркуляции горячей воды.



Внимание

Необходимо использовать предохранительный клапан 6 бар, который соответствует мощности источника тепла.

Установка предохранительного клапана с недостаточной пропускной способностью может привести к чрезмерному повышению давления в теплообменнике и, как следствие, разгерметизации бака. В этом случае гарантия не распространяется на возникшие повреждения.

Пуск

Перед пуском теплообменника следует визуально проверить его подключение и соответствие монтажа со схемами в настоящем руководстве.

Теплообменник следует заполнить водой следующим образом:

- открыть кран подачи холодной воды,
- открыть кран выхода горячей воды (выход полной струи, без пузырьков воздуха свидетельствует о заполненном баке),
- закрыть кран выхода горячей воды,

Открыть краны подачи теплоносителя. Проверить герметичность при проводке воды и при проводках теплоносителя.

Проверить работу клапана безопасности (согласно инструкции изготовителя).

Эксплуатация

Теплообменники безопасны и надежны в эксплуатации при соблюдении следующих принципов:

- Каждые 14 дней проверяйте работу предохранительного клапана (если вода не течет, клапан неисправен и теплообменник нельзя использовать).
- Регулярно очищайте бак от накопившихся отложений. Частота очистки зависит от жесткости воды в данном районе. Эту задачу следует доверить сервисному центру.
- Проверяйте магниевый анод раз в год.
- Заменяйте магниевый анод каждые 18 месяцев.
- Замена анода верхнюю крышку [1], закройте запорный клапан на подаче холодной воды, откройте клапан горячей воды на кране, откройте сливной клапан, слейте достаточное количество воды из системы, чтобы заменить анод, не заливая помещение, и выкрутите анод. Анод необходимо затянуть с моментом 18-22 Нм.
- Для гигиенических целей периодически нагревайте воду выше 70°C.
- Сообщайте о любых неисправностях в работе устройства в сервисный центр.
- Рекомендуется термически изолировать сливную трубу и соединительные трубы, чтобы минимизировать потери тепла.

Указанные выше действия должны выполняться за собственный счет и не подпадают под гарантийное обслуживание.

Теплообменники могут быть дополнительно оснащены электрическим нагревателем с термостатом GRW-1,4/230V или GRW-2.0/230V. Максимальная длина нагревателя составляет 290 мм.

Чтобы слить воду из теплообменника следует:

- закрыть краны систем подачи теплоносителей,
- закрыть кран подачи холодной воды в теплообменник,
- открыть сливной кран.

Способы устранения неисправностей или поломок

Поломка	Порядок действий
Утечка воды из бака	Отключить электронагреватель от электропитания, перекрыть кран подачи холодной воды и запорные краны установки центрального отопления и обратиться в сервисную службу.
Чрезмерное повышение давления в баке	
Повышение давления в системе отопления	
Грязная вода в устройстве	Удалите накопившиеся отложения из бака - для этого свяжитесь со специализированным сервисом

Вывод из эксплуатации

Использованный продукт нельзя утилизировать как бытовые отходы. Надлежащая утилизация использованного продукта предотвращает потенциальное негативное воздействие на окружающую среду, которое может возникнуть в случае ненадлежащего обращения с отходами. Для получения более подробной информации об утилизации этого продукта, пожалуйста, свяжитесь со службой по утилизации отходов местного органа власти.

Переработка и утилизация отходов

Удаление продукта и аксессуаров:

Этот продукт и аксессуары нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Убедитесь, что продукт и все аксессуары утилизированы надлежащим образом. Необходимо соблюдать все действующие национальные правила и законы.

Технические данные

Теплообменник ГВС		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Емкость	л	100	120	140	
Класс энергетической эффективности		B			
Потери в режиме ожидания		B	47	50	53
Емкость хранения		л	112	127	137
Коэффициент мощности NL согласно DIN 4708			1,8	2,3	2,5
Номинальное давление	бак	МПа	0,6		
	змеевик		1		
Макс. рабочая температура резервуара		°C	95		
Макс. рабочая температура змеевика			110		
Поверхность нижнего змеевика		м²	0,8	1,0	
Объем нижнего змеевика		дм³	3,6	4,3	
Мощность нижнего змеевика		кВт	24*	30*	
			7,5**	9**	
Производительность нижнего змеевика		л/ч	600*	750*	
			190**	225**	
Масса без воды		кг	43,5	52,5	54
Магнийевый анод - сервисный код			00943	01446	
Магнийевый анод - код продукта			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } температура теплоносителя / температура воды на входе/температура потребляемой
**55/10/45°C } воды; проток теплоносителя через змеевик 2,5м³/ч.

1. Производитель KOSPEL Sp. з о. в Кошалине предоставляет покупателю гарантию качества товара, считая со дня продажи, сроком на 8 лет.
2. Покупатель обязан под страхом потери гарантийных прав:
 - а) поручить установку устройства специализированному сервисному центру и строго следовать инструкциям по установке и эксплуатации изделия,
 - б) В случае неисправности устройства гарантийная претензия должна быть предъявлена немедленно в течение 7 дней с момента происшествия. Чтобы составить отчет, укажите серийный номер устройства, дату производства (указанную на заводской табличке устройства), предоставьте копию подтверждения покупки с датой и контактными данными.
Жалобы могут быть поданы только:
 - сайт www.kospel.pl, заполнив форму жалобы, содержащую необходимые данные,
 - путем подачи жалобы в ближайший авторизованный сервисный центр.Основанием для разрешения споров будет предоставление номера гарантийной жалобы, полученного на момент подачи заявления.
3. Изготовитель несёт гарантийную ответственность только тогда, когда неисправность возникла вследствие производственного дефекта.
4. Изготовитель оставляет за собой право выбора: устранить дефект или доставить новое устройство.
6. Изготовитель обязуется осуществить гарантийный ремонт в течении 14 дней от даты доставки неисправного устройства в уполномоченный АСЦ, при наличии в АСЦ запасных частей. В случае отсутствия необходимых для ремонта запчастей, сервисный центр незамедлительно заказывает необходимые запчасти и устраняет неисправность в течение 1 рабочего дня с момента их получения. Наличие заполненной карты гарантии и документа подтверждающего покупку-продажи оборудования для исполнения гарантийных обязательств является обязательным условием.
7. Гарантийный срок продлевается на отрезок времени, в течение которого покупатель-пользователь не мог пользоваться оборудованием вследствие производственного дефекта.
8. В случае отсутствия свободного доступа к неисправному устройству, сервисный центр может отказаться от исполнения гарантийного ремонта.
9. Гарантия не распространяется на:
 - повреждения, вызванные несоблюдением правил установки и эксплуатации устройства, содержащихся в инструкции по обслуживанию;
 - механические повреждения;
 - повреждения, вызванные отложением накипи на нагревательных элементах;
 - повреждения, вызванные хранением и эксплуатацией в помещениях, где температура опускается ниже 0°C;
 - повреждения, вызванные вмешательством не уполномоченных лиц;
 - повреждения, вызванные использованием не соответствующего теплоносителя в системе;
 - повреждения, вызванные аварийным отключением электропитания;
 - повреждения, вызванные форс-мажорными обстоятельствами (удары молнии, сильные скачки электрического напряжения вследствие короткого замыкания питающих сетей и т.п.).

Гарантия действительна на территории страны, в которой приобретен Продукт.

Горячая линия: Россия (звонок бесплатный): (8 10) 800 200 110 48 www.kospel-rus.ru,

Украина, (согласно тарифу Вашего оператора) г. Киев: (0 44) 356 85 97 www.kospel.pl/ru/

Серийный номер и дата производства

Печать и подпись продавца

Город и дата продажи

Печать и подпись АСЦ, подрядчика, монтажника

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ СЕРВИСА

Innehåll

Förklaring av piktogram	156
Villkor för säker och pålitlig drift	157
Beskrivning av apparaten	158
Konstruktion	158
Anslutning till centralvärmesystemet	159
Anslutning till dricksvattensystemet	159
Idrifttagning	160
Drift	160
Tömning av tanken	161
Åtgärder vid skador eller avvikelser	161
Avveckling av produkten	161
Återvinning och avfallshantering	161
Tekniska data	162
Garantikort	163



Läs noggrant innan användning.

För säker och korrekt användning, följ instruktionerna.

Spara denna manual för framtida bruk.

På grund av kontinuerlig produktförbättring förbehåller sig tillverkaren rätten att göra mindre tekniska och redaktionella ändringar. Dessa ändringar påverkar inte enhetens funktionalitet eller säkerhet.

Förklaring av piktogram



Vänligen följ noggrant säkerhetsanvisningarna för att undvika hälsorisker och materiella skador.



Fara

Denna symbol varnar för risk för personskada.



Varning

Denna symbol varnar för materiella förluster och miljöföroreningar.

Observera

Text märkt med ordet 'Observera' innehåller ytterligare information.



Indikerar att bruksanvisningen ska beaktas vid hantering av apparaten eller i närheten av den plats där symbolen är placerad.

Tillämpliga regler och föreskrifter

- Nationella installationsföreskrifter
- Lagstadgade regler om säkerhet och hälsa på arbetsplatsen
- Lagstadgade regler om miljöskydd
- Föreskrifter från yrkes- och försäkringsorganisationer
- Aktuella nationella säkerhetsföreskrifter

1. Att bekanta sig med innehållet i denna bruksanvisning möjliggör korrekt installation och drift av enheten, vilket säkerställer långvarig och tillförlitlig prestanda.
2. Installation och användning av värmeväxlaren i strid med denna instruktion är förbjudet - det kan leda till fel och ogiltigförklara garantin.
3. Under allt arbete med installation, service eller underhåll av enheten måste säkerhetsföreskrifter, explosionsskydd, brandsäkerhet och miljöskydd följas i enlighet med gällande krav och regler i det aktuella landet.
4. Enheten får inte installeras i utrymmen där omgivningstemperaturen kan falla under 0°C.
5. Montering och driftsättning av värmeväxlaren samt utförande av tillhörande installationer bör överlåtas till ett specialiserat serviceföretag, och installeringen och handhavandet av produkten måste följas noggrant.
6. Växlaren ska monteras endast i upprätt läge, placerad på tre skruvfötter.
7. Enheten måste installeras på ett sådant sätt att eventuell nödläcka från tanken eller anslutningarna inte orsakar översvämning av rummet.
8. Efter installation ska enheten kopplas till vattenförsörjningen, värmesystemet och solsystemet enligt schemat i denna instruktion. Felaktig anslutning enligt instruktionen annullerar garantin och riskerar fel.
9. Anslutningen till vattenförsörjningssystemet ska utföras i enlighet med PN-76/B-02440.
10. Växlaren är en tryckenhet utformad för att anslutas till ett vattenförsörjningssystem med ett tryck som inte överstiger 0,6 MPa. Om trycket i systemet överstiger 0,6 MPa, ska en tryckreducerare installeras före växlaren.
11. Dropp av vatten från säkerhetsventilens avloppsrör är ett normalt fenomen och bör inte förhindras, eftersom blockering av ventilen kan orsaka fel.

- 12. Växlaren får inte användas om det finns en sannolikhet att säkerhetsventilen är skadad.
- 13. Tankarna är utrustade med en magnesiumanod som ger extra aktiv korrosionsskydd. Anoden är en förbrukningsdel och förslits. Anodens tillstånd bör kontrolleras en gång var 12:e månad och bytas ovillkorligen var 18:e månad.
- 14. Den nominella temperaturen på växlaren, 95°C, får inte överskridas.

Beskrivning av apparaten

En varmvattenväxlare är en enhet avsedd för uppvärmning och lagring av vatten i uppvärmt tillstånd. Den kan användas för hushållsbehov eller i kommersiella byggnader. Vatten kan värmas med hjälp av en spiral med stor yta. SW-modellen är utrustad med en spiral som möjliggör anslutning till exempelvis en panna eller ett solsystem. Som korrosionsskydd för tankarna används keramisk emalj. En extra skyddsåtgärd mot korrosion är magnesiumanoden. Enheterna är dessutom isolerade på utsidan med hjälp av termisk isolering i form av ekologisk skum.

Konstruktion

Ritningarna som visar konstruktionen av värmeväxlarna finns på sidan 3 i instruktionerna.

1	Överlock
2	Magnesiumanod
3	Termometer
4	Värmeisolering
5	Värmespiral
6	Inspektionslock
7	Anslutning för elektrisk värmeelement (plugg 1½" - åttdragningsmoment 18-20 Nm)
8	Fötter
9	Sensorrör

Anslutningen till det centrala värmesystemet ska utföras med hjälp av 1" kopplingsmuffar, och avstängningsventiler ska placeras framför muffarna.

I ett system med tvångscirkulation (med en centralvärmepump) måste en lämplig flödes hastighet för uppvärmningsvattnet säkerställas för att värmeväxlaren ska uppnå den kapacitet som anges i tabellen "Tekniska data".

SW-modellen är utrustad med en spiral som möjliggör anslutning till exempelvis en panna eller ett solsystem. Ritningar som visar anslutningsmetoden till det centrala värmesystemet visas på sidan 3.

Anslutning till dricksvattensystemet

Anslutningen till vattenledningssystemet ska utföras i enlighet med PN-76/B-02440. Värmeväxlaren är en tryckenhet avsedd för anslutning till ett vattenledningssystem med ett tryck som inte överstiger 0,6 MPa. Om trycket i systemet överskrider 0,6 MPa ska en tryckreducerare installeras före växlaren.

Växlaren ska anslutas till vattennätet på följande sätt:

- På inloppet för kallt bruksvatten [ZW] montera en T-koppling med en säkerhetsventil (öppningstryck 6 bar) och en avtappningsventil; mellan tanken och säkerhetsventilen samt på dess utloppssida får det inte finnas någon avstängningsventil eller flödesbegränsande element; säkerhetsventilen måste monteras så att eventuell vattenläcka är synlig,
- Anslut växlaren med den monterade säkerhetsventilen till vattenförsörjningen,
- Installera en avstängningsventil på kallvattenledningen.

Uttaget för varmt bruksvatten ska anslutas till kopplingen som ligger på toppen av växlaren.

Varje växlare är utrustad med en koppling avsedd för cirkulation av varmt bruksvatten.



Varning

Det är nödvändigt att använda en säkerhetsventil som är anpassad till värmekällans effekt. Installation av en säkerhetsventil med felaktigt flöde kan leda till en överdriven tryckökning i värmeväxlaren och orsaka läckage. I sådant fall täcker inte garantin de uppkomna skadorna.

Idrifttagning

Innan värmeväxlaren tas i drift bör anslutningen av apparaten och överensstämelsen med monterings scheman kontrolleras visuellt. Alla anslutningar, även de som monterats på fabriken (anslutning för elektrisk motstånd, magnesiumanod, inspektionslucka), ska kontrolleras för täthet vid idrifttagningen, och vid eventuella läckor bör de tätas om.

Värmeväxlaren ska fyllas med vatten på följande sätt:

- Öppna ventilen på kallvatteninloppet.
- Öppna ventilen för varmvattenuttag i installationen (ett fullt vattenflöde utan luftbubblor indikerar att tanken är fylld).
- Stäng ventilerna för vattenuttag.

Öppna ventilerna som kopplar sol- och värmesystemet till värmeväxlaren. Kontrollera tätheten hos anslutningarna på både sanitärsvattensidan och värmevätskesidan. Kontrollera säkerhetsventilens funktion (enligt instruktionerna från ventilens tillverkare).

Drift

Värmeväxlarna är säkra och tillförlitliga i drift, förutsatt att följande principer följs:

- Kontrollera säkerhetsventilens funktion var 14:e dag (om inget vatten flödar är ventilen defekt och växlaren får inte användas).
- Rengör regelbundet tanken från ackumulerade avlagringar. Rengöringsfrekvensen beror på vattnets hårdhet i området. Denna uppgift bör överlåtas till en serviceverkstad.
- Kontrollera magnesiumanoden en gång per år.
- Byt ut magnesiumanoden var 18:e månad.
- Byte av anoden bort topplocket [1], stäng avstängningsventilen för kallvatteninloppet, öppna varmvattenventilen på kranen, öppna avtappningsventilen, tappa ur tillräckligt med vatten från systemet för att kunna byta anoden utan att översvämma rummet, och skruva loss anoden. Anoden ska dras åt med ett moment på 18-22 Nm.
- Av hygieniska skäl, varm regelbundet vattnet över 70°C.
- Rapportera eventuella funktionsfel på enheten till en serviceverkstad.
- Det rekommenderas att termiskt isolera avloppsröret och anslutningsrören för att minimera värmeförlust.

De ovan nämnda uppgifterna bör utföras självständigt och omfattas inte av garantiservice.

Växlare kan dessutom utrustas med ett elektriskt värmeelement med termostat GRW-1,4/230V eller GRW-2.0/230V. Den maximala längden på värmeelementet är 290 mm.

För att tömma tanken på vatten, följ dessa steg:

- Stäng ventilerna som förbinder värmeväxlaren med värmekretsen.
- Stäng ventilen på kallvatteninloppet till värmeväxlaren.
- Öppna avtappningsventilen.

Åtgärder vid skador eller avvikelser

Avvikelse	Instruktion att följa
Vattenläckage från tanken	Koppla bort det elektriska motståndet, stäng av kallvattenförsörjningsventilen samt avstängningsventilerna i centralvärmesystemet och kontakta support-tjänsten.
Överdriven tryckökning i tanken	
Tryckökning i centralvärmesystemet	
Smutsigt vatten i apparaten	Det är nödvändigt att rengöra tanken från ackumulerade avlagringar – för detta, kontakta ett företag specialiserat på tjänster.

Avveckling av produkten

Den använda produkten ska inte behandlas som hushållsavfall. Korrekt hantering av den använda produkten förhindrar potentiella negativa effekter på miljön som kan uppstå vid felaktig avfallshantering. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, vänligen kontakta din lokala kommun eller avfallshanteringstjänster.

Återvinning och avfallshantering

Bortskaffande av produkten och utrustningen:

Produkten och utrustningen får inte slängas med hushållsavfallet. Se till att produkten och all utrustning hanteras på ett lämpligt sätt vid bortskaffande. Följ alla gällande föreskrifter.

Tekniska data

Varmvattenberedare		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Kapacitet	l	100	120	140	
Energieffektivitetsklass		B			
Statisk förlust	W	47	50	53	
Lagringskapacitet	l	112	127	137	
Effektfaktor NL enligt DIN 4708		1,8	2,3	2,5	
Nominellt tryck	Tank	MPa	0,6		
	Värmespiral		1		
Max. arbetstemperatur för tank		°C	95		
Max. arbetstemperatur för spole			110		
Värmespirals yta		m²	0,8	1,0	
Värmespirals kapacitet		dm³	3,6	4,3	
Värmespirals effekt		kW	24*	30*	
			7,5**	9**	
Värmespirals verkningsgrad		l/h	600*	750*	
			190**	225**	
Tomvikt		kg	43,5	52,5	54
Magnesiumanod - servicekod			00943	01446	
Magnesiumanod - produktkod			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } Uppvärmningstemperatur på vatten / Matvattentemperatur / Sanitärvtentemperatur; Flöde
**55/10/45°C } av värmevatten genom spiralen: 2,5 m³/h

1. Tillverkaren KOSPEL Sp. z o.o. i Koszalin ger köparen en garanti på produktens kvalitet, som gäller från försäljningsdatumet, under en period av 8 år.
2. Köparen är skyldig, under risk för att förlora garantirättigheterna:
 - a) Att överlämna installationen av enheten till en specialiserad servicefirma och noggrant följa produktens installations- och bruksanvisning.
 - b) Vid fel på enheten ska en garantireklamation göras inom 7 dagar från händelsedatumet. För att göra en reklamation måste man ange enhetens serienummer, tillverkningsdatum (finns på enhetens typskylt), presentera en kopia av inköpsbeviset med datum samt ge kontaktuppgifter.

Reklamationen kan endast göras via:

 - Webbplatsen www.kospel.pl genom att fylla i reklameringsformuläret med nödvändiga uppgifter,
 - Inlämning av reklamationen till närmaste auktoriserade servicepunkt.

Grunden för att lösa eventuella tvister kommer att vara uppgiften om garantireklameringsnumret som erhålls vid anmälan.
3. Garantin omfattar endast defekter som uppkommit av orsaker i själva enheten.
4. Tillverkaren har rätt att välja att åtgärda felet eller ersätta enheten med en ny.
5. Garantireparation är kostnadsfri.
6. Tillverkaren kommer att uppfylla sina garantiförpliktelser utan dröjsmål, efter att enhetsfelet har anmälts till en auktoriserad servicepunkt, men inte senare än 30 dagar. Villkoret för garantireparation är innehav av detta kort och inköpsdokument.
7. Tillverkaren kan vägra att utföra garantireparation om det inte finns fri tillgång till den reklamerade enheten.
8. En förutsättning för att behålla garantin på tanken i varmvattenberedare är att byta magnesiumanoden minst en gång var 18:e månad. Bytet av anoden måste styrkas med ett inköpsdokument, som ska visas upp vid ett garantianspråk. Man bör använda en anod som är lämplig för apparatens modell, i enlighet med de tekniska uppgifterna som anges i bruksanvisningen.
9. Garantin gäller endast i det land där utrustningen köptes.
10. Den givna garantin utesluter inte eller begränsar inte köparens rättigheter med avseende på klagomål för fysiska fel.

Enhetens serienummer

Säljarens stämpel och signatur

Plats och datum

Installatörens stämpel och signatur

SERVICEANTECKNINGAR

Vsebina

Razlaga piktogramov	166
Varnostna navodila	167
Opis naprave	168
Konstrukcija	168
Povezava s centralnim ogrevanjem	169
Povezava z vodovodno napeljavo	169
Zagon	170
Delovanje	170
Praznjenje cilindra	171
Postopek v primeru poškodbe ali nepravilnosti	171
Odstranjevanje	171
Recikliranje in odstranjevanje odpadkov	171
Tehnični podatki	172
Garancijska kartica	173



Natančno preberite pred uporabo.

Za varno in pravilno uporabo sledite navodilom.

Ta navodila shranite za prihodnjo uporabo.

Zaradi stalnih izboljšav izdelka si proizvajalec pridržuje pravico do uvedbe manjših tehničnih in uredniških sprememb. Te spremembe ne vplivajo na funkcionalnost ali varnost naprave.



Prosimo, da natančno upoštevate varnostna navodila, da preprečite tveganje za zdravje in nastanek materialne škode.



Nevarnost

Ta znak opozarja na nevarnost poškodbe.



Pozor

Ta znak opozarja pred materialno škodo in onesnaževanjem okolja.

Nasvet

Besedilo, označeno z besedo Nasvet, vsebuje dodatne informacije.



Navedba, da je treba upoštevati navodila za uporabo pri ravnanju z napravo ali upravljanju blizu mesta, kjer je simbol.

Veljavna predpisa

- Nacionalni predpisi o namestitvi
- Zakonske določbe o varnosti in zdravju pri delu
- Zakonske določbe o varstvu okolja
- Predpisi poklicnih zavarovalnic
- Trenutni nacionalni varnostni predpisi

1. Seznanitev z vsebino tega navodila za uporabo bo omogočila pravilno namestitev in delovanje naprave ter zagotovila njeno dolgotrajno in zanesljivo delovanje.
2. Namestitev in uporaba izmenjevalnika v nasprotju s tem navodilom ni dovoljena – lahko povzroči okvaro in izgubo garancije.
3. Med vsemi deli, povezanimi z namestitvijo, servisiranjem ali vzdrževanjem naprave, je treba upoštevati pravila varnega dela, zaščite pred eksplozijami, požarno varnost in varstvo okolja v skladu z veljavnimi zahtevami in predpisi v posamezni državi.
4. Naprave ne smete namestiti v prostorih, kjer lahko temperatura okolice pade pod 0°C.
5. Namestitev in zagon izmenjevalnika ter izvedbo spremljajočih instalacij je treba zaupati specializiranemu servisnemu podjetju, pri tem pa strogo upoštevati navodila za montažo in uporabo izdelka.
6. Izmenjevalnik je treba namestiti izključno v pokončnem položaju, postavljen na tri vijačne noge.
7. Naprava mora biti nameščena na takem mestu in na tak način, da izredna iztekanja iz rezervoarja ali priključkov ne povzročijo poplave prostora.
8. Po postavitvi je treba napravo priključiti na vodovodno omrežje, sistem centralnega ogrevanja in solarni sistem v skladu s shemo iz tega navodila. Nepravilno priključitev v nasprotju z navodili prekliche garancijo in tvega okvaro.
9. Priključitev na vodovodno instalacijo je treba izvesti v skladu s standardom PN-76/B-02440.
10. Izmenjevalnik je tlačna naprava, zasnovana za priključitev na vodovodno instalacijo s tlakom, ki ne presega 0,6 MPa. Če tlak v instalaciji presega 0,6 MPa, je pred izmenjevalnikom treba namestiti reduktor tlaka.
11. Kapljanje vode iz izpustne cevi varnostnega ventila je normalen pojav in ga ni treba preprečevati, saj lahko blokiranje ventila povzroči okvaro.
12. Izmenjevalnika se ne sme uporabljati, če obstaja verjetnost, da je varnostni ventil poškodovan.

13. Rezervoar je opremljen z magnezijevo anodo, ki zagotavlja dodatno aktivno zaščito pred korozijo. Anoda je potrošni del in se obrabi. Stanje anode je treba preveriti enkrat na 12 mesecev, anodo pa je treba brezpogojno zamenjati na 18 mesecev.
14. Nazivne temperature izmenjevalnika 95 °C ne smete preseči.

Opis naprave

Izmenjevalnik tople vode je naprava, namenjena ogrevanju vode in ohranjanju njene toplote. Lahko se uporablja za potrebe gospodinjstev ali v komercialnih objektih. Vodo je mogoče ogreti s pomočjo spirale z veliko površino.

Model SW je opremljen z eno spiralo, ki omogoča priključitev na primer na kotel ali sončni sistem. Kot protikorozijska zaščita za rezervoarje se uporablja keramični emajl. Dodatni zaščitni element pred korozijo je magnezijeva anoda. Naprave so dodatno izolirane z zunanostjo z uporabo toplotne izolacije v obliki ekološke pene.

Konstrukcija

Risalni, ki prikazujejo konstrukcijo izmenjevalnikov, se nahajajo na strani 3 navodil.

1	Zgornji pokrov
2	Magnezijeva anoda
3	Termometer
4	Toplotna izolacija
5	Grejna spirala
6	Pokrov revizijske odprtine
7	Priključek za električni grelec (čep 1½" - navor zategovanja 18-20 Nm)
8	Noge
9	Senzorska cev

Priključitev na sistem centralnega ogrevanja je treba izvesti z uporabo priključnih spojk 1", pred spojkami pa je treba namestiti zaporne ventile.

V sistemu s prisilnim obtokom (s centralno ogrevalno črpalko) je treba, da bi izmenjevalnik dosegel zmogljivost, navedeno v tabeli „Tehnični podatki“, zagotoviti ustrezen pretok ogrevalne vode.

Model SW je opremljen z eno spiralo, ki omogoča priključitev npr. na kotel ali sončni sistem. Risbe, ki prikazujejo način priključitve na sistem centralnega ogrevanja, so prikazane na strani 3.

Povezava z vodovodno napeljavo

Priključitev na vodovodno omrežje je treba izvesti v skladu s standardom PN-76/B-02440. Izmenjevalnik je tlačna naprava, zasnovana za priključitev na vodovodno instalacijo s tlakom, ki ne presega 0,6 MPa. Če tlak v instalaciji presega 0,6 MPa, je treba pred izmenjevalnikom namestiti reduktor tlaka.

Izmenjevalnik je treba priključiti na vodovodno omrežje na naslednji način:

- Na priključek za dovod hladne vode [ZW] namestite T-spoj z varnostnim ventilom z odprtinskim tlakom 6 bar in izpustnim ventilom; med rezervoarjem in varnostnim ventilom ter na njegovem izhodu ne sme biti nobenega zapornega ventila ali elementa, ki bi zaviral pretok; varnostni ventil mora biti nameščen tako, da je viden iztekanje vode,
- Povežite izmenjevalnik z nameščenim varnostnim ventilom z vodovodno instalacijo,
- Na dovodu hladne vode namestite zaporni ventil.

Iztok tople sanitarne vode je treba priključiti na priključek, ki se nahaja na zgornjem delu izmenjevalnika.

Vsak izmenjevalnik je opremljen s priključkom za priključitev kroženja tople sanitarne vode.



Pozor

Uporabiti je treba varnostni ventil, ki je prilagojen moči vira toplote. Namestitev varnostnega ventila z neustrezno kapaciteto lahko privede do prekomernega povečanja tlaka v izmenjevalcu toplote in posledično do puščanja. V takem primeru garancija ne krije nastale škode.

Pred zagonom izmenjevalca toplote vizualno preverite priključke naprave in pravilnost montaže v skladu s shemami. Vse povezave, tudi tiste, ki so bile nameščene v tovarni (priključek za električni grelec, magnezijeva anoda, pokrov pregledne luknje), je treba med zagonom preveriti na puščanje in, če se najdejo puščanja, ponovno zatesniti.

Za polnjenje izmenjevalca toplote z vodo:

- Odprite ventil na dovodu hladne vode,
- Odprite ventil za odvzem tople vode v sistemu (pretok vode brez zračnih mehurčkov kaže, da je rezervoar napolnjen),
- Zaprite ventile za odvzem,

Odprite ventile, ki povezujejo sončne in ogrevalne sisteme z izmenjevalcem toplote. Preverite tesnost povezav na strani uporabne vode in na strani ogrevalnih sredstev. Preizkusite delovanje varnostnega ventila (v skladu z navodili proizvajalca za ventil).

Delovanje

Toplotni izmenjevalniki so varni in zanesljivi v delovanju, pod pogojem, da se upoštevajo naslednja pravila:

- Vsakih 14 dni preverite delovanje varnostnega ventila (če voda ne teče, je ventil pokvarjen in izmenjevalnika ne smete uporabljati).
- Redno čistite rezervoar od nabranih usedlin. Pogostost čiščenja je odvisna od trdote vode na območju. To nalogo je treba zaupati servisnemu centru.
- Enkrat letno preverite magnezijevo anodo.
- Vsakih 18 mesecev obvezno zamenjajte magnezijevo anodo.
- Zamenjava anode zgornji pokrov [1], zaprite zaporni ventil dovoda hladne vode, odprite ventil za toplo vodo na pipi, odprite izpustni ventil, izpustite toliko vode iz sistema, da lahko zamenjate anodo brez poplavljanja prostora, in odvijte anodo. Anodo je treba priviti z navorom 18-22 Nm.
- Zaradi higienskih razlogov občasno segrevajte vodo nad 70°C.
- Vse nepravilnosti pri delovanju naprave prijavite servisnemu centru.
- Priporočljivo je toplotno izolirati izpustno cev in priključne cevi za zmanjšanje toplotnih izgub.

Zgornje dejavnosti naj uporabnik izvede sam in niso pokrite z garancijo.

Izmenjevalnike je mogoče dodatno opremiti z električnim grelcem s termostatom GRW-1,4/230V ali GRW-2.0/230V. Največja dolžina grelca je 290 mm.

Za varno praznjenje cilindra sledite spodnjim navodilom:

- zaprite vse ventile, ki povezujejo cylinder s ogrevalnim krogom,
- zaprite ventil na dovodni cevi hladne vode cilindra,
- odprite odtočni ventil.

Postopek v primeru poškodbe ali nepravilnosti

Nepravilnost	Navodila za uporabo
Puščanje vode iz rezervoarja	Izključite električni grelnik iz električnega omrežja, zaprite ventil za dovod hladne vode in zaporne ventile napeljave centralnega ogrevanja ter se obrnite na servis
Prekomeren tlak v rezervoarju	
Povišan tlak v centralnem ogrevalnem sistemu	
Umazana voda v napravi	Rezervoar je treba očistiti od nabranih usedlin - za to prosimo, obrnite se na specializirano servisno službo

Odstranjevanje

Rabljenega izdelka ni mogoče obravnavati kot komunalne odpadke. Pravilno odstranjevanje rabljenega izdelka preprečuje morebitne negativne vplive na okolje, ki bi lahko nastali v primeru nepravilnega ravnanja z odpadki. Za podrobnejše informacije o recikliranju tega izdelka se obrnite na lokalno občinsko upravo ali službo za ravnanje z odpadki.

Recikliranje in odstranjevanje odpadkov

Odstranjevanje izdelka in opreme:

Recikliranje in odstranjevanje odpadkov; Odstranjevanje izdelka in opreme: Izdelek in oprema se ne smeta odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Zagotoviti je treba, da se izdelek in vsa oprema pravilno odstranita. Upoštevati je treba vse relevantne predpise.

Tehnični podatki

Izmenjevalec toplote za sanitarno vodo		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Zmogljivost	I	100	120	140	
Razred energetske učinkovitosti		B			
Izgube v pripravljenosti	W	47	50	53	
Kapaciteta shranjevanja	I	112	127	137	
Faktor moči NL po DIN 4708		1,8	2,3	2,5	
Nazivni tlak	rezervoar	MPa	0,6		
	tuljava		1		
Maks. delovna temperatura rezervoarja		°C	95		
Maks. delovna temperatura tuljave			110		
Površina spodnje tuljave		m²	0,8	1,0	
Kapaciteta spodnje tuljave		dm³	3,6	4,3	
Moč spodnje tuljave	kW	24*	30*		
		7,5**	9**		
Učinkovitost spodnje tuljave	l/h	600*	750*		
		190**	225**		
Teža (brez vode)		kg	43,5	52,5	54
Magnezijeva anoda - servisna koda			00943	01446	
Magnezijeva anoda - koda izdelka			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } temperatura ogrevalne vode / temperatura dovodne vode / temperatura sanitarne vode / pretok
 **55/10/45°C } ogrevalne vode skozi tuljavo - 2,5m³/h

1. Proizvajalec KOSPEL Sp. z o. v Koszalinu, daje kupcu garancijo za kakovost izdelka, škodo od dneva prodaje, za obdobje 8 let.
2. Kupec je pod grožnjo izgube garancijskih pravic dolžan:
 - a) montažo naprave zaupajte specializiranemu servisu in dosledno upoštevate navodila za namestitvev in delovanje izdelka,
 - b) V primeru okvare naprave je treba garancijski zahtevek uveljavljati takoj v roku 7 dni od datuma dogodka. Če želite pripraviti poročilo, navedite serijsko številko naprave, datum proizvodnje (najdete ga na ploščici z imenom naprave), predložite kopijo potrdila o nakupu z datumom in kontaktnimi podatki.

Pritožbe lahko oddajo le:

 - spletno stran www.kospel.pl z izpolnitvijo reklamacijskega obrazca z zahtevanimi podatki,
 - s prijavo reklamacije na najbližjem pooblaščenem servisu.

Podlaga za reševanje sporov bo posredovanje številke garancijske reklamacije, prejete ob prijavi.,
3. Odgovornost iz naslova garancije pokriva samo napake, ki so posledica vzrokov, ki izvirajo iz same naprave.
4. Pravico do izbire popravila napake ali zamenjave naprave z novo ima proizvajalec.
5. Garancijsko popravilo je brezplačno.
6. Proizvajalec bo izpolnil obveznosti iz garancije takoj, po prijavi napake na napravi na pooblaščen servisni točki, vendar v roku, ki ni daljši od 30 dni. Pogoji za izvedbo garancijskega popravila je posedovanje te kartice in nakupnega dokumenta.
7. Proizvajalec lahko zavrne izvedbo garancijskega popravila, če nima proste dostopa do reklamirane naprave.
8. Pogoji za ohranitev garancije na rezervoarju za grelnike tople vode je zamenjava magnezijeve anode vsaj enkrat na 18 mesecev. Zamenjava anode mora biti potrjena z nakupnim dokumentom, ki ga je treba predložiti v primeru uveljavljanja garancije. Uporabiti je treba anodo, ki ustreza modelu naprave, v skladu s tehničnimi podatki, navedenimi v uporabniškem priročniku.
9. Garancija velja le na ozemlju države, v kateri je bila naprava kupljena.
10. Dodeljena garancija ne izključuje ali omejuje pravic kupca iz naslova garancije za materialne napake.

Serijska številka naprave

Žig in podpis prodajalca

Kraj in datum

Žig in podpis monterja

SERVISNE OPOMBE

Obsah

Vysvetlenie piktogramov	176
Bezpečnostné pokyny	177
Popis zariadenia	178
Konštrukcia	178
Pripojenie do systému ústredného kúrenia	179
Pripojenie do vodovodného systému	179
Uvedenie do prevádzky	180
Prevádzka	180
Vyprázdenie nádrže	181
Spôsoby riešenia chýb alebo porúch	181
Vyradenie z prevádzky	181
Recyklácia a likvidácia odpadu	181
Technické údaje	182
Záručný list	183



Pred použitím si pozorne prečítajte.

Pre bezpečné a správne používanie postupujte podľa pokynov.

Tento návod si uchovajte pre budúce použitie.

Vzhľadom na neustále zdokonaľovanie produktu si výrobca vyhradzuje právo na drobné technické a redakčné zmeny. Tieto zmeny nemajú vplyv na funkčnosť ani bezpečnosť zariadenia.



Prosíme o dôkladné dodržiavanie bezpečnostných pokynov, aby sa predišlo riziku zdravotných problémov a materiálnych škôd.



Nebezpečenstvo:

Tento znak varuje pred nebezpečenstvom zranenia.



Pozor

Tento symbol varuje pred materiálnymi stratami a znečistením životného prostredia.

Tip:

Text označený slovom „Tip“ obsahuje dodatočné informácie.



Týmto sa naznačuje, že návod na obsluhu by mal byť bratý do úvahy pri obsluhu zariadenia alebo ovládania v blízkosti miesta, kde je umiestnený tento symbol.

Platné predpisy

- Národné predpisy týkajúce sa inštalácií
- Zákonné predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci
- Zákonné predpisy o ochrane životného prostredia
- Predpisy profesijných poistení
- Aktuálne národné bezpečnostné predpisy

1. Oboznámenie sa s obsahom tohto návodu na obsluhu umožní správnu inštaláciu a prevádzku zariadenia, zabezpečí jeho dlhodobú a spoľahlivú prevádzku.
2. Inštalácia a používanie výmenníka v rozpore s týmto návodom je zakázané - hrozí porucha a strata záruky.
3. Počas všetkých prác súvisiacich s inštaláciou, servisom alebo údržbou zariadenia je potrebné dodržiavať pravidlá BOZP, ochrany proti výbuchu, požiarnej ochrany a ochrany životného prostredia podľa platných požiadaviek a predpisov v danom štáte.
4. Zariadenie nesmie byť inštalované v priestoroch, kde môže teplota klesnúť pod 0°C.
5. Montáž a uvedenie do prevádzky výmenníka a realizáciu súvisiacich inštalácií je potrebné zveriť špecializovanému servisnému podniku, pričom je potrebné striktne dodržiavať montážne a prevádzkové pokyny výrobcu.
6. Výmenník sa montuje výlučne vo vzpriamenej polohe, umiestnený na troch skrutkových nožičkách.
7. Zariadenie musí byť umiestnené tak, aby havarijný únik z nádrže alebo prípojok nespôsobil zaplavenie priestoru.
8. Po nainštalovaní je potrebné zariadenie pripojiť na vodovodnú sieť, systém ústredného kúrenia a solárny systém podľa schémy uvedenej v tomto návode. Nezodpovedajúce pripojenie v rozpore s návodom zbavuje používateľa záruky a hrozí porucha.
9. Pripojenie na vodovodnú inštaláciu je potrebné vykonať podľa PN-76/B-02440.
10. Výmenník je tlakové zariadenie určené na pripojenie k vodovodnej inštalácii s tlakom neprekračujúcim 0,6 MPa. Ak tlak v inštalácii presahuje 0,6 MPa, je potrebné pred výmenníkom nainštalovať reduktor tlaku.
11. Kvapkanie vody z odtokovej rúry bezpečnostného ventilu je normálny jav a nemalo by sa brániť, pretože zablokovanie ventilu môže spôsobiť poruchu.

12. Výmenník sa nesmie používať, ak existuje pravdepodobnosť, že bezpečnostný ventil je poškodený.
13. Nádrž je vybavená magnéziovou anódou, ktorá poskytuje dodatočnú aktívnu ochranu proti korózii. Anóda je spotrebný diel a opotrebuje sa. Stav anódy je potrebné kontrolovať raz za 12 mesiacov a každých 18 mesiacov ju bezpodmienečne vymeniť.
14. Nesmie sa prekročiť menovitá teplota výmenníka 95 °C.

Popis zariadenia

Výmenník teplej úžitkovej vody je zariadenie určené na ohrev a udržiavanie vody v ohriatom stave. Môže byť použitý pre potreby domácností alebo komerčných objektov. Voda môže byť ohrievaná pomocou špirály s veľkou plochou.

Model SW je vybavený jednou špirálou, ktorá umožňuje pripojenie napríklad ku kotlu alebo solárnej inštalácii. Ako antikorózna ochrana nádrží sa používa keramický smalt. Dodatočným prvkom ochrany proti korózii je magnéziová anóda. Zariadenia sú dodatočne izolované z vonkajšej strany pomocou tepelnej izolácie vo forme ekologickej peny.

Konštrukcia

Výkresy znázorňujúce konštrukciu výmenníkov sa nachádzajú na strane 3 návodu.

1	Horný kryt
2	Magnéziová anóda
3	Teplomer
4	Tepelná izolácia
5	Ohrievacia špirála
6	Kryt revízneho otvoru
7	Pripojenie na elektrický ohrievač (zátka 1½" - ťahovací moment 18-20 Nm)
8	Nožičky
9	Snímacia trubica

Pripojenie na systém ústredného kúrenia je potrebné vykonať pomocou pripojovacích spojok 1", pričom pred spojkami je potrebné nainštalovať uzatváracie ventily.

V systéme s núteným obehom (s vodným čerpadlom ústredného kúrenia) je potrebné pre dosiahnutie výkonu uvedeného v tabuľke „Technické údaje“ zabezpečiť primeraný prietok vykurovacej vody.

Model SW je vybavený jednou špirálou, ktorá umožňuje pripojenie napríklad ku kotlu alebo solárnej inštalácii. Kresby znázorňujúce spôsob pripojenia na systém ústredného kúrenia sú zobrazené na strane 3.

Pripojenie do vodovodného systému

Pripojenie na vodovodnú inštaláciu je potrebné vykonať podľa PN-76/B-02440.

Výmenník je tlakové zariadenie určené na pripojenie k vodovodnej inštalácii s tlakom neprekračujúcim 0,6 MPa. Ak tlak v inštalácii presahuje 0,6 MPa, je potrebné pred výmenníkom nainštalovať reduktor tlaku.

Výmenník je potrebné pripojiť k vodovodnej sieti nasledovne:

- Na prívodný hrdlo studenej úžitkovej vody [ZW] namontovať odbočku s poistným ventilom s otváracím tlakom 6 bar a výpustným ventilom; medzi nádržou a poistným ventilom, ako aj na jeho výstupe, nesmie byť žiadny uzatvárací ventil ani prietokový obmedzujúci prvok; poistný ventil musí byť namontovaný tak, aby bol viditeľný únik vody,
- Pripojiť výmenník s namontovaným poistným ventilom k vodovodnej inštalácii,
- Na prívide studenej vody nainštalovať uzatvárací ventil.

Výstup teplej úžitkovej vody je potrebné pripojiť na hrdlo, ktoré sa nachádza na hornej časti výmenníka.

Každý výmenník je vybavený hrdlom na pripojenie cirkulácie teplej úžitkovej vody.

Pozor

Je potrebné použiť poistný ventil zvolený podľa výkonu zdroja tepla.

Inštalácia poistného ventila s nedostatočnou kapacitou môže viesť k nadmernému nárastu tlaku vo výmenníku a následne k netesnosti. V takom prípade sa na spôsobené škody nevzťahuje záruka.

Uvedenie do prevádzky

Pred spustením výmenníka tepla je potrebné vykonať vizuálnu kontrolu pripojenia zariadenia a správnej montáže podľa schém. Všetky pripojenia, vrátane tých, ktoré boli namontované v továrni (prípojky elektrického ohrievača, horčíková anóda, kontrolný poklop), musia byť pri uvedení do prevádzky skontrolované na tesnosť a v prípade únikov znova utesnené. Výmenník tepla musí byť naplnený vodou:

- otvorte ventil na prívode studenej vody,
- otvorte ventil odberu teplej vody v inštalácii (vytekание plného prúdu vody bez vzduchových bublínok znamená, že zásobník je plný),
- zavrite vodovodné kohútiky.

Otvorte ventily spájajúce solárnu a vykurovaciu inštaláciu s výmenníkom. Skontrolujte tesnosť spojov na strane úžitkovej vody a na strane vykurovacích médií. Skontrolujte funkciu poistného ventilu (v súlade s návodom výrobcu ventilu).

Prevádzka

Výmenníky tepla sú bezpečné a spoľahlivé, ak sa dodržiavajú nasledujúce pravidlá:

- Každých 14 dní je potrebné skontrolovať funkciu poistného ventilu (ak nedôjde k úniku vody, ventil je nefunkčný a výmenník sa nesmie používať).
- Pravidelne čistiť nádrž od nahromadených usadenín. Frekvencia čistenia nádrže závisí od tvrdosti vody v danom regióne. Túto činnosť by mal vykonať servisný závod.
- Raz ročne skontrolovať horčíkovú anódu.
- Každých 18 mesiacov je potrebné vymeniť horčíkovú anódu.
- výmena anódy horný kryt [1], uzavrieť uzatvárací ventil na prívode studenej vody, otvoriť ventil teplej vody na batérii, otvoriť vypúšťací ventil, vypustiť také množstvo vody z inštalácie, aby sa dala anóda vymeniť bez zaplavenia miestnosti, a odskrutkovať anódu. Anódu je potrebné dotiahnuť momentom 18-22 Nm.
- Z hygienických dôvodov je potrebné pravidelne ohrievať vodu nad 70°C.
- Akékoľvek nezrovnalosti v práci zariadenia je potrebné hlásiť servisnému závodu.
- Odporúča sa tepelne izolovať odvodovú rúru a pripojovacie rúrky výmenníka, aby sa minimalizovali tepelné straty.

Vyššie uvedené úkony je potrebné vykonať samostatne a nespádajú pod záruku.

Výmenníky možno dodatočne vybaviť elektrickým ohrievačom s termostatom GRW-1,4/230V alebo GRW-2.0/230V. Maximálna dĺžka ohrievača je 290 mm.

S cieľom vyprázdenia nádrže je nutné:

- zavrieť ventily spájajúce výmenník s vykurovacím okruhom,
- zavrieť ventil prívodu studenej vody do výmenníka,
- otvoriť vypúšťací ventil.

Spôsob riešenia chýb alebo porúch

Porucha	Postup
Únik vody z nádrže	Odpojte elektrický ohrievač od napájania, uzavrite ventil prívodu studenej vody a uzatváracie ventily inštalácie ústredného kúrenia a kontaktujte servis.
Nadmerný nárast tlaku v nádrži	
Nárast tlaku v inštalácii ÚK	
Špinavá voda v zariadení	Odstráňte z nádrže nahromadené usadeniny – s týmto cieľom kontaktuje špecializovaný servis.

Vyradenie z prevádzky

S vyradeným výrobkom sa nesmie manipulovať ako s komunálnym odpadom. Správne nakladanie s vyradeným zariadením predchádza potenciálnym negatívnym vplyvom na životné prostredie, ku ktorým by mohlo dôjsť v prípade nesprávneho spracovania odpadu.

Na získanie podrobnejších informácií týkajúcich sa recyklácie tohto výrobku kontaktujte miestnu jednotku územnej samosprávy alebo spracovateľa odpadu.

Recyklácia a likvidácia odpadu

Odstránenie zariadenia a vybavenia:

Výrobok alebo zariadenie sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Zaisťte správnu likvidáciu výrobku a všetkého vybavenia.

Dodržiavajte všetky platné predpisy.

Technické údaje

Zásobník teplej úžitkovej vody		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1
Kapacita	I	100	120	140
Trieda energetickej účinnosti		B		
Straty zo zastavenia	W	47	50	53
Úložná kapacita	I	112	127	137
Účinník NL podľa DIN 4708		1,8	2,3	2,5
Tlak menovitý	zásobníka	MPa	0,6	
	výmenníka		1	
Max. prevádzková teplota nádrže		°C	95	
Max. prevádzková teplota špirály			110	
Povrch dolného výmenníka		m ²	0,8	1,0
Objem dolného výmenníka		dm ³	3,6	4,3
Veko dolného výmenníka		kW	24*	30*
			7,5**	9**
Výkon dolnej špirály		l/h	600*	750*
			190**	225**
Hmotnosť bez vody		kg	43,5	52,5 54
Magnéziová anóda - servisný kód			00943	01446
Magnéziová anóda - kód produktu			AMW. 660	AMW. 800

*80/10/45°C } teplota vykurovacej vody/ teplota vody na vstupe/teplota úžitkovej vody; prietok vykurovacej

**55/10/45°C } vody 2,5 m³/h.

1. Výrobca KOSPEL Sp. z o. v Koszaline poskytuje kupujúcemu záruku na kvalitu produktu, počítajúcu odo dňa predaja, po dobu 8 rokov.
2. Kupujúci je povinný pod hrozbou straty záručných práv:
 - a) zverte inštaláciu zariadenia odbornému servisnému zariadeniu a dôsledne dodržiavajte pokyny na inštaláciu a obsluhu výrobku,
 - b) V prípade poruchy zariadenia je potrebné uplatniť záručnú reklamáciu ihneď do 7 dní odo dňa udalosti. Ak chcete urobiť správu, uveďte sériové číslo zariadenia, dátum výroby (nachádza sa na typovom štítku zariadenia), poskytnite kópiu dokladu o kúpe s dátumom a kontaktnými údajmi.

Sťažnosti môžu podávať iba:

 - webovú stránku www.kospel.pl vyplnením reklamačného formulára obsahujúceho požadované údaje,
 - nahlásením reklamácie v najbližšom autorizovanom servise.

Základom pre riešenie sporov bude poskytnutie čísla záručnej reklamácie prijatého v čase nahlásenia.
3. Zodpovednosť z titulu záruky sa vzťahuje iba na nedostatky spôsobené príčinami spočívajúcimi v samotnom zariadení.
4. Výrobca má právo voľby medzi odstránením nedostatku a výmenou zariadenia za nové.
5. Záručná oprava je bezplatná.
6. Výrobca splní povinnosti vyplývajúce zo záruky bezodkladne po nahlásení nedostatku zariadenia autorizovanému servisnému stredisku, najneskôr však do 30 dní. Podmienkou vykonania záručnej opravy je predloženie tohto záručného listu a dokladu o kúpe.
7. Výrobca môže odmietnuť vykonať záručnú opravu v prípade, že k reklamovanému zariadeniu nie je voľný prístup.
8. Podmienkou pre zachovanie záruky na nádrž v ohrievačoch vody je výmena horčíkovej anódy aspoň raz za 18 mesiacov. Výmena anódy musí byť potvrdená nákupným dokladom, ktorý treba predložiť v prípade uplatnenia záruky. Je potrebné použiť anódu vhodnú pre model zariadenia, v súlade s technickými údajmi uvedenými v návode na použitie.
9. Záruka sa vzťahuje iba na výrobky kúpené a používané na území Slovenskej republiky.
10. Poskytnutá záruka nevyklučuje ani neobmedzuje práva kupujúceho vyplývajúce z ručenia za fyzické nedostatky.

sériové číslo zariadenia

pečiatka a podpis predajcu

miesto a dátum

pečiatka a podpis montážnej firmy

POZNÁMKY SERVISU

Пояснення піктограм	186
Інструкції з безпеки	187
Опис пристрою	188
Конструкція	188
Підключення до системи опалення	189
Підключення до мережі водопроводу	189
Пуск	190
Експлуатація	190
Злив води з теплообмінника	191
Способи вирішення помилок або несправностей	191
Виведення з експлуатації	191
Переробка та утилізація відходів	191
Технічні дані	192
Гарантійний талон	193



Уважно прочитайте перед використанням.

Для безпечного та правильного використання дотримуйтесь інструкцій.

Збережіть цей посібник для майбутнього використання.

Враховуючи постійне вдосконалення продукту, виробник залишає за собою право на внесення незначних технічних та редакційних змін.

Ці зміни не впливають на функціональність чи безпеку пристрою.



Будь ласка, уважно дотримуйтесь вказівок безпеки, щоб уникнути ризику пошкодження здоров'я та матеріальних втрат.



Небезпека

Цей знак попереджає про ризик травмування.



Увага

Цей знак попереджає про можливість матеріальних втрат та забруднення навколишнього середовища.

Підказка

Текст, позначений словом „Підказка”, містить додаткову інформацію.



Вказівник, що інструкція з експлуатації повинна бути взята до уваги під час роботи з пристроєм або керування поблизу місця, де розміщено символ.

Чинні правила

- Національні правила щодо установки.
- Законодавчі правила безпеки та охорони праці.
- Законодавчі правила про охорону навколишнього середовища.
- Правила професійно-страхових асоціацій.
- Поточні національні правила безпеки.

1. Ознайомлення зі змістом цього керівництва з експлуатації дозволить правильно встановити та експлуатувати пристрій, забезпечуючи його тривалу та надійну роботу.
2. Встановлення та використання теплообмінника всупереч цим інструкціям заборонено - це може призвести до поломки та втрати гарантії.
3. Під час усіх робіт, пов'язаних із встановленням, обслуговуванням або технічним обслуговуванням пристрою, слід дотримуватись правил охорони праці, захисту від вибухів, протипожежної безпеки та охорони довкілля відповідно до діючих вимог та норм у конкретній країні.
4. Пристрій не слід встановлювати в приміщеннях, де температура навколишнього середовища може опуститися нижче 0°C.
5. Монтаж та введення в експлуатацію теплообмінника, а також виконання супутніх установок слід доручити спеціалізованій сервісній компанії, суворо дотримуючись монтажних та експлуатаційних інструкцій виробу.
6. Теплообмінник слід монтувати виключно у вертикальному положенні, встановивши його на три різьбові ніжки.
7. Пристрій повинен бути встановлений таким чином, щоб аварійний витік з бака або з'єднань не викликав затоплення приміщення.
8. Після встановлення пристрій необхідно підключити до водопровідної мережі, системи опалення та сонячної установки згідно зі схемою, наведеною в цьому керівництві. Невідповідний підключення, що не відповідає інструкції, позбавляє користувача гарантії та загрожує поломкою.
9. Підключення до водопровідної системи слід виконати відповідно до PN-76/B-02440.
10. Теплообмінник є пристроєм під тиском, призначеним для підключення до водопровідної системи з тиском, що не перевищує 0,6 МПа. Якщо тиск у системі перевищує 0,6 МПа, необхідно встановити редуктор тиску перед теплообмінником.

- 11. Капання води з відвідної труби запобіжного клапана є нормальним явищем, і не слід цьому перешкоджати, оскільки блокування клапана може призвести до поломки.
- 12. Не можна використовувати теплообмінник, якщо існує ймовірність пошкодження запобіжного клапана.
- 13. Резервуар оснащено магнієвим анодом, котрий забезпечує додатковий активний захист від корозії. Анод є витратною частиною і зношується. Стан аноду слід перевіряти раз на 12 місяців, а кожні 18 місяців анод потрібно беззаперечно замінювати.
- 14. Неслід перевищувати номінальну температуру теплообмінника 95°C.

Опис пристрою

Теплообмінник гарячої води є пристроєм, призначеним для нагрівання та зберігання води в нагрітому стані. Він може використовуватися для побутових потреб або в комерційних об'єктах. Вода може нагріватися за допомогою спіралі з великою поверхнею. Модель SW обладнана однією спіраллю, що дозволяє підключення, наприклад, до котла або сонячної установки. Як антикорозійний захист баків використовується керамічна емаль. Додатковим елементом захисту від корозії є магнієвий анод. Пристрої додатково захищені зовні за допомогою теплової ізоляції у вигляді екологічної піни.

Конструкція

Креслення, що показують конструкцію теплообмінників, знаходяться на сторінці 2 інструкції.

1	Верхня кришка
2	Магнієвий анод
3	Термометр
4	Теплоізоляція
5	Нагрівальна спіраль
6	Кришка оглядового отвору
7	З'єднання для електричного нагрівача (заглушка 1½" - момент затягування 18-20 Nm)
8	Ніжки
9	Датчикова трубка

Підключення до системи центрального опалення слід виконувати за допомогою з'єднувальних муфт 1", а перед муфтами слід встановити запірні клапани.

У системі з примусовою циркуляцією (з насосом для центрального опалення), для досягнення теплообмінником продуктивності, вказаної в таблиці „Технічні дані”, необхідно забезпечити відповідну швидкість потоку нагрівальної води.

Модель SW обладнана однією спіраллю, що дозволяє підключення, наприклад, до котла або сонячної установки. Рисунки, що ілюструють спосіб підключення до системи центрального опалення, наведено на сторінці 3.

Підключення до мережі водопроводу

Підключення до водопровідної системи слід виконувати відповідно до PN-76/B-02440.

Теплообмінник є пристроєм під тиском, призначеним для підключення до водопровідної системи з тиском, що не перевищує 0,6 МПа. Якщо тиск у системі перевищує 0,6 МПа, перед теплообмінником потрібно встановити редуктор тиску. Теплообмінник слід підключити до водопровідної мережі таким чином:

- На патрубок для підведення холодної води [ZW] встановити трійник із запобіжним клапаном з тиском відкриття 6 бар і спускним клапаном; між баком і запобіжним клапаном, а також на його виході не повинно бути жодного запірного клапана чи елемента, що зменшує потік; запобіжний клапан повинен бути встановлений так, щоб була видна витік води,
- Підключити теплообмінник з установленим запобіжним клапаном до водопровідної системи,
- Встановити запірний клапан на підведенні холодної води.

Вивід гарячої води слід підключити до патрубка, розташованого у верхній частині теплообмінника.

Кожен теплообмінник оснащений патрубком для підключення циркуляції гарячої води.



Увага

Необхідно використовувати запобіжний клапан 6 бар, який відповідає потужності джерела тепла. Установка запобіжного клапана з недостатньою пропускною здатністю може призвести до надмірного підвищення тиску в теплообміннику і, як наслідок, розгерметизації бака. У цьому випадку гарантія не поширюється на пошкодження, що виникли.

Перед пуском теплообмінника слід візуально перевірити його підключення та відповідність монтажу зі схемами

у цьому посібнику. Теплообмінник слід заповнити водою таким чином:

- відкрити кран подачі холодної води,
- відкрити кран виходу гарячої води (вихід повного струменя, без бульбашок повітря свідчить про заповнений бак),
- закрити кран виходу гарячої води,

Відкрити крани подачі теплоносія. Перевірити герметичність при проведенні води та проводках теплоносія. Перевірити роботу клапана безпеки (відповідно до інструкції виробника).

Експлуатація

Теплообмінники є безпечними та надійними в експлуатації за умови дотримання наступних рекомендацій:

- Кожні 14 днів слід перевіряти роботу запобіжного клапана (якщо вода не витікає, клапан несправний і не можна експлуатувати вимінювач).
- Регулярно очищати бак від накопичених відкладень. Частота очищення залежить від жорсткості води в даній місцевості. Цю роботу слід доручити сервісній службі.
- Раз на рік перевіряти магнієвий анод.
- Щоразу через 18 місяців необхідно замінювати магнієвий анод.
- заміна анода верхню кришку [1], закрити запірний вентиль на подачі холодної води, відкрити вентиль гарячої води на змішувачі, відкрити зливний вентиль, злити таку кількість води з системи, щоб можна було замінити анод без затоплення приміщення, і відкрутити анод. Анод слід затягувати з моментом 18-22 Нм.
- З гігієнічних міркувань слід регулярно нагрівати воду вище 70°C.
- Усі несправності в роботі пристрою необхідно повідомляти сервісній службі.
- Рекомендується термічно ізолювати відвідну трубу та приєднувальні труби змішувача, щоб мінімізувати тепловтрати.

Вищезазначені завдання слід виконувати самостійно, і вони не підлягають гарантійному обслуговуванню.

Теплообмінники можна додатково обладнати електричним нагрівачем з термостатом GRW-1,4/230V або GRW-2.0/230V. Максимальна довжина нагрівача становить 290 мм.

Щоб злити воду з теплообмінника слід:

- закрити крани систем подачі теплоносіїв,
- закрити кран подачі холодної води в теплообмінник,
- відкрити зливний кран.

Способи вирішення помилок або несправностей

Несправність	Процедура
Витік води з баку	Закрийте вентиль подачі холодної води та закриваючі вентилі системи ЦО та зверніться до сервісу.
Надмірне збільшення тиску в баку	
Зростання тиску в системі ЦО	
Брудна вода в пристрої	Відключити електронагрівач від електромережі, перекрити кран подачі холодної води та запірну арматуру установки центрального опалення та звернутися в сервісну службу

Виведення з експлуатації

Використаний продукт не можна утилізувати як побутові відходи. Належна утилізація використаного продукту запобігає потенційному негативному впливу на навколишнє середовище, яке може виникнути у разі неналежного поводження з відходами. Для отримання більш детальної інформації щодо утилізації цього продукту, будь ласка, зв'яжіться зі службою утилізації відходів місцевого органу влади.

Переробка та утилізація відходів

Видалення продукту та аксесуарів:

Цей продукт та аксесуари не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Переконайтеся, що продукт та всі аксесуари утилізовані належним чином. Необхідно дотримуватись усіх чинних національних правил і законів.

Технічні дані

Теплообмінник ГВП		SW-100.1	SW-120.1	SW-140.1	
Ємність	л	100	120	140	
Клас енергетичної ефективності		B			
Втрати в режимі очікування		B	47	50	53
Ємність сховища		л	112	127	137
Коефіцієнт потужності NL відповідно до DIN 4708			1,8	2,3	2,5
Номінальний тиск	бак	МПа	0,6		
	змійовик		1		
Макс. робоча температура резервуара		°C	95		
Макс. робоча температура спіралі			110		
Поверхня верхнього змійовика		м²	0,8	1,0	
Об'єм нижнього змійовика		дм³	3,6	4,3	
Потужність нижнього змійовика		кВт	24*	30*	
			7,5**	9**	
Продуктивність нижнього змійовика		л/ч	600*	750*	
			190**	225**	
Маса без води		кг	43,5	52,5	54
Магнієвий анод - сервісний код			00943	01446	
Магнієвий анод - код продукту			AMW. 660	AMW. 800	

*80/10/45°C } температура теплоносія / температура води на вході } температура споживаної води;
 **55/10/45°C } протікання теплоносія через змійовик 2,5м³/ч.

1. Виробник KOSPEL Sp. z o. в Кошаліні, надає покупцеві гарантію на якість продукту, починаючи з дати продажу, терміном на 8 років.
 2. Покупець зобов'язаний під страхом втрати гарантійних прав:
 - a) довірте установку пристрою спеціалізованому сервісному центру та суворо дотримуйтесь інструкції щодо встановлення та експлуатації виробу,
 - b) У разі несправності пристрою гарантія претензія повинна бути подана негайно протягом 7 днів з дати події. Щоб подати звіт, будь ласка, надайте серійний номер пристрою, дату виробництва (вказано на паспортній табличці пристрою), надайте копію підтвердження покупки із зазначенням дати та контактних даних.
- Скарги можуть бути подані лише:
- веб-сайт www.kospel.pl, заповнивши форму скарги, яка містить необхідні дані,
 - звернувшись зі скаргою до найближчого авторизованого сервісного центру
- Підставою для вирішення суперечок буде надання номеру гарантійної рекламації, отриманого на момент подання звіту.
3. На вироби поширюється гарантія щодо неякісних матеріалів і виробництва.
 4. Виробник має право вирішувати, чи слід відремонтувати або замінити зламаний продукт.
 5. Гарантійне обслуговування надається безкоштовно.
 6. Виробник виконає свої гарантійні зобов'язання негайно після повідомлення про дефект, несправність або поломку. Усі запити на гарантійний ремонт повинні супроводжуватися гарантійним талоном і документом, що підтверджує покупку.
 7. Виробник може відмовити в гарантійному ремонті у разі відсутності вільного доступу до заявленого пристрою.
 8. Умовою збереження гарантії на бак у водонагрівачах є заміна магнієвого анода не рідше ніж раз на 18 місяців. Заміна анода має бути підтверджена документом про покупку, який необхідно надати у разі пред'явлення гарантійної вимоги. Необхідно використовувати анод, відповідний моделі пристрою, згідно з технічними даними, зазначеними в інструкції з експлуатації.
 9. Винятки або умови, які анулюють гарантію
 - Будь-які пошкодження пристрою внаслідок неякісної або неправильної роботи з встановлення.
 - Витік води в котел. Необхідно перевірити всі сантехнічні з'єднання.
 - Будь-яка плата за виклик, яка не була організована KOSPEL Sp z o.o.
 10. Ця гарантія надає вам певні юридичні права, і ви також можете мати інші права, які залежать від країни.

Серійний номер продукту

Підпис і печатка продавця

Дата

Підпис та печатка монтажника

ПРИМІТКА



Rew.000
SW100.1_BG...